叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000001

2. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000002

3. 称他为复仇女神(call Him Nemesis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['neməsɪs]
CALL **HIM** **NEMESIS**
称呼 他 复仇女神

称他为复仇女神

[baɪ] ['dɑːnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]
By **DONALD** **E** **.** **WESTLAKE**
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['krɪmənəlz] , [bɪ'wer] ; [ðə; ði]['skɔːrpiən][ɪz][ɑːn]
Criminals **,** **beware** **;** **the** **Scorpion** **is** **on**
罪犯 , 提防 ; 这 蝎 是 在

罪犯们，当心！蝎子来了！

[jʊr; jər][treɪl] !
your **trail** **!**
你的 踪迹 !

你的踪迹!

['huːdləmz] [fɪr] [hɪz; ɪz]['fjʊri] — [ænd; ənd] ,
Hoodlums **fear** **his** **fury** **—** **and** **,**
流氓 害怕 他的 愤怒 — 和 ,

流氓们惧怕他的怒火——而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][duː][ðə; ði][kɑːps] !
for **that** **matter** **,** **so** **do** **the** **cops** **!**
为了 那 事情 , 所以 做 这 警察 !

事实上，警察也这么认为!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [mæsk] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [kiːp] [taɪt] .
The **man** **with** **the** **handkerchief** **mask** **said** **,** **"** **All** **right** **,** **everybody** **,** **keep** **tight** **.**
这 男人 和 这 手帕 面具 说 , " 全部 正确的 , 大家 , 保持 紧的 .

戴着手帕面罩的男人说："好了，大家，抓紧了。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊldʌp] .

This	is	a	holdup	.
这	是	一个	耽误	.

这是抢劫。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

"	There	were	twelve	people	in	the	bank	.
"	那里	是	十二	人们	在	这	银行	.

银行里共有十二个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][oʊˈkeɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʃek] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] .

There	was	Mr	.	Featherhall	at	his	desk	,	refusing	to	okay	a	personal	check	from	a	perfect	stranger	.
那里	曾是	先生	.	-	在	他的	桌子	,	拒绝	到	好的	一个	个人的	查看	从	一个	完美的	陌生人	.

费瑟霍尔先生坐在办公桌前，拒绝批准一位完全陌生的人开出的个人支票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] , [æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [gəˈrɑːʒ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [neɪmd] ['rɔdniˌ] ([rɑːd]) ['strɑːm] , [laɪk][ðə; ði] [tʃek] [sed] .

There	was	the	perfect	stranger	,	an	itinerant	garage	mechanic	named	Rodney	(	Rod	)	Strom	,	like	the	check	said	.
那里	曾是	这	完美的	陌生人	,	一个	流动	车库	机械	命名	罗德尼	(	杆	)	斯特罗姆	,	喜欢	这	查看	说	.

那里有一个完全陌生的人，一个名叫罗德尼（罗德）·斯特罗姆的流动修车工，正如支票上写的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [mɪs] - , [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['gɪldɪd] ['telər] ['keɪdʒɪz] .

There	were	Miss	English	and	Miss	Philicoff	,	the	girls	in	the	gilded	teller	cages	.
那里	是	错过	英语	和	错过	-	,	这	女孩们	在	这	镀金	出纳员	笼子	.

还有英格利希小姐和菲利科夫小姐，她们是坐在镀金柜台里的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] ['ændərsn] , [ðə; ði] [gɑːrd] , ['doʊzɪŋ][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['juːnɪfɔːrm] .

There	was	Mister	Anderson	,	the	guard	,	dozing	by	the	door	in	his	brown	uniform	.
那里	曾是	先生	安德森	,	这	警卫	,	打盹	经过	这	门	在	他的	棕色的	制服	.

只见保安安德森先生穿着棕色制服，在门口打盹儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] - , [diˈpɔzitiŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [peɪ] [tʃek] [ɪn][ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['tʃekɪŋ] [əˈkaʊnt] ,

There	was	Mrs	.	Elizabeth	Clayhorn	,	depositing	her	husband's	pay	check	in	their	joint	checking	account	,
那里	曾是	太太	.	伊丽莎白	-	,	存款	她	丈夫的	支付	查看	在	他们的	联合的	检查	帐户	,

伊丽莎白·克莱霍恩太太正在把她丈夫的工资支票存入他们的联名支票账户。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ten] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] ['edwərd] (['edi]) - , ['dʒuːniər] .

and	with	her	was	her	ten	-	year	-	old	son	Edward	(	Eddie	)	Clayhorn	,	Junior	.
和	和	她	曾是	她	十	-	年	-	老的	儿子	爱德华	(	埃迪	)	-	,	初级	.

与她同行的还有她十岁的儿子小爱德华（埃迪）克莱霍恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [kɑː'sɑːli] , ['getɪŋ] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['daɪmz] ,

There	was	Charlie	Casale	,	getting	ten	dollars	dimes	,
那里	曾是	查理	卡萨莱	,	获得	十	美元	一角硬币	,

查理·卡萨莱，每次都拿到十美元一角硬币。

[sɪks]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['nikəlz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['peniz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]

six	dollars	nickels	and	four	dollars	pennies	for	his	father	in	the
六	美元	镍币	和	四	美元	便士	为了	他的	父亲	在	这

['groʊsəri] [stɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

grocery	store	down	the	street	.
杂货店	店铺	向下	这	街道	.

他给父亲在街角的杂货店里买了六美元五分镍币和四美元一分硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɑ:li] ['dænjɛlz] , [wið'drɔiŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt]

There	was	Mrs	.	Dolly	Daniels	,	withdrawing	money	from	her	savings	account
那里	曾是	太太	.	多莉	丹尼尔斯	,	撤退	钱	从	她	节省	帐户

[ə'gen] .

again	.
再次	.

多莉·丹尼尔斯太太又在从她的储蓄账户里取钱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [bæŋk] ['rɔbəz] .

And	there	were	three	bank	robbers	.
和	那里	是	三	银行	强盗	.

还有三名银行劫匪。

[ðə; ði] [θri:] [bæŋk] ['rɔbəz] [lʊkt] [laɪk]['tripləts] .

The	three	bank	robbers	looked	like	triplets	.
这	三	银行	强盗	看起来	喜欢	三胞胎	.

这三名银行劫匪看起来像三胞胎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] ['skʌfi] [blæk] [ʃu:z] , ['bægi] - [ni:d] [ænd; ənd]

From	the	ground	up	,	they	all	wore	scuffy	black	shoes	,	baggy	-	kneed	and
从	这	地面	向上	,	他们	全部	穿着	邋遢的	黑色的	鞋	,	宽松的	-	膝盖	和

[ʌn'prest] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] ,

unpressed	khaki	trousers	,
未压	卡其色	裤子	,

从脚到脚，他们都穿着破旧的黑色皮鞋，膝盖处松垮、未经熨烫的卡其色裤子。

[braʊn] [krækt] - ['leðər] ['dʒækɪts]['oʊvər] ['flænl] ['ʃɝ:ts] ,

brown	cracked	-	leather	jackets	over	flannel	shirts	,
棕色的	裂纹	-	皮革	夹克	超过	绒布	衬衫	,

棕色裂纹皮夹克搭配法兰绒衬衫，

[waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪ] - [ænd; ənd]

white	handkerchiefs	over	the	lower	half	of	their	faces	and	gray	-	and
白色的	手帕	超过	这	降低	一半	的	他们的	面孔	和	灰色的	-	和

- [waɪt] [tʃek] [kæps] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .

-	white	check	caps	pulled	low	over	their	eyes	.
-	白色的	查看	帽子	拉	低的	超过	他们的	眼睛	.

他们用白色手帕遮住下半张脸，戴着灰白相间的格子帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

The	eyes	themselves	looked	dangerous	.
这	眼睛	他们自己	看起来	危险的	.

那双眼睛看起来很危险。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:]

The	man	who	had	spoken	withdrew	a	small	but	mean	-	looking	thirty	-	two
这	男人	WHO	有	说	退出	一个	小的	但	意思是	-	寻找	三十	-	二

['kælɪbər]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .

calibre	pistol	from	his	jacket	pocket	.
口径	手枪	从	他的	夹克	口袋	.

刚才说话的那个人从外套口袋里掏出一把小巧但看起来很凶狠的32口径手枪。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenəsɪŋli] .

He	waved	it	menacingly	.
他	挥手	它	威胁地	.

他恶狠狠地挥舞着它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [ˈændərsn] , [ðə; ði] [gɑːrd] ,

One	of	the	others	took	the	pistol	away	from	Mister	Anderson	,	the	guard	,
一	的	这	其他的	采取	这	手枪	离开	从	先生	安德森	,	这	警卫	,

其他人中有人从警卫安德森先生手中夺走了手枪。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [θɪŋk] [əˈbaʊt] [rɪˈtaɪərmənt] , [maɪ] [frend] .

and	said	to	him	in	a	low	voice	,	"	Think	about	retirement	,	my	friend	.
和	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	"	思考	关于	退休	,	我的	朋友	.

他低声对他说：“朋友，想想退休的事吧。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , [huː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsætʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɚz] [bæg] ,

"	The	third	one	,	who	carried	a	black	satchel	like	a	doctor's	bag	,
"	这	第三	一	,	WHO	携带	一个	黑色的	书包	喜欢	一个	医生的	包	,

“第三个人背着一个像医生包一样的黑色挎包，

[wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtɛlɚz] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

walked	quickly	around	behind	the	teller's	counter	and	started	filling	it	with
步行	迅速地	大约	在后面	这	出纳员	柜台	和	开始	填充	它	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

他迅速绕到柜台后面，开始往柜台里装钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [muvɪz] .

It	was	just	like	the	movies	.
它	曾是	只是	喜欢	这	电影	.

简直就像电影里演的那样。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ˈspoʊkən] [həːdid] [ðə; ði] [ˈteləz] ,

The	man	who	had	first	spoken	herded	the	tellers	,
这	男人	WHO	有	第一的	说	放牧	这	柜员	,

第一个开口说话的人把出纳员们召集了起来。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

Mr	.	Featherhall	and	the	customers	all	over	against	the	back	wall	,
先生	.	-	和	这	顾客	全部	超过	反对	这	后退	墙	,

费瑟霍尔先生和顾客们都靠在后墙边，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [steɪd] [nekst] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	the	second	man	stayed	next	to	Mr	.	Anderson	and	the	door	.
尽管	这	第二	男人	入住	下一个	到	先生	.	安德森	和	这	门	.

第二个人则待在安德森先生旁边，守在门边。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [stʌft] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˈsætʃəl] .

The	third	man	stuffed	money	into	the	black	satchel	.
这	第三	男人	填充	钱	进入	这	黑色的	书包	.

第三个人把钱塞进了黑色挎包里。

[ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [sed] , " [ˈhɜːri] [ʌp] .

The	man	by	the	door	said	,	"	Hurry	up	.
这	男人	经过	这	门	说	,	"	匆忙	向上	.

门口的男人说：“快点。”

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [sed] , " [wʌn] [mɔːr] [drɔːr] .

"	The	man	with	the	satchel	said	,	"	One	more	drawer	.
"	这	男人	和	这	书包	说	,	"	一	更多的	抽屉	.

背着挎包的男人说：“还有一个抽屉。”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The man with the gun turned to say to the man at the door ,
" 这 男人 和 这 枪 转向 到 说 到 这 男人 在 这 门 ,

“持枪男子转过身对门口的男人说，

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] .
" Keep your shirt on .
" 保持 你的 衬衫 在 .

“别脱衣服。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['niːdɪd] .
" That was all Miss English needed .
" 那 曾是 全部 错过 英语 需要 .

“这就是英格利希小姐所需要的全部。”

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ræn] ['peltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]
She kicked off her shoes and ran pelting in her stocking feet for the door
她 踢 离开 她 鞋 和 跑 投掷 在 她 袜 脚 为了 这 门
.
:
·

她踢掉鞋子，光着脚丫朝门口飞奔而去。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] !
The man by the door spread his arms out and shouted , " Hey !
这 男人 经过 这 门 传播 他的 武器 出去 和 喊叫 , " 嘿 !

门口的男人张开双臂，大喊道：“嘿！”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [bæk] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][gʌn] .
" The man with the gun swung violently back , cursing , and fired the gun .
" 这 男人 和 这 枪 摇摆 暴力 后退 , 咒骂 , 和 被解雇 这 枪 .

“持枪男子猛地向后一甩，咒骂着，然后开枪了。”

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,
But he'd been moving too fast , and so had Miss English ,
但 他会 到过 移动 也 快速地 , 和 所以 有 错过 英语 ,

但他行动得太快了，英格利希小姐也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ɑːn]['mɪstər] . - [desk] .
and all he hit was the brass plate on Mr . Featherhall's desk .
和 全部 他 打 曾是 这 黄铜 盘子 在 先生 . - 桌子 .

结果他打中的只是费瑟霍尔先生办公桌上的黄铜牌。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːt] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [hʌg] .
The man by the door caught Miss English in a bear hug .
这 男人 经过 这 门 捕捉 错过 英语 在 一个 熊 拥抱 .

门口的男人一把抱住了英格利希小姐。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
She promptly did her best to scratch his eyes out .
她 及时 做过 她 最好的 到 划痕 他的 眼睛 出去 .

她随即使出浑身解数，试图挖出他的眼睛。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['mɪstər] . ['ændərsn] [went] [skuːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Mr	.	Anderson	went	scooting	out	the	front	door	and	running	down	the	street
先生	.	安德森	去	滑板车	出去	这	正面	门	和	跑步	向下	这	街道

[tɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] ,

toward	the	police	station	in	the	next	block	,
朝向	这	警察	车站	在	这	下一个	堵塞	,

安德森先生拔腿就跑，冲出前门，沿着街道朝隔壁街区的警察局跑去。

['ʃaʊtɪŋ] , " [help] !

shouting	,	"	Help	!
喊叫	,	"	帮助	!

大喊："救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['rɑːbəri] !

Robbery	!
抢劫	!

抢劫!

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	The	man	with	the	gun	cursed	some	more	.
"	这	男人	和	这	枪	被诅咒的	一些	更多的	.

持枪男子又咒骂了几句。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætʃəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

The	man	with	the	satchel	came	running	around	from	behind	the	counter	,
这	男人	和	这	书包	来了	跑步	大约	从	在后面	这	柜台	,

背着挎包的男人从柜台后面跑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	man	by	the	door	tried	to	keep	Miss	English	from	scratching	his
和	这	男人	经过	这	门	尝试	到	保持	错过	英语	从	抓挠	他的

[aɪz] [aʊt] .

eyes	out	.
眼睛	出去	.

门口的男人试图阻止英格利希小姐抓瞎他的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [hɪt] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Then	the	man	with	the	gun	hit	Miss	English	on	the	head	.
然后	这	男人	和	这	枪	打	错过	英语	在	这	头	.

然后，持枪男子击中了英格利希小姐的头部。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	fell	unconscious	to	the	floor	,
她	跌倒	无意识	到	这	地面	,

她昏倒在地，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][aʊt] [frʌnt] ,

and	all	three	of	them	ran	out	of	the	bank	to	the	car	out	front	,
和	全部	三	的	他们	跑	出去	的	这	银行	到	这	车	出去	正面	,

他们三人一起跑出银行，上了停在前面的车。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] - ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [mæn] , ['gʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] .

in	which	sat	a	very	nervous	-	looking	fourth	man	,	gunning	the	engine	.
在	哪个	卫星	一个	非常	紧张的	-	寻找	第四	男人	,	枪击	这	引擎	.

车里坐着第四个人，看起来很紧张，他正猛踩油门。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ræn] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['bændits] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

Everyone	except	Miss	English	ran	out	after	the	bandits	,	to	watch	.
每个人	除了	错过	英语	跑	出去	后	这	强盗	,	到	手表	.

除了英格利希小姐之外，所有人都跑出去追赶强盗，观看他们的行动。

[θɪŋz] [gɑ:t] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] ['veri] [kən'fju:zd] [ðen] .

Things	got	very	fast	and	very	confused	then	.
事物	得到	非常	快速地	和	非常	使困惑	然后	.

事情变得非常迅速，也非常混乱。

[tu:] [pə'li:s] [kɑ:rz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt]

Two	police	cars	came	driving	down	the	block	and	a	half	from	the	precinct
二	警察	汽车	来了	驾驶	向下	这	堵塞	和	一个	一半	从	这	辖区

[haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

house	to	the	bank	,
房子	到	这	银行	,

两辆警车从警局沿着一个半街区开到银行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['rɔbəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [lɜ:tʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:rb]

and	the	car	with	the	four	robbers	in	it	lurched	away	from	the	curb
和	这	车	和	这	四	强盗	在	它	踉跄了一下	离开	从	这	抑制

[ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

and	drove	straight	down	the	street	toward	the	police	station	.
和	驾驶	直的	向下	这	街道	朝向	这	警察	车站	.

载着四名劫匪的汽车猛地驶离路边，径直沿着街道朝警察局驶去。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:r] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	police	cars	and	the	getaway	car	passed	one	another	,
这	警察	汽车	和	这	逃离	车	通过了	一	其他	,

警车和逃逸车辆擦肩而过。

[wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃu:tɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['paɪrət] [muvɪz] .

with	everybody	shooting	like	the	ships	in	pirate	movies	.
和	大家	射击	喜欢	这	船舶	在	海盗	电影	.

大家像海盗电影里的船只一样互相射击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz]

There	was	so	much	confusion	that	it	looked	as	though	the	bank	robbers
那里	曾是	所以	很多	困惑	那	它	看起来	作为	尽管	这	银行	强盗

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['æftər] [ɔ:l] .

were	going	to	get	away	after	all	.
是	去	到	得到	离开	后	全部	.

现场一片混乱，看起来银行劫匪似乎真的要逃脱了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeid] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	police	cars	were	aiming	the	wrong	way	and	,	as	they'd	come	down	with
这	警察	汽车	是	瞄准	这	错误的	方式	和	,	作为	他们会	来	向下	和

['saiərinz] ['weɪlɪŋ] ,

sirens	wailing	,
警报器	哀嚎	,

警车驶向错误的方向，鸣着警笛冲了下来，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

there	was	a	clear	path	behind	them	.
那里	曾是	一个	清除	小路	在后面	他们	.

他们身后有一条清晰的小路。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [blɑ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]

Then	,	after	the	getaway	car	had	gone	more	than	two	blocks	,	it	suddenly
然后	,	后	这	逃离	车	有	已消失	更多的	比	二	积木	,	它	突然

['stɑ:rtɪd] [dʒaunsɪŋ] [ə'raʊnd] .

started	jouncing	around	.
开始	弹跳	大约	.

然后，当逃逸车辆行驶了两个多街区后，突然开始颠簸起来。

[ˌaɪ 'ti:] [smækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pa:kt] [kɑ:r][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

It	smacked	into	a	parked	car	and	stopped	.
它	猛击	进入	一个	停放	车	和	停止	.

它撞上一辆停着的汽车后停了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][klæp] ['hændkʌfs] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔbəz]

And	all	the	police	went	running	down	there	to	clap	handcuffs	on	the	robbers
和	全部	这	警察	去	跑步	向下	那里	到	拍	手铐	在	这	强盗

[wen] [ðeɪ] [krɔ:ld] ['deizidli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:r] .

when	they	crawled	dazedly	out	of	their	car	.
什么时候	他们	爬行	茫然地	出去	的	他们的	车	.

当劫匪们茫然地从车里爬出来时，所有警察都跑过去给他们戴上手铐。

" [heɪ] , " [sed] ['edi] - , [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Hey	,	"	said	Eddie	Clayhorn	,	ten	years	old	.
"	嘿	,	"	说	埃迪	-	,	十	年	老的	.

“嘿，”十岁的埃迪·克莱霍恩说道。

" [heɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [hʌ] , [mɑ:m] ? "

"	Hey	,	that	was	something	,	huh	,	Mom	?	"
"	嘿	,	那	曾是	某物	,	嗯	,	妈妈	?	"

“嘿，妈，那可真够特别的吧？”

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Come	along	home	,	"	said	his	mother	,	grabbing	his	hand	.
"	来	沿着	家	,	"	说	他的	母亲	,	抓取	他的	手	.

“跟我回家吧，”他母亲说着，拉起他的手。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] . "

"	We	don't	want	to	be	involved	.	"
"	我们	不	想	到	是	涉及	.	"

“我们不想参与其中。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌtiɪst] [θɪŋ] , " [sed] [dɪ'tektɪv] - ['sɑ:rdʒənt] ['sti:vnsn] .

"	It	was	the	nuttiest	thing	,	"	said	Detective	-	Sergeant	Stevenson	.
"	它	曾是	这	最疯狂的	事物	,	"	说	侦探	-	军士	史蒂文森	.

“这真是太荒唐了，”侦缉警长史蒂文森说道。

" [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [plænd] [ðæt] [wel] , [ju:d] [θɪŋk] [ðeid] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	An	operation	planned	that	well	,	you'd	think	they'd	pay	attention	to	their
"	一个	手术	计划	那	出色地	,	你会	思考	他们会	支付	注意力	到	他们的

['getəweɪ] [kɑ:r] ,

getaway	car	,
逃离	车	,

“如此精心策划的行动，你肯定会觉得他们会重视逃跑车辆。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

you	know	what	I	mean	?
你	知道	什么	我	意思是	?

你知道我的意思？

" [dɪ'tektɪv] - ['sɑ:rdʒənt] ['pɔ:lɪŋ] [ʃ'rʌgd] .

"	Detective	-	Sergeant	Pauling	shrugged	.
"	侦探	-	军士	鲍林	耸了耸肩	.

警探保林耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slɪp] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" They always slip up , " he said .
" 他们 总是 滑 向上 , " 他 说 .

"他们总是会犯错，"他说。

" ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ɑ:n][sʌm; səm]['maɪnər]['di:teɪl] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slɪp] [ʌp] . "
" Sooner or later , on some minor detail , they always slip up . "
" 俄克拉荷马或者 之后 , 在 一些 次要的 细节 , 他们 总是 滑 向上 . "

"他们迟早会在一些小细节上犯错。"

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['taɪərz] . "
" Yes , but their tires . "
" 是的 , 但 他们的 轮胎 . "

"是的，但是他们的轮胎。"

" [wel] , " [sed] ['pɔ:lɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊlən][kɑ:r] .
" Well , " said Pauling , " it was a stolen car .
" 出色地 , " 说 鲍林 , " 它 曾是 一个 被盗 车 .

"嗯，"保林说，"那是一辆偷来的车。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [græbd] [wət'evər] [wʌz; wəz]['hændi:əst] . "
I suppose they just grabbed whatever was handiest . "
我 认为 他们 只是 抓住 任何 曾是 最 . "

我猜他们只是随便抓了个手边最方便的东西。

" [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] , " [sed] ['sti:vnsn] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [meɪd] [ðoʊz] ['taɪərz][du:] [ðæt] .
" What I can't figure out , " said Stevenson , " is exactly what made those tires do that .
" 什么 我 不能 数字 出去 , " 说 史蒂文森 , " 是 确切地 什么 制成 那些 轮胎 做 那 .

"我搞不明白的是，"史蒂文森说，"究竟是什么原因导致那些轮胎出现这种情况。"

[aɪ] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [hɑ:t] .
I mean , it was a hot day and all , but it wasn't that hot .
我 意思是 , 它 曾是 一个 热的 天 和 全部 , 但 它 不是 那 热的 .

我的意思是，那天是挺热的，但也没那么热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ] [ðæt] [fæst] .
And they weren't going that fast .
和 他们 不是 去 那 快速地 .

而且他们速度也没那么快。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][melt][jʊr; jər]['taɪərz] [daʊn] .
I don't think you could go fast enough to melt your tires down .
我 不 思考 你 可以 去 快速地 足够的 到 熔化 你的 轮胎 向下 .

我觉得你的速度不可能快到把轮胎都烧坏。

" ['pɔ:lɪŋ] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" Pauling shrugged again .
" 鲍林 耸了耸肩 再次 .

鲍林再次耸了耸肩。

" [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
" We got them .
" 我们 得到 他们 .

我们抓到他们了。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] . "
That's the important thing . "
那就是 这 重要的 事物 . "

这才是最重要的。

" [stɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] , [its] ['nʌti] .
" Still and all , it's nutty .
" 仍然 和 全部 , 它是 坚果 .

"尽管如此，这仍然很荒谬。"

[ðeə(r)] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] , ['bærəlɪŋ] [aʊt] ['rɑːkəˌweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət]

They're	free	and	clear	,	barrelling	out	Rockaway	toward	the	Belt	,	and	all	at
它们是	自由的	和	清除	,	桶装	出去	洛克威	朝向	这	腰带	,	和	全部	在

[wʌns] [ðer; ðər] ['taɪərz] [melt] ,

once	their	tires	melt	,
一次	他们的	轮胎	熔化	,

他们一路畅通无阻，从洛克威大道疾驰向贝尔特大道，突然间，他们的轮胎融化了。

[ðə; ði] [tjʊb] [bloʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

the	tubes	blow	out	and	there	they	are	.
这	管子	吹	出去	和	那里	他们	是	.

管子爆裂了，它们就那样出现了。

" ['stiːvnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stevenson	shook	his	head	.
"	史蒂文森	摇晃	他的	头	.

史蒂文森摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	figure	it	.	"
"	我	不能	数字	它	.	"

“我搞不明白。”

" [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , " [sə'dʒestɪd] ['pɔːlɪŋ] .

"	Don't	look	a	gift	horse	in	the	mouth	,	"	suggested	Pauling	.
"	不	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	,	"	建议	鲍林	.

“不要对赠送的礼物挑三拣四，”鲍林建议道。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr] [tuː; tə] [stiːl] . "

"	They	picked	the	wrong	car	to	steal	.	"
"	他们	挑选	这	错误的	车	到	偷	.	"

“他们选错了偷车目标。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ['iːðər] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	And	that	doesn't	make	sense	,	either	,	"	said	Stevenson	.
"	和	那	不	制作	感觉	,	任何一个	,	"	说	史蒂文森	.

“这也说不通，”史蒂文森说。

" [waɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ? "

"	Why	steal	a	car	that	could	be	identified	as	easily	as	that	one	?	"
"	为什么	偷	一个	车	那	可以	是	已识别	作为	容易地	作为	那	一	?	"

“为什么要偷一辆这么容易辨认的车呢？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [meɪk] ? "

What	was	it	,	a	foreign	make	?	"
什么	曾是	它	,	一个	外国的	制作	?	"

那是什么牌子的？外国牌子吗？

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃevi] , [tuː] - [toʊn] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	No	,	it	was	a	Chevvy	,	two	-	tone	,	three	years	old	,
"	不	,	它	曾是	一个	雪佛兰	,	二	-	语气	,	三	年	老的	,

“不，那是一辆雪佛兰，双色车身，车龄三年。”

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hæf] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

looked	just	like	half	the	cars	on	the	streets	.
看起来	只是	喜欢	一半	这	汽车	在	这	街道	.

看起来跟街上一半的车都一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [bə:nd] [ɪn] - [ðə; ði]['skɔ:rpiən] - [ɪn][bɪg] [blæk]

Except	that	in	the	trunk	lid	the	owner	had	burned	in	'	The	Scorpion	'	in	big	black
除了	那	在	这	树干	盖	这	所有者	有	烧伤	在	-	这	蝎	-	在	大的	黑色的

['letərz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] . "

letters	you	could	see	half	a	block	away	.	"
信件	你	可以	看	一半	一个	堵塞	离开	.	"

只不过，车主在后备箱盖上用黑色大字烙印了"蝎子"的字样，半个街区外都能看到。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [stoʊl][ðə; ði][kɑ:r] , " [sed] ['pɔ:lɪŋ] .

"	Maybe	they	didn't	notice	it	when	they	stole	the	car	,	"	said	Pauling	.
"	或许	他们	没有	注意	它	什么时候	他们	偷窃	这	车	,	"	说	鲍林	.

"也许他们偷车的时候没注意到这一点，"保林说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['sti:vnsn] ,

"	For	a	well	-	planned	operation	like	this	one	,	"	said	Stevenson	,
"	为了	一个	出色地	-	计划	手术	喜欢	这	一	,	"	说	史蒂文森	,

"对于像这样精心策划的行动来说，"史蒂文森说，

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ˌɪdi'ɑ:tɪk]['bəʊnə(r)] .

"	they	made	a	couple	of	really	idiotic	boners	.
"	他们	制成	一个	夫妻	的	真的	愚蠢的	勃起	.

他们做了几个非常愚蠢的勃起动作。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] . "

It	doesn't	make	any	sense	.	"
它	不	制作	任何	感觉	.	"

这完全说不通。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	do	they	have	to	say	about	it	?
"	什么	做	他们	有	到	说	关于	它	?

他们对此有何看法?

" ['pɔ:lɪŋ] [di'mɑ:ndid] .

"	Pauling	demanded	.
"	鲍林	要求	.

鲍林要求道。

" ['nʌθɪŋ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Nothing	,	what	do	you	expect	?
"	没有什么	,	什么	做	你	预计	?

"什么都没有，你还指望什么？"

[ðeɪl] [meɪk] [noʊ] ['steɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l] .

They'll	make	no	statement	at	all	.
他们会	制作	不	陈述	在	全部	.

他们不会发表任何声明。

" [ðə; ði][skwɑ:d] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rmd][pə'troʊlmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

"	The	squad	-	room	door	opened	,	and	a	uniformed	patrolman	stuck	his	head	in	.
"	这	队	-	房间	门	打开	,	和	一个	制服	巡警	卡住	他的	头	在	.

"警员室的门开了，一名身穿制服的巡警探头走了进来。"

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] - [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	owner	of	that	Chevvy's	here	,	"	he	said	.
"	这	所有者	的	那	-	这里	,	"	他	说	.

"那辆雪佛兰的车主在这里，"他说。

" [raɪt] , " [sed] ['sti:vnsn] .

"	Right	,	"	said	Stevenson	.
"	正确的	,	"	说	史蒂文森	.

"没错，"史蒂文森说。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .

He	followed	the	patrolman	down	the	hall	to	the	front	desk	.
他	随后	这	巡警	向下	这	大厅	到	这	正面	桌子	.

他跟着巡警沿着走廊走到前台。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛvi] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːntʃi] .

The	owner	of	the	Chevvy	was	an	angry	-	looking	man	of	middle	age	,	tall	and	paunchy	.
这	所有者	的	这	雪佛兰	曾是	一个	生气的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,	高的	和	大肚腩	.

雪佛兰车的车主是一位面容凶恶的中年男子，身材高大，挺着啤酒肚。

" [dʒɑːn] ['heɪstɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	John	Hastings	,	"	he	said	.
"	约翰	黑斯廷斯	,	"	他	说	.

"约翰·黑斯廷斯，"他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kɑːr] [hɪr] . "

"	They	say	you	have	my	car	here	.	"
"	他们	说	你	有	我的	车	这里	.	"

"他们说我的车在这里。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [jes] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	I	believe	so	,	yes	,	"	said	Stevenson	.
"	我	相信	所以	,	是的	,	"	说	史蒂文森	.

"我相信是这样，"史蒂文森说。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] . "

"	I'm	afraid	it's	in	pretty	bad	shape	.	"
"	我是	害怕的	它是	在	漂亮的	坏的	形状	.	"

"恐怕情况很糟糕。"

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ['grɪmli] .

"	So	I	was	told	over	the	phone	,	"	said	Hastings	grimly	.
"	所以	我	曾是	讲述	超过	这	电话	,	"	说	黑斯廷斯	阴沉地	.

"电话里有人这么告诉我的，"黑斯廷斯神情严肃地说。

" [aɪv] ['kɔntæktid] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . "

"	I've	contacted	my	insurance	company	.	"
"	我已经	联系	我的	保险	公司	.	"

"我已经联系了我的保险公司。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðə; ði]['kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [gə'rɑːʒ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	car's	in	the	police	garage	,	around	the	corner	.
这	汽车的	在	这	警察	车库	,	大约	这	角落	.

车在拐角处的警局车库里。

[ɪf] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

If	you'd	come	with	me	?
如果	你会	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , ['stiːvnsn] [sed] ,

"	On	the	way	around	,	Stevenson	said	,
"	在	这	方式	大约	,	史蒂文森	说	,

"在绕路的过程中，"史蒂文森说道，"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr]['stoʊlən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

"	I	believe	you	reported	the	car	stolen	almost	immediately	after	it	happened	. "
"	我	相信	你	据报道	这	车	被盗	几乎	立即地	后	它	发生	. "

"我相信你是在车辆被盗后立即报案的。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['heɪstɪŋz] .

"	That's	right	,	"	said	Hastings	.
"	那就是	正确的	,	"	说	黑斯廷斯	.

"没错，"黑斯廷斯说。

" [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr][ɑːn][maɪ] [ruːt] .

"	I	stepped	into	a	bar	on	my	route	.
"	我	步	进入	一个	酒吧	在	我的	路线	.

"我路过时走进了一家酒吧。"

[aɪm][ə; eɪ][waɪn][ænd; ənd] ['lɪkər] ['seɪlzmən] .

I'm	a	wine	and	liquor	salesman	.
我是	一个	葡萄酒	和	酒	推销员	.

我是一名酒类销售员。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [maɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

When	I	came	out	five	minutes	later	,	my	car	was	gone	. "
什么时候	我	来了	出去	五	分钟	之后	,	我的	车	曾是	已消失	. "

五分钟后我出来时，我的车不见了。

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	left	the	keys	in	it	?	"
"	你	左边	这	钥匙	在	它	?	"

你把钥匙留在车里了?

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] ['heɪstɪŋz] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Well	,	why	not	?	"	demanded	Hastings	belligerently	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	要求	黑斯廷斯	好战地	.

"那为什么不行呢？"黑斯廷斯咄咄逼人地问道。

" [ɪf] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] — [aɪ]['nevər] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]

"	If	I'm	making	just	a	quick	stop	—	I	never	spend	more	than	five	minutes	with
"	如果	我是	制作	只是	一个	快的	停止	—	我	绝不	花费	更多的	比	五	分钟	和

['eni] [wʌn] ['kʌstəmər] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

any	one	customer	—	I	always	leave	the	keys	in	the	car	.
任何	一	顾客	—	我	总是	离开	这	钥匙	在	这	车	.

"如果我只是短暂停留——我从不在任何一位顾客身上停留超过五分钟——我总是把钥匙留在车里。"

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən] , " ['stiːvnsn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	The	car	was	stolen	,	"	Stevenson	reminded	him	.
"	这	车	曾是	被盗	,	"	史蒂文森	提醒	他	.

"那辆车是偷来的，"史蒂文森提醒他。

['heɪstɪŋz] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [glɛəd] .

Hastings	grumbled	and	glared	.
黑斯廷斯	咕哝	和	怒目而视	.

黑斯廷斯咕哝着，怒目而视。

" [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ʌp] [tɪl] [naʊ] . "

"	It's	always	been	perfectly	safe	up	till	now	.	"
"	它是	总是	到过	完美	安全的	向上	直到	现在	.	"

"直到现在，一直都很安全。"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪn] [hɪr] .
In here .
在 这里 .

就在这里。

" ['heɪstɪŋz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Hastings took one look at his car and hit the ceiling .**
" 黑斯廷斯 采取 一 看 在 他的 车 和 打 这 天花板 .

“黑斯廷斯看了一眼他的车，然后就气得撞到了天花板。”

" [its] ['ruːɪnd] !
" **It's ruined !**
" 它是 毁坏 !

“毁了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərz] ? "
" **What did you do to the tires ? "**
" 什么 做过 你 做 到 这 轮胎 ? "

你对轮胎做了什么?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .
" **Not a thing , sir .**
" 不是 一个 事物 , 先生 .

“什么也没有，先生。”

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hoʊldʌp] .
That happened to them in the holdup .
那 发生 到 他们 在 这 耽误 .

那次抢劫也发生在了他们身上。

" ['heɪstɪŋz] [liːnd] [daʊn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪərz] .
" **Hastings leaned down over one of the front tires .**
" 黑斯廷斯 倾斜 向下 超过 一 的 这 正面 轮胎 .

“黑斯廷斯俯身靠近其中一个前轮。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Look at that !**
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

[ðeəz; ðəz][meltid] ['rʌbər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][rɪmz] .
There's melted rubber all over the rims .
有 融化 橡皮 全部 超过 这 轮辋 .

轮辋上到处都是融化的橡胶。

[ðoʊz] [rɪmz][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] !
Those rims are ruined !
那些 轮辋 是 毁坏 !

轮毂报废了!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz] , [ɪn'sendieri] ['bulits] ?
What did you use , incendiary bullets ?
什么 做过 你 使用 , 燃烧的 子弹 ?

你用的是什么？燃烧弹吗?

" ['stiːvnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stevenson shook his head .
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːsmən] . "
When that happened they were two blocks away from the nearest policeman . "
什么时候 那 发生 他们 是 二 积木 离开 从 这 最近的 警察 . "

事发时，他们距离最近的警察还有两个街区。

" [hʌmf] .
" Hmph .
" 哼 .

哼。

" ['heɪstɪŋz] [muːvd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
" Hastings moved on around the car , stopping short to exclaim ,
" 黑斯廷斯 已搬 在 大约 这 车 , 停止 短的 到 惊叹 ,

“哈斯廷斯绕过汽车，突然停下来惊呼道：

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ðæt] ?
" What in the name of God is that ?
" 什么 在 这 姓名 的 上帝 是 那 ?

“那到底是什么鬼东西？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdz] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] [kɑːr] . "
You didn't tell me a bunch of kids had stolen the car . "
你 没有 告诉 我 一个 束 的 孩子们 有 被盗 这 车 . "

你没告诉我一群孩子偷了车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdz] , " ['stiːvnsn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" It wasn't a bunch of kids , " Stevenson told him .
" 它 不是 一个 束 的 孩子们 , " 史蒂文森 讲述 他 .

“那不是一群孩子，”史蒂文森告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .
" It was four professional criminals , I thought you knew that .
" 它 曾是 四 专业的 罪犯 , 我 想法 你 知道 那 .

“那是四个职业罪犯，我想你知道的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['hoʊldʌp] . "
They were using it in a bank holdup . "
他们 是 使用 它 在 一个 银行 耽误 . "

他们用它实施了一起银行抢劫案。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?
" Then why did they do that ?
" 然后 为什么 做过 他们 做 那 ?

“那他们为什么要这样做？”

" ['stiːvnsn] ['fɑːloʊd] ['heɪstɪŋz] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['kruːdli] - ['letərd]
" Stevenson followed Hastings ' pointing finger , and saw again the crudely - lettered
" 史蒂文森 随后 黑斯廷斯 ' 指向 手指 , 和 锯 再次 这 粗略地 - 字母
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“史蒂文森顺着黑斯廷斯指着的手指望去，再次看到了那些粗糙的字迹，

" [ðə; ði]['skɔ:rpiən] " [bə:nd] [blæk] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] .

"	The	Scorpion	"	burned	black	into	the	paint	of	the	trunk	lid	.
"	这	蝎	"	烧伤	黑色的	进入	这	画	的	这	树干	盖	.

“蝎子”的图案在后备箱盖的油漆上烙印成黑色。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	really	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	真的	不	知道	,	"	他	说	.

“我真的不知道,”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['stoʊlən] ? "

"	It	wasn't	there	before	the	car	was	stolen	?	"
"	它	不是	那里	前	这	车	曾是	被盗	?	"

“车被偷之前它不在那里吗?”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['sti:vnsn] [fraund] .

"	Stevenson	frowned	.
"	史蒂文森	皱眉	.

史蒂文森皱起了眉头。

" [naʊ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ? "

"	Now	,	why	in	the	world	did	they	do	that	?	"
"	现在	,	为什么	在	这	世界	做过	他们	做	那	?	"

“他们到底为什么要这么做?”

" [aɪ] [sə'dʒest] , " [sed] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɑ:rkæzəm] , " [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [ðæt] .

"	I	suggest	,	"	said	Hastings	with	heavy	sarcasm	,	"	you	ask	them	that	.
"	我	建议	,	"	说	黑斯廷斯	和	重的	讽刺	,	"	你	问	他们	那	.

“我建议,”黑斯廷斯带着浓重的讽刺说道,“你去问问他们。”

" ['sti:vnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stevenson	shook	his	head	.
"	史蒂文森	摇晃	他的	头	.

史蒂文森摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:]['eni] [gʊd] .

"	It	wouldn't	do	any	good	.
"	它	不会	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

They	aren't	talking	about	anything	.
他们	不是	说	关于	任何事物	.

他们什么也没说。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['evər] [tel] [ˌju: 'es] .

I	don't	suppose	they'll	ever	tell	us	.
我	不	认为	他们会	曾经	告诉	我们	.

我想他们永远也不会告诉我们。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] [ə'gen] .

"	He	looked	at	the	trunk	lid	again	.
"	他	看起来	在	这	树干	盖	再次	.

他又看了看后备箱盖。

" [its] [ðə; ði] ['nʌtiɪst] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] . . . .

"	It's	the	nuttiest	thing	,	"	he	said	thoughtfully	.	.	.	.
"	它是	这	最疯狂的	事物	,	"	他	说	深思熟虑	.	.	.	.

“这真是太荒谬了,”他若有所思地说.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

That	was	on	Wednesday	.
那	曾是	在	周三	.

那是星期三发生的事。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [brɔːt] [ə; eɪ][kræŋk] ['letər] .

The	Friday	afternoon	mail	delivery	to	the	Daily	News	brought	a	crank	letter	.
这	星期五	下午	邮件	送货	到	这	日常的	消息	带来	一个	曲柄	信	.

周五下午，《每日新闻》收到一封骚扰信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kræŋk] ['lɛtərz] [moʊst] ['ɑːbviəs] [fɔːrm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd]

It	was	in	the	crank	letter's	most	obvious	form	;	that	is	,	the	address	had
它	曾是	在	这	曲柄	信的	最多	明显的	形式	;	那	是	,	这	地址	有

[bɪn] [klɪpt] ,

been	clipped	,
到过	剪辑	,

这是一封典型的伪造信件，地址被剪掉了。

[ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	letter	or	a	word	at	a	time	,	from	a	newspaper	and	glued	to	the
一个	信	或者	一个	单词	在	一个	时间	,	从	一个	报纸	和	胶合	到	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

一次从报纸上摘下一个字母或一个单词，然后粘在信封上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] .

There	was	no	return	address	.
那里	曾是	不	返回	地址	.

没有寄件人地址。

[ðə; ði] ['letər] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmæt] .

The	letter	itself	was	in	the	same	format	.
这	信	本身	曾是	在	这	相同的	格式	.

信件本身的格式也相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

It	was	brief	and	to	the	point	:
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	:

内容简明扼要：

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] :

Dear	Mr	.	Editor	:
亲爱的	先生	.	编辑	:

尊敬的编辑先生：

[ðə; ði]['skɔːrpiən][hæz; həz] [strʌk] .

The	Scorpion	has	struck	.
这	蝎	有	击	.

蝎子出击了。

[ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

The	bank	robbers	were	captured	.
这	银行	强盗	是	捕获	.

银行劫匪被抓获了。

[ðə; ði]['skɔːrpiən] [faɪts] [kraɪm] .

The	Scorpion	fights	crime	.
这	蝎	战斗	犯罪	.

蝎子打击犯罪。

[krʊks] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈskɔːrpiən] .

Crooks	**and**	**robbers**	**are**	**not**	**safe**	**from**	**the**	**avenging**	**Scorpion**	**.**
骗子	和	强盗	是	不是	安全的	从	这	复仇	蝎	.

骗子和强盗逃不过复仇女神蝎子的魔爪。

[wɔːrn] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] !

WARN	**YOUR**	**READERS**	**!**
警告	你的	读者	!

警告读者!

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	**yours**	**,**
真挚地	你的	,

您忠诚的,

[ðə; ði] [ˈskɔːrpiən]

THE	**SCORPION**
这	蝎

蝎子

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈduːli][ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [faɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstbæskɪt] .

The	**warning**	**was**	**duly**	**noted**	**,**	**and**	**the**	**letter**	**filed**	**in**	**the**	**wastebasket**	**.**
这	警告	曾是	正式地	著名的	,	和	这	信	已提交	在	这	废纸篓	.

警告已被认真记录，信件被扔进了废纸篓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [reɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

It	**didn't**	**rate**	**a**	**line**	**in**	**the**	**paper**	**.**
它	没有	速度	一个	线	在	这	纸	.

报纸上连一行都没提到。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][bæŋk] [ˈrɑːbəri] [əˈkɜːrd] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] .

The	**bank**	**robbery**	**occurred**	**in**	**late**	**June**	**.**
这	银行	抢劫	发生	在	晚的	六月	.

银行抢劫案发生在六月下旬。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ə; eɪ][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][mæn] [went] [bərˈzɜːrk] .

Early	**in**	**August**	**,**	**a**	**Brooklyn**	**man**	**went**	**berserk**	**.**
早期的	在	八月	,	一个	布鲁克林	男人	去	狂暴	.

八月初，一名布鲁克林男子精神失常。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [kəˈnɑːrsiː] , [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɪn] [ˌsaʊθˈiːst] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [nɪr] [dʒəˈmeɪkə] [beɪ] .

It	**happened**	**in**	**Canarsie**	**,**	**a**	**section**	**in**	**southeast**	**Brooklyn**	**near**	**Jamaica**	**Bay**	**.**
它	发生	在	卡纳西	,	一个	部分	在	东南	布鲁克林	靠近	牙买加	湾	.

事件发生在卡纳西，这是布鲁克林东南部靠近牙买加湾的一个区域。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈeriə] [ʌv; əv] [kəˈnɑːrsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]

This	**particular**	**area**	**of**	**Canarsie**	**was**	**a**	**residential**	**neighborhood**	**,**	**composed**	**of**
这	特别的	区域	的	卡纳西	曾是	一个	住宅	邻里	,	由	的

[wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ˈfæməli] [ˈhaʊzɪz] .

one	**and**	**two**	**family**	**houses**	**.**
一	和	二	家庭	房屋	.

卡纳西的这一区域是一个住宅区，由一户或两户人家的房屋组成。

[ðə; ði][mæn] [huː] [went] [bər'zɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['bjʊroʊ] [klɜːrk] [neɪmd] [dʒə'roʊm]

The	man	who	went	berserk	was	a	Motor	Vehicle	Bureau	clerk	named	Jerome
这	男人	WHO	去	狂暴	曾是	一个	发动机	车辆	局	职员	命名	杰罗姆

['hɪgɪnz] .

Higgins	.
希金斯	.

发狂的男子是机动车辆管理局的职员杰罗姆·希金斯。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋkt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

Two	days	before	,	he	had	flunked	a	Civil	Service	examination	for	the	third
二	天	前	,	他	有	不及格	一个	民用	服务	考试	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

两天前，他第三次公务员考试落榜了。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [sɪk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ['bruːdɪŋ] ,

He	reported	himself	sick	and	spent	the	two	days	at	home	,	brooding	,
他	据报道	他自己	生病的	和	花费	这	二	天	在	家	,	沉思	,

他装病在家待了两天，闷闷不乐。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['blendɪd] ['wɪski] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	bottle	of	blended	whiskey	at	all	times	in	his	hand	.
一个	瓶子	的	混合	威士忌酒	在	全部	时代	在	他的	手	.

他手里总是拿着一瓶混合威士忌。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,

As	the	police	reconstructed	it	later	,
作为	这	警察	重建	它	之后	,

警方后来重建了现场，

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n]

Mrs	.	Higgins	had	attempted	to	awaken	him	on	the	third	morning	at	seven
太太	.	希金斯	有	尝试过	到	觉醒	他	在	这	第三	早晨	在	七

- ['θɜːrti] ,

-	thirty	,
-	三十	,

第三天早上七点半，希金斯太太试图叫醒他。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk]

suggesting	that	he	really	ought	to	stop	being	so	foolish	,	and	go	back
建议	那	他	真的	应该	到	停止	存在	所以	愚蠢	,	和	去	后退

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

建议他别再这么愚蠢了，回去工作吧。

[hiː; hi] [ðen] [ə'ledʒɪdli] [poʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	allegedly	poked	her	in	the	eye	,	and	locked	her	out	of	the
他	然后	据称	戳	她	在	这	眼睛	,	和	已锁定	她	出去	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

据称，他随后戳了她的眼睛，并将她锁在了卧室门外。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ðen] [ə'pærəntli] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['θelmə]

Mrs	.	Higgins	then	apparently	called	her	sister	-	in	-	law	,	a	Mrs	.	Thelma
太太	.	希金斯	然后	显然	称为	她	姐姐	-	在	-	法律	,	一个	太太	.	塞尔玛

- , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] - ['sɪstər] .

Stodbetter	,	who	was	Mr	.	Higgins	'	sister	.
-	,	WHO	曾是	先生	.	希金斯	-	姐姐	.

然后，希金斯太太显然给她嫂子塞尔玛·斯托德贝特太太打了电话，塞尔玛·斯托德贝特太太是希金斯先生的妹妹。

['mɪsɪz] . - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

Mrs	**.**	**Stodbetter**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
太太	.	-	到达的	在	这	房子	在	九	点钟	,

斯托德贝特太太九点钟到达了房子。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] - [lɔkt] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

and	**spent**	**some**	**time**	**tapping**	**at**	**the**	**still**	**-**	**locked**	**bedroom**	**door**	**,**
和	花费	一些	时间	窃听	在	这	仍然	-	已锁定	卧室	门	,

然后他花了好一会儿敲打那扇仍然锁着的卧室门，

[ə'pærəntli] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] " [stɑ:p] ['æktɪŋ]

apparently	**requesting**	**Mr**	**.**	**Higgins**	**to**	**unlock**	**the**	**door**	**and**	**"**	**stop**	**acting**
显然	请求	先生	.	希金斯	到	开锁	这	门	和	"	停止	表演

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

like	**a**	**child**	**.**
喜欢	一个	孩子	.

显然是要求希金斯先生打开门，“别像个孩子一样行事”。

" ['nebəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	**Neighbors**	**reported**	**to**	**the**	**police**	**that**	**they**	**heard**	**Mr**	**.**	**Higgins**	**shout**	**a**	**number**
"	邻居	据报道	到	这	警察	那	他们	听到	先生	.	希金斯	喊	一个	数字

[ʌv; əv][taɪmz] , " [goʊ] [ə'weɪ] !

of	**times**	**,**	**"**	**Go**	**away**	**!**
的	时代	,	"	去	离开	!

邻居们向警方报告说，他们听到希金斯先生多次喊道：“走开！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] [mæn] [sli:p] ?

Can't	**you**	**let**	**a**	**man**	**sleep**	**?**
不能	你	让	一个	男人	睡觉	?

就不能让男人睡个好觉吗?

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] - [ˌfɪf'ti:n] , ['nebəz] [hɜ:rd] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪgɪnz] ['rezɪdəns] ,

"	**At**	**about**	**ten**	**-**	**fifteen**	**,**	**neighbors**	**heard**	**shots**	**from**	**the**	**Higgins**	**residence**	**,**
"	在	关于	十	-	十五	,	邻居	听到	镜头	从	这	希金斯	住宅	,

“大约十点十五分，邻居们听到希金斯家传来枪声，

[ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [wʌn] - ['fæməli] [pɪŋk] ['stʌkoʊ] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['sɪmələr]

a	**two**	**-**	**story**	**one**	**-**	**family**	**pink**	**stucco**	**affair**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**block**	**of**	**similar**
一个	二	-	故事	一	-	家庭	粉色的	灰泥	事务	在	这	中间	的	一个	堵塞	的	相似的

['hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

这是一栋两层楼的单户粉色灰泥住宅，位于一排类似的房屋中间。

['mɪstər] . ['hɪgɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Higgins**	**,**	**it**	**was**	**learned**	**later**	**,**	**had**	**suddenly**	**erupted**	**from**	**his**
先生	.	希金斯	,	它	曾是	学习	之后	,	有	突然	爆发	从	他的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	**,**
卧室	,

后来得知，希金斯先生突然从卧室里冲了出来。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] . - - . - ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv]

brandishing	**a**	**.**	**30**	**-**	**.**	**30**	**hunting**	**rifle**	**and**	**,**	**being**	**annoyed**	**at**	**the**	**shrieks**	**of**
挥舞	一个	.	-	-	.	-	打猎	步枪	和	,	存在	恼怒	在	这	尖叫	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstər] ,

his	**wife**	**and**	**sister**	**,**
他的	妻子	和	姐姐	,

他挥舞着一支.30-.30口径的猎枪，被妻子和妹妹的尖叫声激怒了，

[hæd; həd]['faɪərd]['sev(ə)n] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

had	fired	seven	shells	at	them	,
有	被解雇	七	贝壳	在	他们	,

向他们发射了七枚炮弹，

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

killing	his	wife	on	the	spot	and	wounding	his	sister	in	the	hand	and
杀	他的	妻子	在	这	点	和	受伤	他的	姐姐	在	这	手	和

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当场杀死妻子，并打伤妹妹的手和肩膀。

['mɪsɪz] . - , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪts] ,

Mrs	.	Stodbetter	,	wounded	and	scared	out	of	her	wits	,
太太	.	-	,	受伤	和	害怕的	出去	的	她	智慧	,

斯托德贝特太太受伤了，吓得魂飞魄散。

['reɪst] ['skri:mɪŋ] [aʊt][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kraɪɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]

raced	screaming	out	the	front	door	of	the	house	,	crying	for	the	police	and
比赛	尖叫	出去	这	正面	门	的	这	房子	,	哭泣	为了	这	警察	和

['ʃaʊtɪŋ] , " ['mɜ:rdər] !

shouting	,	"	Murder	!
喊叫	,	"	谋杀	!

他尖叫着冲出房子的前门，哭着喊着要报警，并大喊："谋杀！"

['mɜ:rdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['nebəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] .

"	At	this	point	,	neighbors	called	the	police	.
"	在	这	观点	,	邻居	称为	这	警察	.

"这时，邻居们报了警。"

[wʌn] ['neɪbər] [ə'dɪʃənəli] ['foʊnd] [θri:] ['nju:z˛peɪpəz] [ænd; ənd] [tu:] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃənz] ,

One	neighbor	additionally	phoned	three	newspapers	and	two	television	stations	,
一	邻居	此外	电话	三	报纸	和	二	电视	车站	,

[˛ðer'baɪ] ['ɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] " [nu:z] - [tɪps] " [rɪ'wɔ:rdz] .

thereby	earning	forty	dollars	in	"	news	-	tips	"	rewards	.
从而	收入	四十	美元	在	"	消息	-	尖端	"	奖励	.

一位邻居还打电话给三家报社和两家电视台，因此获得了 40 美元的"新闻线索"奖励。

[baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ]['moʊbəl]['telɪvɪʒ(ə)n]['ju:nɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][belt]['pɑ:rkweɪ] ,

By	chance	,	a	mobile	television	unit	was	at	that	moment	on	the	Belt	Parkway	,
经过	机会	,	一个	移动的	电视	单元	曾是	在	那	片刻	在	这	腰带	公园大道	,

碰巧当时有一辆移动电视转播车停在贝尔特公园大道上。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:f][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət]['aɪdəl˛waɪld] ['erpɔ:rt] .

returning	from	having	seen	off	a	prime	minister	at	Idlewild	Airport	.
返回	从	拥有	已见	离开	一个	主要的	部长	在	闲野	飞机场	.

刚从艾德怀尔德机场送别首相回来。

[ðɪs] ['ju:nɪt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][kə'nɑ:rsi:] ,

This	unit	was	at	once	diverted	to	Canarsie	,
这	单元	曾是	在	一次	改道	到	卡纳西	,

该部队立即被调往卡纳西。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ]

where	it	took	up	a	position	across	the	street	from	the	scene	of	carnage
在哪里	它	采取	向上	一个	位置	穿过	这	街道	从	这	场景	的	屠杀

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [lenz] .

and	went	to	work	with	a	Zoomar	lens	.
和	去	到	工作	和	一个	-	镜片	.

它占据了事发地点对面的街道位置，并使用 Zoomar 镜头进行拍摄。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['faɪərɪŋ][æt; ət]

In	the	meantime	,	Mister	Higgins	had	barricaded	himself	in	his	house	,	firing	at
在	这	与此同时	,	先生	希金斯	有	路障	他自己	在	他的	房子	,	射击	在

['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .

anything	that	moved	.
任何事物	那	已搬	.

与此同时，希金斯先生把自己反锁在房子里，向任何移动的东西开枪。

[ðə; ði] [tuː] ['kæmən] [ɪn][ðə; ði]['moʊbəl]['juːnɪt] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] .

The	two	cameramen	in	the	mobile	unit	worked	their	hearts	out	.
这	二	摄影师	在	这	移动的	单元	工作	他们的	心	出去	.

移动摄影组的两名摄影师拼尽全力。

[wʌn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faiəmən][ænd; ənd]

One	concentrated	on	the	movements	of	the	police	and	firemen	and
一	集中	在	这	移动	的	这	警察	和	消防员	和

['nebəz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [ə'tendənts] ,

neighbors	and	ambulance	attendants	,
邻居	和	救护车	服务员	,

其中一人专注于观察警察、消防员、邻居和救护人员的行动，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [ðə; ði] - [lenz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] .

while	the	other	used	the	Zoomar	lens	to	search	for	Mr	.	Higgins	.
尽管	这	其他	用过的	这	-	镜片	到	搜索	为了	先生	.	希金斯	.

而另一名队员则使用 Zoomar 镜头寻找希金斯先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

He	found	him	occasionally	,
他	成立	他	偶尔	,

他偶尔会找到他。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][æt; ət] - [hoʊm] ['ɔːdiəns] [briːf] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːki] ['bɔːldɪŋ] [mæn][ɪn] [braʊn]

offering	the	at	-	home	audience	brief	glimpses	of	a	stocky	balding	man	in	brown
提供	这	在	-	家	观众	简短的	惊鸿一瞥	的	一个	矮壮	秃顶	男人	在	棕色的

['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʌndərʃɜːrt] ,

trousers	and	undershirt	,
裤子	和	汗衫	,

让电视机前的观众得以瞥见一位身材敦实、秃顶的男子，他穿着棕色裤子和背心。

['stɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stalking	from	window	to	window	on	the	second	floor	of	the	house	.
跟踪	从	窗户	到	窗户	在	这	第二	地面	的	这	房子	.

在房子的二楼，从一个窗户走到另一个窗户，四处窥视。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

The	show	lasted	for	nearly	an	hour	.
这	展示	持续	为了	几乎	一个	小时	.

演出持续了近一个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'liːsmən] ['evriwer] , [ænd; ənd]['faiəmən] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['nebəz]

There	were	policemen	everywhere	,	and	firemen	everywhere	,	and	neighbors
那里	是	警察	到处	,	和	消防员	到处	,	和	邻居

['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

milling	around	down	at	the	corner	,
铣削	大约	向下	在	这	角落	,

到处都是警察，到处都是消防员，邻居们则在街角闲逛。

[wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [roʊpt] [ðə; ði] [blɑːk] [ɔːf] ,

where	the	police	had	roped	the	block	off	,
在哪里	这	警察	有	绳索	这	堵塞	离开	,

警方已将街区封锁。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	occasionally	Mr	.	Higgins	would	stick	his	rifle	out	a	window	and
和	偶尔	先生	.	希金斯	会	戳	他的	步枪	出去	一个	窗户	和

[ʃuːt] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] .

shoot	at	somebody	.
射击	在	某人	.

希金斯先生偶尔会把步枪伸出窗外向人射击。

[ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] ['laʊdspiːkərz] [tuː; tə] [tel] ['hɪgɪnz] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ,

The	police	used	loudspeakers	to	tell	Higgins	he	might	as	well	give	up	,
这	警察	用过的	扬声器	到	告诉	希金斯	他	可能	作为	出色地	给	向上	,

警方用扩音器告诉希金斯，他最好还是放弃抵抗吧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['eniweɪ] .

they	had	the	place	surrounded	and	could	eventually	starve	him	out	anyway	.
他们	有	这	地方	包围	和	可以	最终	饿死	他	出去	反正	.

他们已经包围了那里，无论如何最终都能把他饿死。

['hɪgɪnz] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔb'senɪtiːz] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn]

Higgins	used	his	own	good	lungs	to	shout	obscenities	back	and	challenge	anyone
希金斯	用过的	他的	自己的	好的	肺	到	喊	淫秽	后退	和	挑战	任何人

['prez(ə)nt][tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt] .

present	to	hand	-	to	-	hand	combat	.
展示	到	手	-	到	-	手	战斗	.

希金斯用他那健壮的肺活量大声回击污言秽语，并向在场的任何人发起肉搏战。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['faɪərd][ter; tɪ(ə)r][gæs] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

The	police	fired	tear	gas	shells	at	the	house	,
这	警察	被解雇	撕	气体	贝壳	在	这	房子	,

警方向房屋发射了催泪瓦斯弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪgɪnz] [haʊs]

but	it	was	a	windy	day	and	all	the	windows	in	the	Higgins	house
但	它	曾是	一个	刮风	天	和	全部	这	视窗	在	这	希金斯	房子

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['oʊpən][ɔːr]['broʊkən] .

were	either	open	or	broken	.
是	任何一个	打开	或者	破碎的	.

但那天风很大，希金斯家的所有窗户要么开着，要么破了。

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

Higgins	was	able	to	throw	all	the	shells	back	out	of	the	house	again	.
希金斯	曾是	有能力的	到	扔	全部	这	贝壳	后退	出去	的	这	房子	再次	.

希金斯又把所有的贝壳都扔出了房子。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

The	show	lasted	for	nearly	an	hour	.
这	展示	持续	为了	几乎	一个	小时	.

演出持续了近一个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] .

Then	it	ended	,	suddenly	and	dramatically	.
然后	它	结束	,	突然	和	戏剧性地	.

然后，一切就此结束，既突然又戏剧性。

['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lenz] [ə'gen] ,

Higgins	had	showed	himself	to	the	Zoomar	lens	again	,
希金斯	有	显示	他自己	到	这	-	镜片	再次	,

希金斯再次出现在了Zoomar的镜头前。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɔːr] [ɪts] ['ɑːpəreɪtər] .

for	the	purpose	of	shooting	either	the	camera	or	its	operator	.
为了	这	目的	的	射击	任何一个	这	相机	或者	它是	操作员	.

目的是拍摄摄像机或其操作员。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [jelpt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] .

All	at	once	he	yelped	and	threw	the	rifle	away	.
全部	在	一次	他	尖叫	和	扔	这	步枪	离开	.

他突然大叫一声，把步枪扔了出去。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [baʊnst] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] , ['slɪðərd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,

The	rifle	bounced	onto	the	porch	roof	,	slithered	down	to	the	edge	,
这	步枪	弹跳	到	这	门廊	屋顶	,	滑行	向下	到	这	边缘	,

步枪弹到门廊屋顶上，滑落到边缘，

[hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dreɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['bærəl] [fɜːrst] ['ɑːntə] [ðə; ði] [lɔːn]

hung	for	a	second	against	the	drain	,	and	finally	fell	barrel	first	onto	the	lawn
悬挂	为了	一个	第二	反对	这	流走	,	和	最后	跌倒	桶	第一的	到	这	草地

.

:

.

它在排水沟上悬停了一秒钟，然后一头栽倒在草坪上。

['miːnwaɪl] , ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .

Meanwhile	,	Higgins	was	running	through	the	house	,	shouting	like	a	wounded	bull	.
同时	,	希金斯	曾是	跑步	通过	这	房子	,	喊叫	喜欢	一个	受伤	公牛	.

与此同时，希金斯在房子里跑来跑去，像一头受伤的公牛一样大喊大叫。

[hiː; hi] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] , ['hɔlərɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]

He	thundered	down	the	stairs	and	out	,	hollering	,	to	fall	into	the	arms	of
他	雷鸣	向下	这	楼梯	和	出去	,	大声喊叫	,	到	落下	进入	这	武器	的

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pə'liːs] .

the	waiting	police	.
这	等待	警察	.

他怒吼着冲下楼梯，跑了出去，扑进了等候在那里的警察的怀里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	had	trouble	holding	him	.
他们	有	麻烦	保持	他	.

他们费了好大劲才把他控制住。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

At	first	they	thought	he	was	actually	trying	to	get	away	,
在	第一的	他们	想法	他	曾是	实际上	尝试	到	得到	离开	,

起初他们以为他真的想逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [maɪ]

but	then	one	of	them	heard	what	it	was	he	was	shouting	:	"	My
但	然后	一	的	他们	听到	什么	它	曾是	他	曾是	喊叫	:	"	我的

[hændz] !

hands	!
双手	!

但随后其中一人听到了他喊叫的内容："我的手！"

[maɪ][hændz] !
My **hands** **!**
我的 双手 !

我的手!

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
" **They** **looked** **at** **his** **hands** **.**
" 他们 看起来 在 他的 双手 .

他们看着他的双手。

[ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ,
The **palms** **and** **the** **palm** **-** **side** **of** **the** **fingers** **were** **red** **and** **blistering** **,**
这 棕榈树 和 这 棕榈 - 边 的 这 手指 是 红色的 和 起泡 ,

手掌和手指掌侧红肿起泡,

[frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [sɪ'vɪr] [bɜːrn] .
from **what** **looked** **like** **severe** **burns** **.**
从 什么 看起来 喜欢 严重 烧伤 .

看起来像是严重烧伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
There **was** **another** **burn** **on** **his** **right** **cheek** **and** **another** **one** **on** **his** **right**
那里 曾是 其他 烧伤 在 他的 正确的 脸颊 和 其他 一 在 他的 正确的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他的右脸颊上还有一处烧伤，右肩上也有一处烧伤。

['hɪgɪnz] , ['θɜːrəli] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][bɜːrn] ['ɔɪntmənt]
Higgins **,** **thoroughly** **chastened** **and** **bewildered** **,** **was** **led** **away** **for** **burn** **ointment**
希金斯 , 彻底 受了教训 和 困惑 , 曾是 引领 离开 为了 烧伤 软膏
[ænd; ənd][dʒeɪl] .
and **jail** **.**
和 监狱 .

希金斯彻底受到了教训，一脸茫然，被带去涂烧伤药膏，然后被送进了监狱。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kruː] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [mən'hætən] .
The **television** **crew** **went** **on** **back** **to** **Manhattan** **.**
这 电视 全体人员 去 在 后退 到 曼哈顿 .

电视摄制组继续返回曼哈顿。

[ðə; ði] ['nebəz] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['telifəund] [ðer; ðər] [frendz] .
The **neighbors** **went** **home** **and** **telephoned** **their** **friends** **.**
这 邻居 去 家 和 电话 他们的 朋友们 .

邻居们回家后给朋友们打了电话。

[ɑːn] - ['duːti] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
On **-** **duty** **policemen** **had** **been** **called** **in** **from** **practically** **all** **of** **the**
在 - 责任 警察 有 到过 称为 在 从 几乎 全部 的 这
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
precincts **in** **Brooklyn** **.**
辖区 在 布鲁克林 .

布鲁克林几乎所有辖区的执勤警察都被调来支援。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] ['stiːvnsn] .
Among **them** **was** **Detective** **-** **Sergeant** **William** **Stevenson** **.**
之中 他们 曾是 侦探 - 军士 威廉 史蒂文森 .

其中包括警探威廉·史蒂文森。

[ˈstiːvnsn] [fraund] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ˈhɪgɪnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][led]

Stevenson	frowned	thoughtfully	at	Higgins	as	that	unhappy	individual	was	led
史蒂文森	皱眉	深思熟虑	在	希金斯	作为	那	不开心	个人	曾是	引领

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

史蒂文森若有所思地皱着眉头看着希金斯，那个闷闷不乐的人被带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] .

and	then	strolled	over	to	look	at	the	rifle	.
和	然后	漫步	超过	到	看	在	这	步枪	.

然后他踱步过去看了看那支步枪。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [wɔːrm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	touched	the	stock	,	and	it	was	somewhat	warm	but	that	was	all	.
他	感动	这	库存	,	和	它	曾是	有些	温暖的	但	那	曾是	全部	.

他摸了摸那根木头，感觉有点温热，但也仅此而已。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd] .

He	picked	it	up	and	turned	it	around	.
他	挑选	它	向上	和	转向	它	大约	.

他捡起它，把它翻了过来。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [bəːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

There	,	on	the	other	side	of	the	stock	,	burned	into	the	wood	,	were	the
那里	,	在	这	其他	边	的	这	库存	,	烧伤	进入	这	木头	,	是	这

['kruːdli] - [ʃeɪpt] ['letərz] ,

crudely	-	shaped	letters	,
粗略地	-	形状	信件	,

在枪托的另一侧，木头上烙印着粗糙的字母。

" [ðə; ði]['skɔːrpiən] .

"	The	Scorpion	.
"	这	蝎	.

“蝎子。”

" [juː; jʊ][dəunt][get][tuː; tə][biː; bi]['priːsɪŋkt] ['kæptɪn] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] .

"	You	don't	get	to	be	Precinct	Captain	on	nothing	but	political	connections	.
"	你	不	得到	到	是	辖区	队长	在	没有什么	但	政治的	连接	.

“光靠政治关系是当不了选区队长的。”

[ðoʊz] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Those	help	,	of	course	,	but	you	need	more	than	that	.
那些	帮助	,	的	课程	,	但	你	需要	更多的	比	那	.

这些当然会有帮助，但你需要的远不止这些。

[æz; əz] ['kæptɪn] [hæŋks][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,

As	Captain	Hanks	was	fond	of	pointing	out	,
作为	队长	汉克斯	曾是	喜爱	的	指向	出去	,

正如汉克斯上尉喜欢指出的那样，

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ðæn; ðən][moʊst] — " [juː; jʊ]['gɑːtə]

you	needed	as	well	to	be	both	more	imaginative	than	most	—	"	You	gotta
你	需要	作为	出色地	到	是	两个都	更多的	富有想象力的	比	最多	—	"	你	必须

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sekənd] - [ges] [ðə; ði][smɑːrt] [bɔɪz] " — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

be	able	to	second	-	guess	the	smart	boys	"	—	and	to	be	a	complete
是	有能力的	到	第二	-	猜测	这	聪明的	男孩们	"	—	和	到	是	一个	完全的

['riːəlɪst] — " [juː; jʊ]['gɑːtə][hæv; həv][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

realist	—	"	You	gotta	have	both	feet	on	the	ground	.
现实主义者	—	"	你	必须	有	两个都	脚	在	这	地面	.

你还需要比大多数人更有想象力——“你必须能够猜透聪明男孩的想法”——同时也要是一个完全的现实主义者——“你必须脚踏实地”。

" [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kwɑːlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

"	If	these	were	somewhat	contradictory	qualities	,	it	was	best	not	to	mention
"	如果	这些	是	有些	矛盾的	品质	,	它	曾是	最好的	不是	到	提到

[ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['kæptɪn] [hæŋks] .

the	fact	to	Captain	Hanks	.
这	事实	到	队长	汉克斯	.

"如果这些品质有些矛盾，最好不要跟汉克斯上尉提起这件事。"

[ðə; ði] ['riːəlɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] .

The	realist	side	of	the	captain's	nature	was	currently	at	the	fore	.
这	现实主义者	边	的	这	船长的	自然	曾是	现在	在	这	前	.

船长务实的一面此刻占据了主导地位。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['stiːvnsn] ?

"	Just	what	are	you	trying	to	say	,	Stevenson	?
"	只是	什么	是	你	尝试	到	说	,	史蒂文森	?

"史蒂文森，你到底想说什么？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [ədˈmɪtɪd] ['stiːvnsn] .

"	I'm	not	sure	,	"	admitted	Stevenson	.
"	我是	不是	当然	,	"	承认	史蒂文森	.

"我不确定，"史蒂文森承认道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .

"	But	we've	got	these	two	things	.
"	但	我们已经	得到	这些	二	事物	.

但我们拥有这两样东西。

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [bæŋk][dʒɑːb] .

First	,	there's	the	getaway	car	from	that	bank	job	.
第一的	,	有	这	逃离	车	从	那	银行	工作	.

首先，还有那起银行抢劫案的逃跑用车。

[ðə; ði] [wiːlz] [melt][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [bɜːrn] - [ðə; ði]['skɔːrpiən] -

The	wheels	melt	for	no	reason	at	all	,	and	somebody	burns	'	The	Scorpion	'
这	车轮	熔化	为了	不	原因	在	全部	,	和	某人	烧伤	-	这	蝎	-

['ɑːntə][ðə; ði] [trʌŋk] .

onto	the	trunk	.
到	这	树干	.

车轮无缘无故地融化了，有人还在后备箱上烙上了"蝎子"的字样。

[ðen] , ['jestərdeɪ] , [ðɪs] [gaɪ] ['hɪgɪnz] [aʊt][ɪn][kə'nɑːrsiː] .

Then	,	yesterday	,	this	guy	Higgins	out	in	Canarsie	.
然后	,	昨天	,	这	盖伊	希金斯	出去	在	卡纳西	.

然后，昨天，这个叫希金斯的人出现在卡纳西。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gɑːt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld] ,

He	says	the	rifle	all	of	a	sudden	got	too	hot	to	hold	,
他	说道	这	步枪	全部	的	一个	突然	得到	也	热的	到	抓住	,

他说步枪突然变得太烫，拿都拿不动了。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ðə; ði][bɜːrn][maːrks][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	got	the	burn	marks	to	prove	it	.
和	他是	得到	这	烧伤	标记	到	证明	它	.

他身上的烧伤痕迹可以证明这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

And	**there**	**on**	**the**	**rifle**	**stock**	**it**	**is**	**again**	**.**
和	那里	在	这	步枪	库存	它	是	再次	.

步枪枪托上又出现了它。

- [ðə; ði]['skɔːrpiən] - . "

'	**The**	**Scorpion**	**'**	**.**	**"**
-	这	蝎	-	.	"

《蝎子》

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He**	**says**	**he**	**put**	**that**	**on**	**there**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	他	说道	他	放	那	在	那里	他自己	,	"	说	这	队长	.

"他说那是他自己贴上去的，"船长说。

['stiːvnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stevenson	**shook**	**his**	**head**	**.**
史蒂文森	摇晃	他的	头	.

史蒂文森摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [sez] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] .

"	**His**	**lawyer**	**says**	**he**	**put**	**it**	**on**	**there**	**.**
"	他的	律师	说道	他	放	它	在	那里	.

"他的律师说是他自己放上去的。"

['hɪgɪnz] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Higgins	**says**	**he**	**doesn't**	**remember**	**doing**	**it**	**.**
希金斯	说道	他	不	记住	正在做	它	.

希金斯说他不记得自己做过这件事。

[ðæts] [hæf][ðə; ði] ['lɔjɚz] [keɪs] .

That's	**half**	**the**	**lawyer's**	**case**	**.**
那就是	一半	这	律师	案件	.

这是律师论点的一半。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən][ɪn'sænəti] [dɪ'fens] . "

He's	**trying**	**to**	**build**	**up**	**an**	**insanity**	**defense**	**.**	**"**
他是	尝试	到	建造	向上	一个	疯狂	防御	.	"

他试图以精神错乱为由进行辩护。

" [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər][hɪm'self] , ['stiːvnsn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['peɪʃ(ə)ns]

"	**He**	**put**	**it**	**on**	**there**	**himself**	**,**	**Stevenson**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**with**	**weary**	**patience**
"	他	放	它	在	那里	他自己	,	史蒂文森	,	"	说	这	队长	和	厌倦	耐心

.

:

.

"是他自己放上去的，史蒂文森，"船长疲惫而耐心地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**prove**	**?**	**"**
"	什么	是	你	尝试	到	证明	?	"

你想证明什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [its] [ðə; ði] ['nʌtiɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

All	**I**	**know**	**is**	**it's**	**the**	**nuttiest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
全部	我	知道	是	它是	这	最疯狂的	事物	我	曾经	锯	.

我只知道这是我见过的最荒唐的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:r] ?
And **what** **about** **the** **getaway** **car** **?**
和 什么 关于 这 逃离 车 ?

那接应车辆呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['taɪərz] ['meltɪŋ] ? "
What **about** **those** **tires** **melting** **?** **"**
什么 关于 那些 轮胎 融化 ? "

那些轮胎都融化了，怎么样了?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fektɪv] , " [sed] [hæŋks] ['prɑ:mptli] .
" **They** **were** **defective** **,** **"** **said** **Hanks** **promptly** **.**
" 他们 是 有缺陷的 , " 说 汉克斯 及时 .

"它们有缺陷，"汉克斯立即说道。

" [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ?
" **All** **four** **of** **them** **at** **once** **?**
" 全部 四 的 他们 在 一次 ?

"他们四个同时出现？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] ? "
And **what** **about** **the** **thing** **written** **on** **the** **trunk** **?** **"**
和 什么 关于 这 事物 书面 在 这 树干 ? "

那箱子上写的是什么呢?

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **How** **do** **I** **know** **?** **"** **demanded** **the** **captain** **.**
" 如何 做 我 知道 ? " 要求 这 队长 .

"我怎么知道？"船长质问道。

" [kɪdz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['stoʊlən] , ['meɪbi] .
" **Kids** **put** **it** **on** **before** **the** **car** **was** **stolen** **,** **maybe** **.**
" 孩子们 放 它 在 前 这 车 曾是 被盗 , 或许 .

"也许是孩子们在车被偷之前把它装上的。"

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði] [hʊdz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [hu:] [noʊz] ?
Or **maybe** **the** **hoods** **did** **it** **themselves** **,** **who** **knows** **?**
或者 或许 这 引擎盖 做过 它 他们自己 , WHO 知道 ?

或许是那些流氓自己干的，谁知道呢?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What **do** **they** **say** **?** **"**
什么 做 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:vnsn] .
" **They** **say** **they** **didn't** **do** **it** **,** **"** **said** **Stevenson** **.**
" 他们 说 他们 没有 做 它 , " 说 史蒂文森 .

"他们说他们没做过，"史蒂文森说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **And** **they** **say** **they** **never** **saw** **it** **before** **the** **robbery** **and** **they** **would** **have**
" 和 他们 说 他们 绝不 锯 它 前 这 抢劫 和 他们 会 有
['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] [ðer; ðər] .
noticed **it** **if** **it'd** **been** **there** **.**
注意到 它 如果 它会 到过 那里 .

"他们说在抢劫案发生前从未见过它，如果它在那里，他们肯定会注意到。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **captain** **shook** **his** **head** **.**
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't get it , " he admitted .
" 我 不 得到 它 , " 他 承认 .

"我不明白,"他承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ? "
" What are you trying to prove ? "
" 什么 是 你 尝试 到 证明 ? "

你想证明什么?

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stiːvnsn] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] ,
" I guess , " said Stevenson slowly , thinking it out as he went along ,
" 我 猜测 , " 说 史蒂文森 缓慢地 , 思维 它 出去 作为 他 去 沿着 ,

"我想是吧,"史蒂文森一边思考一边缓缓说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [meltid] [ðoʊz] ['taɪərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt]
" I guess I'm trying to prove that somebody melted those tires , and made that
" 我 猜测 我是 尝试 到 证明 那 某人 融化 那些 轮胎 , 和 制成 那
['raɪf(ə)l] [tuː] [hɑːt] ,
rifle too hot ,
步枪 也 热的 ,

"我想我是在试图证明有人把那些轮胎熔化了，导致那支步枪过热。"

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [bɪ'haɪnd] . "
and left his signature behind . "
和 左边 他的 签名 在后面 . "

并留下了他的签名。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] [laɪk][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] [bʊks] ?
You mean like in the comic books ?
你 意思是 喜欢 在 这 漫画 图书 ?

你是说像漫画书里那样吗?

[kʌm] [ɑːn] , ['stiːvnsn] !
Come on , Stevenson !
来 在 , 史蒂文森 !

加油，史蒂文森!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] ? "
What are you trying to hand me ? "
什么 是 你 尝试 到 手 我 ? "

你想给我什么?

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stiːvnsn] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] . "
" All I know , " insisted Stevenson , " is what I see . "
" 全部 我 知道 , " 坚持 史蒂文森 , " 是 什么 我 看 . "

"我所知道的,"史蒂文森坚持说，"就是我所看到的。"

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" And all I know , " the captain told him ,
" 和 全部 我 知道 , " 这 队长 讲述 他 ,

"而我所知道的,"船长告诉他，"

" [ɪz] ['hɪgɪnz] [pʊt] [ðæt] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hɪm'self] .
" is Higgins put that name on his rifle himself .
" 是 希金斯 放 那 姓名 在 他的 步枪 他自己 .

"是希金斯自己把这个名字刻在了他的步枪上。"

[hiː; hi] [sez] [soʊ] . "
He says so . "
他 说道 所以 . "

他说是这样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːt] ? "
" And what made it so hot ? "
" 和 什么 制成 它 所以 热的 ? "

"是什么让它这么热？"

" [hel] , [mæn] , ['hiːd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] !
" Hell , man , he'd been firing that thing at people for an hour !
" 地狱 , 男人 , 他会 到过 射击 那 事物 在 人们 为了 一个 小时 !

"我的天，他用那玩意儿对着人开了整整一个小时的枪！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ? "
What do you think made it hot ? "
什么 做 你 思考 制成 它 热的 ? "

你觉得是什么让它变得热门?

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? "
" All of a sudden ? "
" 全部 的 一个 突然 ? "

"突然之间？"

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] . "
" He noticed it all of a sudden , when it started to burn him . "
" 他 注意到 它 全部 的 一个 突然 , 什么时候 它 开始 到 烧伤 他 . "

"他突然就注意到了，因为它开始灼烧他。"

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃoʊd] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] , [ðen] ?
" How come the same name showed up each time , then ?
" 如何 来 这 相同的 姓名 显示 向上 每个 时间 , 然后 ?

"那么，为什么每次都出现同一个名字呢？"

" ['stiːvnsn] [æskt] ['despərətli] .
" Stevenson asked desperately .
" 史蒂文森 问 绝望地 .

"史蒂文森绝望地问道。"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['eniweɪ] ?
And why not , anyway ?
和 为什么 不是 , 反正 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] .
You know as well as I do these things happen .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 这些 事物 发生 .

你我都清楚，这种事时有发生。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tiːn] - ['eɪdʒɚz] ['bɜːrgl] [ə; eɪ] ['lɪkər] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] - [ðə; ði]['goʊldən]
A bunch of teen - agers burgle a liquor store and they write ' The Golden
一个 束 的 青少年 - 老年人 入室盗窃 一个 酒 店铺 和 他们 写 - 这 金的
[ə'vɛndʒərz] - [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ɪn] ['lɪpstɪk] .
Avengers ' on the plate glass in lipstick .
复仇者联盟 - 在 这 盘子 玻璃 在 口红 .

一群青少年闯入一家酒铺行窃，用口红在玻璃瓶上写下了"金色复仇者"。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	happens	all	the	time	.
它	发生	全部	这	时间	.

这种情况屡见不鲜。

[waɪ] [nɑːt] - [ðə; ði]['skɔːrpiən] - ?

Why	not	'	The	Scorpion	'	?
为什么	不是	-	这	蝎	-	?

为什么不选《蝎子》呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ? "

It	couldn't	occur	to	two	people	?	"
它	不能	发生	到	二	人们	?	"

难道两个人就想不到吗?

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — " ['stɑːrtɪd] ['stiːvnsn] .

"	But	there's	no	explanation	—	"	started	Stevenson	.
"	但	有	不	解释	—	"	开始	史蒂文森	.

"但是没有任何解释——"史蒂文森开口说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

"	What	do	you	mean	,	there's	no	explanation	?
"	什么	做	你	意思是	,	有	不	解释	?

"你的意思是，没有解释吗？"

[aɪ][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	just	gave	you	the	explanation	.
我	只是	给予	你	这	解释	.

我刚才已经解释过了。

[lʊk] , ['stiːvnsn] , [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

Look	,	Stevenson	,	I'm	a	busy	man	.
看	,	史蒂文森	,	我是	一个	忙碌的	男人	.

史蒂文森，我很忙。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['nʌti] [aɪ'diːə] — [laɪk] ['wilkɔks] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

You	got	a	nutty	idea	—	like	Wilcox	a	few	years	ago	,	remember	him	?
你	得到	一个	坚果	主意	—	喜欢	威尔科克斯	一个	很少	年	前	,	记住	他	?

你是不是有个异想天开的想法——就像几年前的威尔科克斯那样，你还记得他吗?

[gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [ə'raʊnd] [luːs] ,

Got	the	idea	there	was	a	fiend	around	loose	,
得到	这	主意	那里	曾是	一个	恶魔	大约	松动的	,

我感觉附近有个恶魔在游荡。

['stʌfɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kɪdz]['ɪntuː] [ə'bændənd] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [tuː; tə] [stɑːrv] .

stuffing	all	those	kids	into	abandoned	refrigerators	to	starve	.
馅	全部	那些	孩子们	进入	弃	冰箱	到	饿死	.

把那些孩子塞进废弃的冰箱里饿死。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][ˌʌp'set] ,

He	went	around	trying	to	prove	it	,	and	getting	all	upset	,
他	去	大约	尝试	到	证明	它	,	和	获得	全部	沮丧的	,

他到处试图证明这一点，而且非常生气。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][nʌt] [hætʃ] .

and	pretty	soon	they	had	to	put	him	away	in	the	nut	hatch	.
和	漂亮的	很快	他们	有	到	放	他	离开	在	这	坚果	孵化	.

很快，他们就不得不把他关进疯人院了。

[rɪ'membər] ? "

Remember	?	"
记住	?	"

记住？"

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['stiːvnsn] .
" I remember , " said Stevenson .
" 我 记住 , " 说 史蒂文森 .

“我记得，”史蒂文森说。

" [fər'get] [ðɪs] ['sɪli] [stʌf] , ['stiːvnsn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Forget this silly stuff , Stevenson , " the captain advised him .
" 忘记 这 愚蠢的 东西 , 史蒂文森 , " 这 队长 建议 他 .

“别想这些蠢事了，史蒂文森，”船长劝道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['stiːvnsn] . . . .
" Yes , sir , " said Stevenson . . . .
" 是的 , 先生 , " 说 史蒂文森 . . . .

“是的，先生，”史蒂文森说……

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [dʒə'roʊm] ['hɪgɪnz] [went] [bər'zɜːrk] ,
The day after Jerome Higgins went berserk ,
这 天 后 杰罗姆 希金斯 去 狂暴 ,

杰罗姆·希金斯发狂后的第二天，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [kræŋk] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] :
the afternoon mail brought a crank letter to the Daily News :
这 下午 邮件 带来 一个 曲柄 信 到 这 日常的 消息 :

下午的邮件给《每日新闻》带来了一封古怪的来信：

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Dear Mr . Editor ,
亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生：

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrn] [jʊr; jər] ['riːdɚz] .
You did not warn your readers .
你 做过 不是 警告 你的 读者 .

你没有警告你的读者。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɑːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
The man who shot all those people could not escape the Scorpion .
这 男人 WHO 射击 全部 那些 人们 可以 不是 逃脱 这 蝎 .

那个枪杀了那么多人的凶手最终也没能逃脱蝎式坦克的魔爪。

[ðə; ði] ['skɔːrpiən] [faɪts] [kraɪm] .
The Scorpion fights crime .
这 蝎 战斗 犯罪 .

蝎子打击犯罪。

[noʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
No criminal is safe from the Scorpion .
不 刑事 是 安全的 从 这 蝎 .

没有哪个罪犯能逃过蝎子的追捕。

[wɔːrn] [jʊr; jər] ['riːdɚz] .
WARN YOUR READERS .
警告 你的 读者 .

警告读者。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ðə; ði] ['skɔːrpiən]
THE SCORPION
这 蝎

蝎子

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [si:n]
Unfortunately , this letter was not read by the same individual who had seen
很遗憾 , 这 信 曾是 不是 读 经过 这 相同的 个人 WHO 有 已见
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
the first one ,
这 第一的 一 ,

遗憾的是，这封信并非由看过第一封信的同一个人阅读。

[tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
two months before .
二 几个月 前 .

两个月前。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .
At any rate , it was filed in the same place , and forgotten .
在 任何 速度 , 它 曾是 已提交 在 这 相同的 地方 , 和 被遗忘的 .

总之，它被归档在了同一个地方，然后就被遗忘了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['hæləu'i:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] .
Hallowe'en is a good time for a rumble .
万圣节 是 一个 好的 时间 为了 一个 隆隆 .

万圣节是打架的好时机。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] [kɪdz] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ps][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There's too many kids around for the cops to keep track of all of them ,
有 也 许多 孩子们 大约 为了 这 警察 到 保持 追踪 的 全部 的 他们 ,

周围孩子太多了，警察根本管不过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:r][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['taɪər] [tʃeɪn] [ɔ:r]
and if you're picked up carrying a knife or a length of tire chain or
和 如果 你是 挑选 向上 携带 一个 刀 或者 一个 长度 的 胎 链 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

如果你被抓到时身上带着刀、轮胎防滑链之类的东西，

[waɪ] , [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn]['kɑ:stu:m] .
why , you're on your way to a Hallowe'en party and you're in costume .
为什么 , 你是 在 你的 方式 到 一个 万圣节 派对 和 你是 在 戏服 .

为什么呢？因为你正要去参加万圣节派对，而且你还穿着戏服。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒeɪ'di:] .
You're going as a JD .
你是 去 作为 一个 京东 .

你要去读法学博士（JD）。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sku:ljɑ:rd] .
The problem was this schoolyard .
这 问题 曾是 这 校园 .

问题出在这个校园里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] ['entrənsiz] [ɑ:n] [tu:] [stri:ts] .
It was a block wide , with entrances on two streets .
它 曾是 一个 堵塞 宽的 , 和 入口 在 二 街道 .

它宽一个街区，有两个入口，分别位于两条街道上。

[ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒər] ['terətɔːri] ,

The	street	on	the	north	was	Challenger	territory	,
这	街道	在	这	北	曾是	挑战者	领土	,

北边的那条街是挑战者号的地盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]['skɑːrlət]['reɪdər] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz]

and	the	street	on	the	south	was	Scarlet	Raider	territory	,	and	both	sides
和	这	街道	在	这	南	曾是	猩红	突袭者	领土	,	和	两个都	侧面

[kleɪmd] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] .

claimed	the	schoolyard	.
声称	这	校园	.

南边的街道是猩红突袭者队的地盘，双方都声称拥有学校操场的所有权。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːmɪʃiz] ,

There	had	been	a	few	skirmishes	,
那里	有	到过	一个	很少	小规模冲突	,

之前发生过几次小规模冲突，

[ə; eɪ] [fjuː] [gaɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] [gæŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	few	guys	from	both	gangs	had	been	jumped	and	knocked	around	a	little
一个	很少	伙计们	从	两个都	帮派	有	到过	跳了起来	和	敲门	大约	一个	小的

,

,

,

两个帮派里都有几个人被打倒在地，挨了几拳。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] .

but	that	had	been	all	.
但	那	有	到过	全部	.

但仅此而已。

['faɪnəli] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːds] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [hæd; həd][met] ,

Finally	,	the	War	Lords	from	the	two	gangs	had	met	,
最后	,	这	战争	领主	从	这	二	帮派	有	遇见	,

最后，两个帮派的头目碰面了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

and	determined	that	the	matter	could	only	be	settled	in	a	war	.
和	决定	那	这	事情	可以	仅有的	是	定居	在	一个	战争	.

并认定此事只能通过战争解决。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] : ['hæləu'iːn] .

The	time	was	chosen	:	Hallowe'en	.
这	时间	曾是	选定	:	万圣节	.

时间选定了：万圣节。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] : [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] .

The	place	was	chosen	:	the	schoolyard	.
这	地方	曾是	选定	:	这	校园	.

地点选定了：学校操场。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] : ['pɑːkɪt] [naɪvz] [ænd; ənd]['taɪər] [tʃeɪnz] [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][noʊ]

The	weapons	were	chosen	:	pocket	knives	and	tire	chains	okay	,	but	no
这	武器	是	选定	:	口袋	刀具	和	胎	链条	好的	,	但	不

['pistlz] [ɔːr][zɪp] - ['gʌnz] .

pistols	or	zip	-	guns	.
手枪	或者	拉链	-	枪支	.

武器已经选定：小刀和轮胎防滑链可以，但不能是手枪或自制枪。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] : [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] .

The	time	was	fixed	:	eleven	P	.	M	.
这	时间	曾是	固定的	:	十一	P	.	M	.

时间已定：晚上十一点

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [wʊd] [hæv; həv][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:ljɑ:rd] ,

And	the	winner	would	have	undisputed	territorial	rights	to	the	schoolyard	,
和	这	优胜者	会	有	无可争议	领土	权利	到	这	校园	,

[bəuθ] ['entrənsiz] .

both	entrances	.
两个都	入口	.

获胜者将拥有对校园（包括两个入口）的绝对控制权。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [gæŋz] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['klʌb'ru:m] [fɔ:r; fər]

The	night	of	the	rumble	,	the	gangs	assembled	in	their	separate	clubrooms	for
这	夜晚	的	这	隆隆	,	这	帮派	组装	在	他们的	分离	俱乐部会所	为了

[læst] - ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

last	-	minute	instructions	.
最后的	-	分钟	指示	.

斗殴当晚，各帮派成员聚集在各自的俱乐部会所，接受最后的指示。

[debz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sku:ljɑ:rd] ,

Debs	were	sent	out	to	play	chicken	at	the	intersections	nearest	the	schoolyard	,
黛布斯	是	发送	出去	到	玩	鸡	在	这	交叉路口	最近的	这	校园	,

黛比们被派到学校操场附近的十字路口玩"胆小鬼游戏"。

[bəuθ][tu:; tə][wɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][kɑ:ps][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['eni] [nɑ:n] -

both	to	warn	of	the	approach	of	cops	and	to	keep	out	any	non	-
两个都	到	警告	的	这	方法	的	警察	和	到	保持	出去	任何	非	-

[kəm'bæt(ə)nt][kɪdz] [hu:] [maɪt] [kʌm] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] .

combatant	kids	who	might	come	wandering	through	.
战斗人员	孩子们	WHO	可能	来	漫游	通过	.

既是为了提醒警察即将到来，也是为了阻止任何可能闲逛的非战斗人员儿童进入。

['dʒu:di] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['reidəz] .

Judy	Canzanetti	was	a	Deb	with	the	Scarlet	Raiders	.
朱迪	-	曾是	一个	黛布	和	这	猩红	突袭者队	.

朱迪·坎扎内蒂曾是猩红突袭者队的一名新人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] -

She	was	fifteen	years	old	,	short	and	black	-	haired	and	pretty	in	a	movie	-
她	曾是	十五	年	老的	,	短的	和	黑色的	-	头发	和	漂亮的	在	一个	电影	-

['mægəzi:n] , [gʌm] - ['tʃu:ɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .

magazine	,	gum	-	chewing	sort	of	way	.
杂志	,	胶	-	咀嚼	种类	的	方式	.

她十五岁，个子不高，黑头发，长相甜美，像电影杂志封面女郎那样，嘴里嚼着口香糖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['reidəz] ,

She	was	proud	of	being	in	the	Auxiliary	of	the	Scarlet	Raiders	,
她	曾是	自豪的	的	存在	在	这	辅助的	的	这	猩红	突袭者队	,

她为自己能成为猩红突袭者辅助队的一员而感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	proud	also	of	the	job	that	had	been	assigned	to	her	.
和	自豪的	还	的	这	工作	那	有	到过	分配	到	她	.

她也为分配给她的工作感到自豪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

She	was	to	stand	chicken	on	the	southwest	corner	of	the	street	.
她	曾是	到	站立	鸡	在	这	西南	角落	的	这	街道	.

她要站在街道西南角放一只鸡。

['dʒu:di] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] .

Judy	took	up	her	position	at	five	minutes	to	eleven	.
朱迪	采取	向上	她	位置	在	五	分钟	到	十一	.

朱迪在十一点五十分就位。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	streets	were	dark	and	quiet	.
这	街道	是	黑暗的	和	安静的	.

街道漆黑寂静。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['æftər][dɑːrk] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['hæləu'iːn] .

Few	people	cared	to	walk	this	neighborhood	after	dark	,	particularly	on	Hallowe'en	.
很少	人们	关心	到	走	这	邻里	后	黑暗的	,	特别	在	万圣节	.

天黑以后，很少有人愿意在这个街区散步，尤其是在万圣节那天。

['dʒuːdi] [liːnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Judy	leaned	her	back	against	the	telephone	pole	on	the	corner	,
朱迪	倾斜	她	后退	反对	这	电话	极	在	这	角落	,

朱迪背靠着街角的电线杆，

[stʌk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['reɪdər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

stuck	her	hands	in	the	pockets	of	her	Scarlet	Raider	jacket	and	waited	.
卡住	她	双手	在	这	口袋	的	她	猩红	突袭者	夹克	和	等待	.

她把手插进猩红突袭者夹克的口袋里，静静等待。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

At	eleven	o'clock	,	she	heard	indistinct	noises	begin	behind	her	.
在	十一	点钟	,	她	听到	模糊	噪音	开始	在后面	她	.

十一点钟的时候，她听到身后开始传来模糊不清的声音。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

The	rumble	had	started	.
这	隆隆	有	开始	.

隆隆声开始了。

[æt; ət][faɪv]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɪdz] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

At	five	after	eleven	,	a	bunch	of	little	kids	came	wandering	down	the	street	.
在	五	后	十一	,	一个	束	的	小的	孩子们	来了	漫游	向下	这	街道	.

十一点过五分，一群小孩沿着街道晃晃悠悠地走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [trɪk]

They	were	all	about	ten	or	eleven	years	old	,	and	most	of	them	carried	trick
他们	是	全部	关于	十	或者	十一	年	老的	,	和	最多	的	他们	携带	诡计

- [ɔːr] - [triːt] ['ʃɑːpɪŋ] [bægz] .

-	or	-	treat	shopping	bags	.
-	或者	-	对待	购物	包	.

他们大约十岁或十一岁，而且大多数都拎着万圣节讨糖的购物袋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hæləu'iːn] ['mæsks][ɑːn] .

Some	of	them	had	Hallowe'en	masks	on	.
一些	的	他们	有	万圣节	面具	在	.

他们当中有些人戴着万圣节面具。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] .

They	started	to	make	the	turn	toward	the	schoolyard	.
他们	开始	到	制作	这	转动	朝向	这	校园	.

他们开始转向学校操场。

['dʒuːdi] [sed] , " [heɪ] , [juː; jʊ][kɪdz] .

Judy	said	,	"	Hey	,	you	kids	.
朱迪	说	,	"	嘿	,	你	孩子们	.

朱迪说："嘿，你们这些孩子。"

[teɪk] [ɔːf] .

Take	off	.
拿	离开	.

起飞。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mæsk] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**One**	**of**	**them**	**,**	**wearing**	**a**	**red**	**mask**	**,**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
"	一	的	他们	,	穿着	一个	红色的	面具	,	转向	到	看	在	她	.

"其中一个戴着红色面具的人转过头来看她。"

" [huː] , [juː 'es] ? "

"	**Who**	**,**	**us**	**?**	**"**
"	WHO	,	我们	?	"

"我们吗？"

" [jes] , [juː; jʊ] !

"	**Yes**	**,**	**you**	**!**
"	是的	,	你	!

"没错，就是你！"

[steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [striːt] .

Stay	**out**	**of**	**that**	**street**	**.**
停留	出去	的	那	街道	.

远离那条街。

[goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . "

Go	**on**	**down**	**that**	**way**	**.**	**"**
去	在	向下	那	方式	.	"

沿着那边走。

" [ðə; ði] ['səbˌweɪz] [ðɪs] [weɪ] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [red] [mæsk] .

"	**The**	**subway's**	**this**	**way**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**kid**	**in**	**the**	**red**	**mask**	**.**
"	这	地铁的	这	方式	,	"	反对	这	孩子	在	这	红色的	面具	.

"地铁在这边，"戴着红色面具的孩子说道。

" [huː] ['kɛrz] ?

"	**Who**	**cares**	**?**
"	WHO	关心	?

"谁在乎?

[juː; jʊ][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "

You	**go**	**around**	**the**	**other**	**way**	**.**	**"**
你	去	大约	这	其他	方式	.	"

你绕到另一条路去。

" ['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [red] [mæsk] , [ə'griːvd] ,

"	**Listen**	**,**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kid**	**in**	**the**	**red**	**mask**	**,**	**aggrieved**	**,**
"	听	,	女士	,	"	说	这	孩子	在	这	红色的	面具	,	受委屈的	,

"听着，女士，"戴着红色面具的孩子委屈地说。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get] [hoʊm] . "

"	**we**	**got**	**a**	**long**	**way**	**to**	**go**	**to**	**get**	**home**	**.**	**"**
"	我们	得到	一个	长的	方式	到	去	到	得到	家	.	"

"我们离家还有很长的路要走。"

" [jeə] , " [sed] [ə'nʌðər] [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæsk] , " [ænd; ənd][wɪə(r)] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**another**	**kid**	**,**	**in**	**a**	**black**	**mask**	**,**	**"**	**and**	**we're**	**late**	**as**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	其他	孩子	,	在	一个	黑色的	面具	,	"	和	是	晚的	作为	它	是	.	"

"是啊，"另一个戴着黑色面罩的孩子说，"我们本来就已经迟到了。"

" [aɪ] ['kudnt] [ker] [les] , " ['dʒuːdi][toʊld][ðem; ðəm] ['kæləsli] .

"	**I**	**couldn't**	**care**	**less**	**,**	**"**	**Judy**	**told**	**them**	**callously**	**.**
"	我	不能	关心	较少的	,	"	朱迪	讲述	他们	冷酷无情	.

"我一点也不在乎，"朱迪冷漠地告诉他们。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [daʊn] [ðæt] [striːt] . "

"	**You**	**can't**	**go**	**down**	**that**	**street**	**.**	**"**
"	你	不能	去	向下	那	街道	.	"

"你不能走那条街。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [jet] [əˈnʌðər] [kɪd] .
" Why not ? " demanded yet another kid .
" 为什么 不是 ? " 要求 然而 其他 孩子 .

“为什么不行？”另一个孩子问道。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
This one was in the most complete and elaborate costume of them all ,
这 一 曾是 在 这 最多 完全的 和 精心制作的 戏服 的 他们 全部 ,

这是所有人中服装最完整、最精致的。

[blæk] [ˈliːətɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] : [blæk] [keɪp] .
black leotards and a yellow shirt and a flowing : black cape .
黑色的 紧身衣 和 一个 黄色的 衬衫 和 一个 流动 : 黑色的 岬 .

黑色紧身衣、黄色衬衫和飘逸的黑色披风。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][mæsk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [nɪt] [kæp] [dʒæmd]
He wore a black and gold mask and had a black knit cap jammed
他 穿着 一个 黑色的 和 金子 面具 和 有 一个 黑色的 针织 帽 卡住
[daʊn] [taɪt] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] .
down tight onto his head .
向下 紧的 到 他的 头 .

他戴着黑金相间的面具，头上紧紧地扣着一顶黑色针织帽。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Why can't we go down there ?
" 为什么 不能 我们 去 向下 那里 ?

为什么我们不能下去?

" [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [diˈmɑːndid] .
" this apparition demanded .
" 这 幻影 要求 .

“这个幻影要求道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [soʊ] , " [ˈdʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Because I said so , " Judy told him .
" 因为 我 说 所以 , " 朱迪 讲述 他 .

“因为我这么说了，”朱迪告诉他。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kɪdz] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Now , you kids get away from here .
" 现在 , 你 孩子们 得到 离开 从 这里 .

“现在，你们这些孩子都离开这里。”

[teɪk] [ɔːf] . "
Take off . "
拿 离开 . "

起飞。”

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeloʊ] [ˈkɑːstuːm] .
" Hey ! " cried the kid in the black - and - yellow costume .
" 嘿 ! " 哭 这 孩子 在 这 黑色的 - 和 - 黄色的 戏服 .

“嘿！”穿着黑黄相间服装的孩子喊道。

" [heɪ] , [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ! "
" Hey , they're fighting down there ! "
" 嘿 , 它们是 斗争 向下 那里 ! "

“嘿，他们在下面打仗呢！”

" [its] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , " [sed] [ˈdʒuːdi] ['praʊdli] .
" It's a rumble , " said Judy proudly .
" 它是 一个 隆隆 , " 说 朱迪 自豪地 .

“这是一场混战，”朱迪自豪地说。

" [juː; jʊ] [twɜːrp] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] . "

"	You	twerps	don't	want	to	be	involved	.	"
"	你	笨蛋	不	想	到	是	涉及	.	"

“你们这些蠢货根本不想掺和进来。”

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['kɑːstuːm] [ə'gen] .

"	Hey	!	"	cried	the	kid	in	the	black	-	and	-	yellow	costume	again	.
"	嘿	!	"	哭	这	孩子	在	这	黑色的	-	和	-	黄色的	戏服	再次	.

“嘿！”穿着黑黄相间服装的孩子又喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	he	went	running	around	Judy	and	dashing	off	down	the	street	.
和	他	去	跑步	大约	朱迪	和	帅气	离开	向下	这	街道	.

然后他绕着朱迪跑来跑去，沿着街道飞奔而去。

" [heɪ] , ['edi] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] .

"	Hey	,	Eddie	!	"	shouted	one	of	the	other	kids	.
"	嘿	,	埃迪	!	"	喊叫	一	的	这	其他	孩子们	.

“嘿，埃迪！”另一个孩子喊道。

" ['edi] , [kʌm] [bæk] !

"	Eddie	,	come	back	!
"	埃迪	,	来	后退	!

“埃迪，回来！”

" ['dʒuːdi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

"	Judy	wasn't	sure	what	to	do	next	.
"	朱迪	不是	当然	什么	到	做	下一个	.

朱迪不知道接下来该怎么办。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][poʊst][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][wʌn][kɪd] ['huːd] ['gɑːtn] [θruː] ,

If	she	abandoned	her	post	to	chase	the	one	kid	who'd	gotten	through	,
如果	她	弃	她	邮政	到	追赶	这	一	孩子	谁会	获得	通过	,

如果她为了追赶那个闯进来的孩子而放弃岗位，

[ðen] ['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

then	maybe	all	the	rest	of	them	would	come	running	along	after	her	.
然后	或许	全部	这	休息	的	他们	会	来	跑步	沿着	后	她	.

那么，也许其他人都会跟着她一起跑过来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	didn't	know	what	to	do	.
她	没有	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['flæʃɪŋ] [red] [laɪt] ['sɑːlvd] [hɜːr; hər]['prɔːbləms] .

A	sudden	siren	and	a	distant	flashing	red	light	solved	her	problems	.
一个	突然	警笛	和	一个	遥远	闪烁	红色的	光	已解决	她	问题	.

一声突如其来的警笛声和远处闪烁的红灯解决了她的问题。

" [tʃiːz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] .

"	Cheez	,	"	said	one	of	the	kids	.
"	奶酪	,	"	说	一	的	这	孩子们	.

“奶酪，”其中一个孩子说道。

" [ðə; ði][kɑːps] ! "

"	The	cops	!	"
"	这	警察	!	"

“警察来了！”

" [fʌz] ! " [skriːmd] ['dʒuːdi] .

"	Fuzz	!	"	screamed	Judy	.
"	模糊	!	"	尖叫	朱迪	.

“弗兹！”朱迪尖叫道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [fʌz] !
She turned and raced down the block toward the schoolyard , shouting , " Fuzz !
她 转向 和 比赛 向下 这 堵塞 朝向 这 校园 , 喊叫 , " 模糊 !

她转身，沿着街区朝学校操场跑去，边跑边喊："警察！"

[fʌz] !
Fuzz !
模糊 !

模糊！

[klɪr] [aʊt] , [its] [ðə; ði] [fʌz] !
Clear out , it's the fuzz !
清除 出去 , 它是 这 模糊 !

快让开，警察来了！

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [waɪd] - [aɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
" But then she stopped , wide - eyed , when she saw what was going on in the
" 但 然后 她 停止 , 宽的 - 眼睛 , 什么时候 她 锯 什么 曾是 去 在 在 这
['skuːljɑːrd] .
schoolyard .
校园 .

"但当她看到操场上发生的事情时，她瞪大了眼睛，停住了脚步。"

[ðə; ði] [gaɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] [gæŋz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .
The guys from both gangs were dancing .
这 伙计们 从 两个都 帮派 是 跳舞 .

两个帮派的人都在跳舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'weɪ] .
They were jumping around , waving their arms , throwing their weapons away .
他们 是 跳 大约 , 挥手 他们的 武器 , 投掷 他们的 武器 离开 .

他们跳来跳去，挥舞着手臂，扔掉了武器。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [gæŋ] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then they all started pulling off their gang jackets and throwing them away ,
然后 他们 全部 开始 拉 离开 他们的 帮派 夹克 和 投掷 他们 离开 ,
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] .
whooping and hollering .
欢呼 和 大声喊叫 .

然后他们都开始脱下帮派外套扔到一边，一边欢呼呐喊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['dʒuːdiːz] ['wɔːrnɪŋ] .
They were making such a racket themselves that they never heard Judy's warning .
他们 是 制作 这样的 一个 球拍 他们自己 那 他们 绝不 听到 朱迪的 警告 .

他们自己制造了这么大的噪音，根本没听到朱迪的警告。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [pə'liːs] ['saiərinz] .
They didn't even hear the police sirens .
他们 没有 甚至 听到 这 警察 警报器 .

他们甚至都没听到警笛声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][bəuθ] ['skuːljɑːrd] ['entrənsiz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːps] ,
And all at once both schoolyard entrances were full of cops ,
和 全部 在 一次 两个都 校园 入口 是 满的 的 警察 ,

突然间，学校操场的两个入口都挤满了警察。

[ə; eɪ][kɑːp][hæd; həd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
a cop had tight hold of Judy and the rumble was over .
一个 警察 有 紧的 抓住 的 朱迪 和 这 隆隆 曾是 超过 .

一名警察紧紧抓住朱迪，冲突就此结束。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][soʊ]['bæfəld][ænd; ənd]['terəfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [greɪt] [bɪg][blɜːr]

Judy	**was**	**so**	**baffled**	**and**	**terrified**	**that**	**everything**	**was**	**just**	**one**	**great**	**big**	**blur**
朱迪	曾是	所以	困惑	和	恐惧	那	一切	曾是	只是	一	伟大的	大的	模糊

.

:

.

朱迪当时又惊又怕，眼前的一切都模糊不清。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**all**	**,**
但	在	这	中间	的	它	全部	,

但这一切的核心是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['kɑːstuːm][goʊ] [skuːtɪŋ] [ə'weɪ]

she	**did**	**see**	**the**	**little**	**kid**	**in**	**the**	**yellow**	**-**	**and**	**-**	**black**	**costume**	**go**	**scooting**	**away**
她	做过	看	这	小的	孩子	在	这	黄色的	-	和	-	黑色的	戏服	去	滑板车	离开

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	**the**	**street**	**.**
向下	这	街道	.

她看到那个穿着黄黑相间服装的小孩沿着街道滑走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kreɪziːəst][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

And	**she**	**had**	**the**	**craziest**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**all**	**his**	**fault**	**.**
和	她	有	这	最疯狂的	主意	那	它	曾是	全部	他的	过错	.

她竟然异想天开地认为这一切都是他的错。

['kæptɪn] [hæŋks][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌriːə'lɪstɪk]['saɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Captain	**Hanks**	**was**	**still**	**in**	**his**	**realistic**	**cycle**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**was**
队长	汉克斯	曾是	仍然	在	他的	实际的	循环	这	早晨	,	和	他	曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [wel] .

impatient	**as**	**well**	**.**
不耐烦	作为	出色地	.

汉克斯上尉今天早上仍然保持着现实主义的思维模式，而且他也很不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , ['stiːvnsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**Stevenson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	史蒂文森	,	"	他	说	.

"好的，史蒂文森，"他说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Make**	**it**	**fast**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**to**	**do**	**this**	**morning**	**.**
"	制作	它	快速地	,	我已经	得到	一个	很多	到	做	这	早晨	.

"快点，我今天早上有很多事要做。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðɪs] ['kɑːmɪk] - [bʊk] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] . "

And	**I**	**hope**	**it**	**isn't**	**this**	**comic**	**-**	**book**	**thing**	**of**	**yours**	**again**	**.**	**"**
和	我	希望	它	不是	这	漫画	-	书	事物	的	你的	再次	.	"

我希望这次不是你那种漫画书风格的东西。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**is**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**Stevenson**	**.**
"	我是	害怕的	它	是	,	队长	,	"	说	史蒂文森	.

"恐怕是这样，船长，"史蒂文森说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**the**	**morning**	**paper**	**?**	**"**
"	做过	你	看	这	早晨	纸	?	"

你看到早报了吗?

" [soʊ] [wʌt] ? "

"	**So**	**what**	**?**	**"**
"	所以	什么	?	"

"所以呢？ "

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gæŋ] [faɪt] [ʌp][ɪn] [mən'hætən] ?
" **Did you see that thing about the gang fight up in Manhattan ?**
" 做过 你 看 那 事物 关于 这 帮派 斗争 向上 在 曼哈顿 ?

你看到曼哈顿那起帮派斗殴事件了吗?

" ['kæptɪn] [hæŋks] [said] .
" **Captain Hanks sighed .**
" 队长 汉克斯 叹了口气 .

汉克斯上尉叹了口气。

" ['stiːvnsn] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] ,
" **Stevenson , " he said wearily ,**
" 史蒂文森 , " 他 说 疲劳 ,

"史蒂文森,"他疲惫地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'nekt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][taɪm][ðə; ði][wɜːrd] - ['skɔːrpiən] - [kʌmz]
" **are you going to try to connect every single time the word ' scorpion ' comes**
" 是 你 去 到 尝试 到 连接 每一个 单身的 时间 这 单词 - 蝎 - 来
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

"你打算每次提到'蝎子'这个词都试图建立联系吗?"

[wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ?
What's the problem with this one ?
是什么 这 问题 和 这 一 ?

这个有什么问题?

[ðiːz] [kɪd] [gæŋz] [hæv; həv] [neɪmz] , [soʊ] [wʌt] ? "
These kid gangs have names , so what ? "
这些 孩子 帮派 有 姓名 , 所以 什么 ? "

这些少年团伙都有名字，那又怎样?

" ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] , -
" **Neither one of them was called ' The Scorpions , '**
" 两者都不 一 的 他们 曾是 称为 - 这 蝎子 , -

"他们俩都没叫'蝎子乐队'。"

" ['stiːvnsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Stevenson told him .**
" 史蒂文森 讲述 他 .

史蒂文森告诉他。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['skɑːrlət] ['reidəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gæŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **One of them was the Scarlet Raiders and the other gang was the**
" 一 的 他们 曾是 这 猩红 突袭者队 和 这 其他 帮派 曾是 这
['tʃælindʒəz] . "
Challengers . "
挑战者 . "

"其中一个帮派叫猩红突袭者，另一个帮派叫挑战者。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] , " [sed] [hæŋks] .
" **So they changed their name , " said Hanks .**
" 所以 他们 已更改 他们的 姓名 , " 说 汉克斯 .

"所以他们改了名字,"汉克斯说。

" [bəuθ] [gæŋz] ?
" **Both gangs ?**
" 两个都 帮派 ?

两个帮派?

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ?
Simultaneously **?**
同时地 ?

同时地?

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "
To **the** **same** **name** **?** **"**
到 这 相同的 姓名 ? "

同名吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] . "
Maybe **that's** **what** **they** **were** **fighting** **over** **." **
或许 那就是 什么 他们 是 斗争 超过 . "

也许这就是他们争吵的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [wɔːr] , " ['stiːvnsn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" It was a territorial war , " Stevenson reminded him .
" 它 曾是 一个 领土 战争 , " 史蒂文森 提醒 他 .

“这是一场领土战争，”史蒂文森提醒他。

" [ðeɪv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" They've admitted that much .
" 他们有 承认 那 很多 .

“他们已经承认了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
It says so in the paper .
它 说道 所以 在 这 纸 .

报纸上是这么写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'naɪ]['evər] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ɑːn][ðer; ðər]['dʒækɪts][ʌn'tɪl]['æftər]
And it also says they all deny ever seeing that word on their jackets until after
和 它 还 说道 他们 全部 否定 曾经 看到 那 单词 在 他们的 夹克 直到 后
[ðə; ði] [faɪt] . "
the fight . "
这 斗争 . "

报道还称，他们都否认在打架之前曾在夹克上看到过那个词。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] , " [sed] [hæŋks][ɪn][dɪs'gʌst] .
" A bunch of juvenile delinquents , " said Hanks in disgust .
" 一个 束 的 少年 不良少年 , " 说 汉克斯 在 厌恶 .

“一群少年犯，”汉克斯厌恶地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd] ? "
" You take their word ? "
" 你 拿 他们的 单词 ? "

你相信他们的话?

" ['kæptɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ? "
" Captain , did you read the article in the paper ? "
" 队长 , 做过 你 读 这 文章 在 这 纸 ? "

“船长，你读过报纸上的那篇文章吗？”

" [aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I glanced through it . "
" 我 瞥了一眼 通过 它 . "

“我粗略地翻阅了一下。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪəz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['hæpənd] : [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
Here's what they say happened : They say they started fighting at eleven o'clock .
这里是 什么 他们 说 发生 : 他们 说 他们 开始 斗争 在 十一 点钟 .

他们说事情经过是这样的：他们说他们从晚上十一点开始打架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt]['goʊɪŋ] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] —
And they just got going when all at once all the metal they were carrying —
和 他们 只是 得到 去 什么时候 全部 在 一次 全部 这 金属 他们 是 携带 —
[naɪvz] [ænd; ənd]['taɪər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][kɔɪnz][ænd; ənd][belt] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] —
knives and tire chains and coins and belt buckles and everything else —
刀具 和 胎 链条 和 硬币 和 腰带 扣环 和 一切 别的 —
[gɑːt] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,
got freezing cold ,
得到 冷冻 寒冷的 ,

他们刚开始出发，突然间，他们携带的所有金属物品——刀具、防滑链、硬币、皮带扣等等——都变得冰冷刺骨。

[tuː] [koʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] .
too cold to touch .
也 寒冷的 到 触碰 .

冷得摸不着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['leðər] ['dʒækɪts][gɑːt] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,
And then their leather jackets got freezing cold ,
和 然后 他们的 皮革 夹克 得到 冷冻 寒冷的 ,

然后他们的皮夹克变得冰冷刺骨。

[soʊ][koʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
so cold they had to pull them off and throw them away .
所以 寒冷的 他们 有 到 拉 他们 离开 和 扔 他们 离开 .

天气太冷了，他们不得不把袜子脱下来扔掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)
第2/3页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒækɪts][wɜːr; wər]['leɪtər] [kə'lektɪd] ,
And **when** **the** **jackets** **were** **later** **collected** **,**
和 什么时候 这 夹克 是 之后 集 ,

后来当这些夹克被收回时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] -
across **the** **name** **of** **the** **gang** **on** **the** **back** **of** **each** **one** **had** **been** **branded** **'**
穿过 这 姓名 的 这 帮派 在 这 后退 的 每个 一 有 到过 品牌 -
[ðə; ði]['skɔːrpiən] . - "
The **Scorpion** **.** **'** **"**
这 蝎 . - "

每件衣服背面，在帮派名称旁边，都印着"蝎子"的字样。

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hæŋks] [sɪ'vɪrli] .
" **Now** **,** **let** **me** **tell** **you** **something** **,** **"** **said** **Hanks** **severely** **.**
" 现在 , 让 我 告诉 你 某物 , " 说 汉克斯 严重 .

"现在，让我告诉你一件事，"汉克斯严厉地说。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['saiərinz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'weɪ] .
" **They** **heard** **the** **police** **sirens** **,** **and** **they** **threw** **all** **their** **weapons** **away** **.**
" 他们 听到 这 警察 警报器 , 和 他们 扔 全部 他们的 武器 离开 .

"他们听到警笛声，就把所有武器都扔掉了。"

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər]['dʒækɪts] [ə'weɪ] ,
Then **they** **threw** **their** **jackets** **away** **,**
然后 他们 扔 他们的 夹克 离开 ,

然后他们把外套扔掉了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
to **try** **to** **make** **believe** **they** **hadn't** **been** **part** **of** **the** **gang** **that** **had** **been**
到 尝试 到 制作 相信 他们 之前没有 到过 部分 的 这 帮派 那 有 到过
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

他们试图装作自己没有参与斗殴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] .
But **they** **were** **caught** **before** **they** **could** **get** **out** **of** **the** **schoolyard** **.**
但 他们 是 捕捉 前 他们 可以 得到 出去 的 这 校园 .

但他们还没来得及逃出校园就被抓住了。

[ɪf] [ðə; ði][skwɑːd][kɑːrz][hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
If **the** **squad** **cars** **had** **showed** **up** **a** **minute** **later** **,**
如果 这 队 汽车 有 显示 向上 一个 分钟 之后 ,

如果警车晚到一分钟，

[ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['dʒækɪts]
the **schoolyard** **wouldn't** **have** **had** **anything** **in** **it** **but** **weapons** **and** **jackets**
这 校园 不会 有 有 任何事物 在 它 但 武器 和 夹克
,
,
,

学校操场上除了武器和外套什么都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

and	the	kids	would	have	been	all	over	the	neighborhood	,	nice	as	you	please
和	这	孩子们	会	有	到过	全部	超过	这	邻里	,	好的	作为	你	请

,

,

,

孩子们会在街区里到处玩耍，非常可爱。

['maɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] ['enibɑːdi] .

minding	their	own	business	and	not	bothering	anybody	.
介意	他们的	自己的	商业	和	不是	烦人	任何人	.

他们只是做自己的事，没有打扰任何人。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .

That's	what	happened	.
那就是	什么	发生	.

事情就是这样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['friːzɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['brændɪŋ] [neɪmz] ['ɪntuː]['dʒækɪts][ɪz][dʒʌst]

And	all	this	talk	about	freezing	cold	and	branding	names	into	jackets	is	just
和	全部	这	讲话	关于	冷冻	寒冷的	和	品牌推广	姓名	进入	夹克	是	只是

[sʌm; səm][smɑːrt] - ['ælɪk] [pʌŋks] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ræz] [ðə; ði] [pə'liːs] .

some	smart	-	alec	punk's	idea	of	a	way	to	razz	the	police	.
一些	聪明的	-	亚历克	朋克的	主意	的	一个	方式	到	非难	这	警察	.

而所有关于严寒和在夹克上印上品牌名称的说法，都不过是一些自作聪明的朋克想出来的嘲弄警察的方法罢了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['priːsɪŋkt][ænd; ənd][fər'get]

you	just	go	back	to	worrying	about	what's	happening	in	this	precinct	and	forget
你	只是	去	后退	到	令人担忧	关于	是什么	发生	在	这	辖区	和	忘记

[ə'baʊt][kɪd] [gæŋz] [ʌp][ɪn] [mən'hætən] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [bʊk] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['skɔːrpiən] ,

about	kid	gangs	up	in	Manhattan	and	comic	book	things	like	the	Scorpion	,
关于	孩子	帮派	向上	在	曼哈顿	和	漫画	书	事物	喜欢	这	蝎	,

你还是回去担心一下这个辖区里发生的事情吧，别去管曼哈顿的少年帮派和像蝎子侠之类的漫画人物了。

[ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [laɪk] ['wilkɔks] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['bɪznəs] .

or	you're	going	to	wind	up	like	Wilcox	,	with	that	refrigerator	business	.
或者	你是	去	到	风	向上	喜欢	威尔科克斯	,	和	那	冰箱	商业	.

否则你就会像威尔科克斯那样，搞砸冰箱生意。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɑːnsens] , ['stiːvnsn] . "

Now	,	I	don't	want	to	hear	any	more	about	this	nonsense	,	Stevenson	.	"
现在	,	我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于	这	废话	,	史蒂文森	.	"

"好了，我不想再听这些废话了，史蒂文森。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Stevenson	.
"	是的	,	先生	,	"	说	史蒂文森	.

"是的，先生，"史蒂文森说。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʃoʊd] [ʌp] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

The	reporter	showed	up	two	days	later	.
这	记者	显示	向上	二	天	之后	.

记者两天后才出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][skwɑːd] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [pres] [kɑːrd][tuː; tə]

He	was	ushered	into	the	squad	room	,	where	he	showed	his	press	card	to
他	曾是	引导	进入	这	队	房间	,	在哪里	他	显示	他的	按	卡片	到

['stiːvnsn] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

他被带进警员休息室，在那里他向史蒂文森出示了自己的记者证。

[smaɪld] ['eɪmiəbli][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['edɪtər] [sent][ˌem 'iː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

smiled	amiably	and	said	,	"	My	editor	sent	me	out	on	a	wild	-	goose	chase	.
微笑	友好地	和	说	,	"	我的	编辑	发送	我	出去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

他和蔼地笑着说："我的编辑派我去做一件徒劳无功的事。"

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] ? "

Would	you	mind	chatting	with	me	a	couple	minutes	?	"
会	你	头脑	聊天	和	我	一个	夫妻	分钟	?	"

你介意跟我聊几分钟吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	Not	at	all	,	"	said	Stevenson	.
"	不是	在	全部	,	"	说	史蒂文森	.

"完全不是，"史蒂文森说。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [huːz] [pres] [kɑːrd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][tɑːm]['rɑːbərts] ,

The	reporter	,	whose	press	card	gave	his	name	as	Tom	Roberts	,
这	记者	,	谁	按	卡片	给予	他的	姓名	作为	汤姆	罗伯茨	,

这位记者的记者证上显示他的名字是汤姆·罗伯茨。

['setld] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['stiːvənsənz] [desk] .

settled	himself	comfortably	in	the	chair	beside	Stevenson's	desk	.
定居	他自己	舒适地	在	这	椅子	旁	史蒂文森的	桌子	.

他舒服地在史蒂文森办公桌旁的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn]['hændəld] [ðæt] [bæŋk][dʒɑːb] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bæk] [ɪn][dʒuːn] ,

"	You	were	the	one	handled	that	bank	job	down	the	street	back	in	June	,
"	你	是	这	一	处理	那	银行	工作	向下	这	街道	后退	在	六月	,

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

weren't	you	?
不是	你	?

"你就是六月份在街对面银行抢劫案的负责人，对吧？"

" ['stiːvnsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Stevenson	nodded	.
"	史蒂文森	点头	.

史蒂文森点了点头。

['rɑːbərts] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ'keɪ] , [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][wʌn]

Roberts	gave	an	embarrassed	chuckle	and	said	,	"	Okay	,	I've	got	just	one
罗伯茨	给予	一个	尴尬的	轻笑	和	说	,	"	好的	,	我已经	得到	只是	一

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

罗伯茨尴尬地笑了笑，说道："好吧，我只有一个问题。"

[juː; jʊ] ['ænsər] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

You	answer	no	,	and	then	we	can	talk	about	football	or	something	.
你	回答	不	,	和	然后	我们	能	讲话	关于	足球	或者	某物	.

如果你回答"不"，那我们就可以聊聊足球之类的话题了。

[aɪ] [miːn] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ['fræŋkli] .

I	mean	,	this	is	just	a	silly	wild	-	goose	chase	,	frankly	.
我	意思是	,	这	是	只是	一个	愚蠢的	荒野	-	鹅	追赶	,	坦率地说	.

说实话，这纯粹是徒劳无功的追逐。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
I'm **a** **little** **embarrassed** **about** **it** **.** **"**
我是 一个 小的 尴尬的 关于 它 . "

我对此有点尴尬。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][æsk] , " ['sti:vnsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Go** **ahead** **and** **ask** **,** **"** **Stevenson** **told** **him** **.**
" 去 前方 和 问 , " 史蒂文森 讲述 他 .

"尽管问吧,"史蒂文森告诉他。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [wɪl] .
" **Okay** **,** **I** **will** **.**
" 好的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][wɜ:rd] - ['skɔ:rpiən] - [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæŋk][dʒɑ:b][æt; ət][ɔ:l] ?
Was **there** **the** **word** **'** **scorpion** **'** **connected** **with** **that** **bank** **job** **at** **all** **?**
曾是 那里 这 单词 - 蝎 - 连接 和 那 银行 工作 在 全部 ?

那起银行抢劫案中是否提到了"蝎子"这个词?

[ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
In **any** **way** **at** **all** **.**
在 任何 方式 在 全部 .

无论如何。

" ['sti:vnsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Stevenson** **looked** **at** **the** **reporter** **and** **smiled** **.**
" 史蒂文森 看起来 在 这 记者 和 微笑 .

史蒂文森看着记者，笑了笑。

[hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
He **said** **,** **"** **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **Mr** **.** **Roberts** **,** **there** **was** **.**
他 说 , " 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 罗伯茨 , 那里 曾是 .

他说："事实上，罗伯茨先生，确实有。"

" ['rɑ:bərts] [bliŋkt] .
" **Roberts** **blinked** **.**
" 罗伯茨 眨眼 .

罗伯茨眨了眨眼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ? "
" **There** **was** **?** **"**
" 那里 曾是 ? "

"有？ "

" [jes] , [in'di:di] .
" **Yes** **,** **indeedy** **.**
" 是的 , 确实如此 .

"是的，的确如此。"

[ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] .
There **certainly** **was** **.**
那里 当然 曾是 .

确实有。

" [ænd; ənd] ['sti:vnsn] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][dʒɑ:b] .
" **And** **Stevenson** **told** **him** **the** **full** **story** **of** **the** **bank** **job** **.**
" 和 史蒂文森 讲述 他 这 满的 故事 的 这 银行 工作 .

"史蒂文森把银行抢劫案的整个过程都告诉了他。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['rɑ:bərts]['deizidli] [wen] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Roberts** **dazedly** **when** **Stevenson** **was** **finished** **.**
" 我 看 , " 说 罗伯茨 茫然地 什么时候 史蒂文森 曾是 完成的 .

"我明白了,"史蒂文森说完后，罗伯茨茫然地说。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɔːr] , [aɪ][dəunt] [siː] .
Or , I don't see .
或者 , 我 不 看 .

或者，我没看到。

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
I don't see it at all . "
我 不 看 它 在 全部 . "

我完全看不出来。

" [jʊr; jər][tɜːrn] , " [ˈstiːvnsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Your turn , " Stevenson told him .
" 你的 转动 , " 史蒂文森 讲述 他 .

“轮到你了，”史蒂文森对他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] . "
" Now you tell me what made you ask that . "
" 现在 你 告诉 我 什么 制成 你 问 那 . "

“现在你告诉我，你为什么会这么问。”

" [ðɪs] , " [sed] [ˈrɑːbərts] .
" This , " said Roberts .
" 这 , " 说 罗伯茨 .

“就是这样，”罗伯茨说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrt][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ]
He reached into the inside pocket of his sport jacket and withdrew a
[ˈbɪznəs] - [saɪz] [ˈenvələʊp] ,
business - size envelope ,
商业 - 尺寸 信封 ,

他伸手到运动夹克的内袋里，掏出一个商务信封。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈstiːvnsn] .
which he handed over to Stevenson .
哪个 他 递交 超过 到 史蒂文森 .

他将其交给了史蒂文森。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kræŋk] [ˈletər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
It was another crank letter , in the same newspaper clipping form as the first
[tuː] .
two .
二 .

这是另一封怪诞信件，形式与前两封一样，都是报纸剪报。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] ,
Dear Mr . Editor ,
亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生：

[ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

The	bad	boys	were	captured	.
这	坏的	男孩们	是	捕获	.

坏小子们被抓住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['skɔːrpiən] .

They	could	not	escape	the	Scorpion	.
他们	可以	不是	逃脱	这	蝎	.

他们无法逃脱蝎子的魔爪。

[aɪ][left][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən][ɑːn][ðer; ðər]['dʒækɪts] .

I	left	the	mark	of	the	Scorpion	on	their	jackets	.
我	左边	这	标记	的	这	蝎	在	他们的	夹克	.

我在他们的外套上留下了蝎子的标志。

['krɪmənəlz] [fɪr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən] .

Criminals	fear	the	mark	of	the	Scorpion	.
罪犯	害怕	这	标记	的	这	蝎	.

罪犯惧怕蝎子标志。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

They	cannot	escape	.
他们	不能	逃脱	.

他们无法逃脱。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	my	third	letter	to	you	.
这	是	我的	第三	信	到	你	.

这是我给你的第三封信。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][ɔːl]['krɪmənəlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .

You	should	warn	all	criminals	to	leave	the	city	.
你	应该	警告	全部	罪犯	到	离开	这	城市	.

你应该警告所有犯罪分子离开这座城市。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['skɔːrpiən] .

They	cannot	escape	the	Scorpion	.
他们	不能	逃脱	这	蝎	.

他们逃不出蝎子的魔爪。

[wɔːrn] [jʊr; jər] ['riːdɚz] .

WARN	YOUR	READERS	.
警告	你的	读者	.

警告读者。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[ðə; ði] ['skɔːrpiən]

THE	SCORPION
这	蝎

蝎子

['stiːvnsn] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

Stevenson	read	the	letter	.
史蒂文森	读	这	信	.

史蒂文森读了这封信。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，嗯，”他说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] ['letər] , " ['rɑːbərts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He says that's the third letter , " Roberts pointed out .
" 他 说道 那就是 这 第三 信 , " 罗伯茨 尖 出去 .

"他说那是第三封信，"罗伯茨指出。

" [wiː; wi] [æskt] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .
" We asked around in the office , and we found out who got the first two .
" 我们 问 大约 在 这 办公室 , 和 我们 成立 出去 WHO 得到 这 第一的 二 .

"我们在办公室里打听了一下，才知道谁拿到了前两个。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] .
They were both back a ways .
他们 是 两个都 后退 一个 方式 .

他们俩当时都落后了一段距离。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
The first one was early in the summer ,
这 第一的 一 曾是 早期的 在 这 夏天 ,

第一次是在初夏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri]
and the guy who read it remembered it said something about a bank robbery
和 这 盖伊 WHO 读 它 记得 它 说 某物 关于 一个 银行 抢劫
.
:
.

读过这篇文章的人记得，文章里提到了一起银行抢劫案。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][bæŋk] ['rɔbəriːz] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd]
So I was sent out this morning to check up on bank robberies in June and
所以 我 曾是 发送 出去 这 早晨 到 查看 向上 在 银行 抢劫 在 六月 和
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

今天早上我被派去调查六月和七月的银行抢劫案。

[jʊə(r)] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You're the third one I've talked to this morning .
你是 这 第三 一 我已经 谈话 到 这 早晨 .

你是我今天早上交谈的第三个人。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['fɪgjərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] . "
The first two figured me for some kind of nut . "
这 第一的 二 想 我 为了 一些 种类 的 坚果 . "

前两个人把我当成某种疯子。

" [maɪ] ['kæptɪn] ['fɪgjərz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " ['stiːvnsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" My Captain figures me the same way , " Stevenson told him .
" 我的 队长 数据 我 这 相同的 方式 , " 史蒂文森 讲述 他 .

"我的船长也是这么看待我的，"史蒂文森告诉他。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['letər] ?
" What about the second letter ?
" 什么 关于 这 第二 信 ?

第二封信呢?

[ɔːr] , [weɪt] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Or , wait , don't tell me , I'll tell you .
或者 , 等待 , 不 告诉 我 , 患病的 告诉 你 .

或者，等等，别告诉我，我会告诉你。

[its] [ðæt] [gai] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ræn][ə'mɑ:k]['oʊvər][ɪn][kə'nɑ:rsi:] . "

It's	that	guy	in	August	,	the	one	who	ran	amok	over	in	Canarsie	.	"
它是	那	盖伊	在	八月	,	这	一	WHO	跑	阿莫克	超过	在	卡纳西	.	"

就是八月份在卡纳西大闹一场的那个家伙。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['rɑ:bərts] .

"	Right	you	are	,	"	said	Roberts	.
"	正确的	你	是	,	"	说	罗伯茨	.

“你说得对，”罗伯茨说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	I	was	there	.
"	我	曾是	那里	.

“我在那里。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɑ:k] . "

He	left	his	mark	on	the	rifle	stock	.	"
他	左边	他的	标记	在	这	步枪	库存	.	"

他在步枪枪托上留下了自己的印记。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['rɑ:bərts] .

"	Okay	,	"	said	Roberts	.
"	好的	,	"	说	罗伯茨	.

“好的，”罗伯茨说。

" [soʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] . "

"	So	there's	something	in	it	,	after	all	.	"
"	所以	有	某物	在	它	,	后	全部	.	"

“所以说，这其中还是有一定道理的。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:vnsn] .

"	There's	something	in	it	,	"	said	Stevenson	.
"	有	某物	在	它	,	"	说	史蒂文森	.

“这里面肯定有蹊跷，”史蒂文森说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] ? "

"	The	question	is	,	what	?	"
"	这	问题	是	,	什么	?	"

问题是，什么问题?

" [wel] , " [sed] ['rɑ:bərts] , " [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][soʊ][fɑ:r] ?

"	Well	,	"	said	Roberts	,	"	what	have	we	got	so	far	?
"	出色地	,	"	说	罗伯茨	,	"	什么	有	我们	得到	所以	远的	?

“嗯，”罗伯茨说，“我们目前取得了什么成果？”

['sʌmbɑ:di] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [ˌʌn'noʊn] ,

Somebody	—	call	it	person	or	persons	unknown	,
某人	—	称呼	它	人	或者	人	未知	,

某人——姑且称之为身份不明的人——

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] ['stepɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

for	the	fun	of	it	—	is	stepping	in	every	once	in	a	while	when	there's	a
为了	这	乐趣	的	它	—	是	步进	在	每一个	一次	在	一个	尽管	什么时候	有	一个

[kraɪm] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

crime	being	committed	.
犯罪	存在	坚定的	.

纯粹为了好玩——就是偶尔在犯罪发生时出手相助。

[hiː; hi]['stɑːps][ˌaɪ 'tiː] .
He **stops** **it** **.**
他 停止 它 .

他阻止了它。

[hiː; hi][kɔːlz][hɪm'self][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz][sʌm; səm] ['prɪti] ['dɪzi] ['meθədz] .
He **calls** **himself** **the** **Scorpion** **,** **and** **he** **uses** **some** **pretty** **dizzy** **methods** **.**
他 呼叫 他自己 这 蝎 , 和 他 用途 一些 漂亮的 晕眩的 方法 .

他自称蝎子，并使用了一些令人眼花缭乱的手段。

[hiː; hi][melts] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] , [meɪks] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː][hɑːt][tuː; tə][hoʊld] ,
He **melts** **automobile** **tires** **,** **makes** **a** **rifle** **too** **hot** **to** **hold** **,**
他 融化 汽车 轮胎 , 制作 一个 步枪 也 热的 到 抓住 ,

他能熔化汽车轮胎，还能把步枪烧得烫手。

[meɪks] [naɪvz] [ænd; ənd] ['leðər] ['dʒækɪts][aɪs][koʊld] — [haʊ][ɪn] [hek] [dʌz] [hiː; hi][duː] [θɪŋz] [laɪk]
makes **knives** **and** **leather** **jackets** **ice** **cold** **—** **how** **in** **heck** **does** **he** **do** **things** **like**
制作 刀具 和 皮革 夹克 冰 寒冷的 — 如何 在 见鬼 做 他 做 事物 喜欢
[ðæt] ? "
that **?** **"**
那 ? "

他能把刀具和皮夹克弄得冰凉——他到底是怎么做到的?

" [jeə] , " [sed] ['stiːvnsn] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Stevenson** **.**
" 是的 , " 说 史蒂文森 .

“是啊，”史蒂文森说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **And** **just** **incidentally** **,** **who** **is** **he** **?** **"**
" 和 只是 顺便 , WHO 是 他 ? "

“顺便问一下，他是谁？”

" [wel] , " [sed] ['rɑːbərts] , " ['hiːz][ə; eɪ][kɪd] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
" **Well** **,** **"** **said** **Roberts** **,** **"** **he's** **a** **kid** **,** **that** **much** **is** **obvious** **.**
" 出色地 , " 说 罗伯茨 , " 他是 一个 孩子 , 那 很多 是 明显的 .

“嗯，”罗伯茨说，“他还是个孩子，这一点显而易见。”

[ðæt] [hoʊl] ['letər] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .
That **whole** **letter** **sounds** **like** **a** **kid** **.**
那 所有的 信 声音 喜欢 一个 孩子 .

整封信读起来都像小孩子写的。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
Talking **about** **'** **the** **bad** **boys** **'** **and** **stuff** **like** **that** **.** **"**
说 关于 - 这 坏的 男孩们 - 和 东西 喜欢 那 . "

谈论“坏小子”之类的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] , [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kɪd] ['meɪbi] ? "
" **What** **do** **you** **figure** **,** **some** **scientist's** **kid** **maybe** **?** **"**
" 什么 做 你 数字 , 一些 科学家的 孩子 或许 ? "

“你觉得呢，可能是某个科学家的孩子？”

" ['meɪbi] , " [sed] ['rɑːbərts] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Roberts** **.**
" 或许 , " 说 罗伯茨 .

“也许吧，”罗伯茨说。

" [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
" **His** **old** **man** **is** **working** **on** **something** **in** **his** **little** **old** **laboratory** **in** **the** **cellar** **,**
" 他的 老的 男人 是 在职的 在 某物 在 他的 小的 老的 实验室 在 这 地窖 ,

“他老爸正在地下室那间简陋的小实验室里研究什么东西。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɪd] [sniːks] [ɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ]

and	every	once	in	a	while	the	kid	sneaks	in	and	makes	off	with	the	ray
和	每一个	一次	在	一个	尽管	这	孩子	潜行者	在	和	制作	离开	和	这	射线

[gʌn] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

gun	or	whatever	it	is	.
枪	或者	任何	它	是	.

时不时地，那孩子会偷偷溜进去，把射线枪之类的东西偷走。

" ['rɑːbərts] [læft] .

"	Roberts	laughed	.
"	罗伯茨	笑了	.

罗伯茨笑了。

" [aɪ] [fiːl] ['sɪli] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	silly	even	talking	about	it	,	"	he	said	.
"	我	感觉	愚蠢的	甚至	说	关于	它	,	"	他	说	.

“我觉得谈论这件事都很傻，”他说。

" [aɪ'd] [fiːl] ['sɪli] , [tuː] , " ['stiːvnsn] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [wʌt] [ðɪs] [kɪd][kæn; kən] [duː] . "

"	I'd	feel	silly	,	too	,	"	Stevenson	told	him	,	"	if	I	hadn't	seen	what	this	kid	can	do	.	"
"	ID	感觉	愚蠢的	,	也	,	"	史蒂文森	讲述	他	,	"	如果	我	之前没有	已见	什么	这	孩子	能	做	.	"

“如果我没亲眼见过这孩子能做什么，我也会觉得很傻，”史蒂文森告诉他。

" [kæn; kən][wiː; wi][wɜːrk] ['eniθɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪmɪŋ] ?

"	Can	we	work	anything	out	from	the	timing	?
"	能	我们	工作	任何事物	出去	从	这	定时	?

我们能从时间上得出什么结论吗?

" ['rɑːbərts] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Roberts	asked	him	.
"	罗伯茨	问	他	.

罗伯茨问他。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][wʌns] ['evri] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] . "

"	He	seems	to	show	up	once	every	couple	of	months	.	"
"	他	似乎	到	展示	向上	一次	每一个	夫妻	的	几个月	.	"

“他似乎每隔几个月就会出现一次。”

" [let] [ˌem 'iː] [tʃek] .

"	Let	me	check	.
"	让	我	查看	.

让我查一下。

" ['stiːvnsn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] .

"	Stevenson	went	over	to	the	filing	cabinet	and	looked	up	the	dates	.
"	史蒂文森	去	超过	到	这	备案	内阁	和	看起来	向上	这	日期	.

史蒂文森走到文件柜前，查找了日期。

" [ðə; ði][bæŋk][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .

"	The	bank	job	,	"	he	said	,	"	was	on	Wednesday	,	June	29th	.
"	这	银行	工作	,	"	他	说	,	"	曾是	在	周三	,	六月	29th	.

“银行抢劫案，”他说，“发生在6月29日星期三。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	eleven	o'clock	in	the	morning	.
在	十一	点钟	在	这	早晨	.

上午十一点。

[ðæt] ['hɪgɪnz] [gai] [wʌz; wəz][ɑ:n] — [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 5th , [ə'raʊnd] [nu:n] .

That	Higgins	guy	was	on	—	here	it	is	—	Friday	,	August	5th	,	around	noon	.
那	希金斯	盖伊	曾是	在	—	这里	它	是	—	星期五	,	八月	5th	,	大约	中午	.

那个叫希金斯的人是在——就是——8月5日星期五中午左右出现的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] ['hæləu'i:n] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑ:k'toʊbər] 31st , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

And	this	last	one	was	on	Hallowe'en	,	Monday	,	October	31st	,	at	eleven
和	这	最后的	一	曾是	在	万圣节	,	周一	,	十月	31st	,	在	十一

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] . "

o'clock	at	night	.	"
点钟	在	夜晚	.	"

最后一次是在万圣节，10月31日星期一晚上11点。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn][ðer; ðər] , " ['rɑ:bərts][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	If	you	can	see	a	pattern	in	there	,	"	Roberts	told	him	,
"	如果	你	能	看	一个	图案	在	那里	,	"	罗伯茨	讲述	他	,

“如果你能从中看出什么规律的话，”罗伯茨告诉他，

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	you're	a	better	man	than	I	am	.	"
"	你是	一个	更好的	男人	比	我	是	.	"

“你比我强多了。”

" [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] , " ['sti:vnsn] [sed] , " [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	the	first	two	,	"	Stevenson	said	,	"	were	in	the	daytime	,	during	the
"	出色地	,	这	第一的	二	,	"	史蒂文森	说	,	"	是	在	这	白天	,	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“嗯，前两次，”史蒂文森说，“都是在夏天的白天进行的，

[wen] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] .

when	school	was	out	.
什么时候	学校	曾是	出去	.

放学的时候。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] . "

That's	all	I	can	figure	.	"
那就是	全部	我	能	数字	.	"

我只能想到这些了。

" [waɪ] [dʒʌst] [ðoʊz] [θri:] ?

"	Why	just	those	three	?
"	为什么	只是	那些	三	?

为什么只选这三个?

" ['rɑ:bərts] [æskt] .

"	Roberts	asked	.
"	罗伯茨	问	.

罗伯茨问道。

" [ɪf] ['hi:z] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [kraɪm] , ['hi:z] ['prɪti] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	he's	out	to	fight	crime	,	he's	pretty	inefficient	about	it	.
"	如果	他是	出去	到	斗争	犯罪	,	他是	漂亮的	效率低下	关于	它	.

“如果他的目标是打击犯罪，那他在这方面效率很低。”

['hi:z] ['oʊnli] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] . "

He's	only	gone	to	work	three	times	in	four	months	.	"
他是	仅有的	已消失	到	工作	三	时代	在	四	几个月	.	"

四个月来，他只去上班了三次。

" [wel] , ['hiːz][ə; eɪ][kɪd] , " [sed] ['stiːvnsn] .
" **Well , he's a kid , " said Stevenson .**
" 出色地 , 他是 一个 孩子 , " 说 史蒂文森 .

“他还是个孩子呢，”史蒂文森说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stʌmblz] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I suppose he has to wait until he stumbles across something . "**
" 我 认为 他 有 到 等待 直到 他 踉跄 穿过 某物 . "

“我想他得等到偶然发现什么才行。”

" [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [hoʊm][fɔːr; fər] ['dædiːz] [reɪ] [gʌn] ?
" **And then rush home for Daddy's ray gun ?**
" 和 然后 匆忙 家 为了 爸爸的 射线 枪 ?

然后赶紧回家拿爸爸的射线枪?

" ['stiːvnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stevenson shook his head .**
" 史蒂文森 摇晃 他的 头 .

史蒂文森摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] .
" **It beats me .**
" 它 节拍 我 .

我也不知道。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪks] [sens] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] .
The only one that makes sense is the second one .
这 仅有的 一 那 制作 感觉 是 这 第二 一 .

只有第二个选项说得通。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['teləˌvaɪzd] .
That one was televised .
那 一 曾是 电视 .

那场比赛有电视直播。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
He probably saw it that way .
他 大概 锯 它 那 方式 .

他可能就是这么想的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [taɪmz] , [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] . "
The other two times , he just happened to be around . "
这 其他 二 时代 , 他 只是 发生 到 是 大约 . "

另外两次，他只是碰巧在附近。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɑːbərts] .
" **I don't know , " said Roberts .**
" 我 不 知道 , " 说 罗伯茨 .

“我不知道，”罗伯茨说。

" [dʌz] [ə; eɪ][kɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [twaɪs] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [wen] [ðeəz; ðəz][kraɪmz] ['biːɪŋ]
" **Does a kid happen to be around twice in four months when there's crimes being**
" 做 一个 孩子 发生 到 是 大约 两次 在 四 几个月 什么时候 有 犯罪 存在
[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?

“一个孩子在四个月内两次恰好出现在犯罪现场附近，这种情况正常吗？”

[naʊ] , [ðə; ði] ['hæləu'iːn] [θɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Now , the Hallowe'en thing , I can see that .
现在 , 这 万圣节 事物 , 我 能 看 那 .

至于万圣节那件事，我能理解。

[ə; eɪ][kɪd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
A kid is liable to be out wandering around ,
一个 孩子 是 容易 到 是 出去 漫游 大约 ,

孩子很可能会在外面闲逛，

['meɪbi] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['neɪbərhʊd] ['æftər]['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪk] - [ɔːr] -
maybe go off to a strange neighborhood after he's done with his trick - or -
或许 去 离开 到 一个 奇怪的 邻里 后 他是 完毕 和 他的 诡计 - 或者 -
[triːt] [stʌf] .
treat stuff .
对待 东西 .

万圣节讨糖结束后，他可能会去一个陌生的街区逛逛。

['hæləu'iːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɪdz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] .
Hallowe'en is a good time for a kid to see some other kids breaking a law .
万圣节 是 一个 好的 时间 为了 一个 孩子 到 看 一些 其他 孩子们 打破 一个 法律 .

万圣节是孩子们看到其他孩子违法犯罪的好时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][kə'nɑːrsiː] , [laɪk][juː; jʊ][seɪ] , [hiː; hi]['prɑːbəbli] [sɔː] [ðæt][ɑːn]['telɪvɪʒ(ə)n] .
And the thing in Canarsie , like you say , he probably saw that on television .
和 这 事物 在 卡纳西 , 喜欢 你 说 , 他 大概 锯 那 在 电视 .

至于卡纳西那件事，就像你说的，他可能是在电视上看到的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][dʒɑːb] ? "
But what about the bank job ? "
但 什么 关于 这 银行 工作 ? "

但是银行的工作呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] ['stiːvnsn] ['θɔːtfəli] .
" That was the first , " said Stevenson thoughtfully .
" 那 曾是 这 第一的 , " 说 史蒂文森 深思熟虑 .

“那是第一个，”史蒂文森若有所思地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] .
" That was what set him off .
" 那 曾是 什么 放 他 离开 .

“就是这件事激怒了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
He was there at the time .
他 曾是 那里 在 这 时间 .

他当时就在现场。

[dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt] .
Just by accident .
只是 经过 事故 .

纯属意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [soʊ][hiː; hi] [zæpt] [ðem; ðəm] .
And he saw they were getting away , so he zapped them .
和 他 锯 他们 是 获得 离开 , 所以 他 被电击 他们 .

他看到他们要逃跑了，就用电击枪击中了他们。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['drɑːmə]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
And right away he put the drama into it ,
和 正确的 离开 他 放 这 戏剧 进入 它 ,

他立刻就把戏剧性元素融入其中。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skɔːrpiən] .
right on the spur of the moment he decided to be the Scorpion .
正确的 在 这 刺 的 这 片刻 他 决定 到 是 这 蝎 .

他一时兴起，决定成为蝎子。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['peɪpər] .

Then	he	sent	the	letter	to	your	paper	.
然后	他	发送	这	信	到	你的	纸	.

然后他把信寄给了你们报社。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['dɪdnt] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['letər]

But	nothing	else	happened	,	and	the	paper	didn't	print	anything	about	his	letter
但	没有什么	别的	发生	,	和	这	纸	没有	打印	任何事物	关于	他的	信

[ɔːr] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ,

or	what	he'd	done	,
或者	什么	他会	完毕	,

但之后什么也没发生，报纸也没有刊登关于他的信或他所作所为的任何内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	kind	of	forgot	about	it	.
和	他	种类	的	忘了	关于	它	.

他渐渐把这件事忘了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪgɪnz] [θɪŋ] .

Until	he	was	watching	television	and	saw	the	Higgins	thing	.
直到	他	曾是	观看	电视	和	锯	这	希金斯	事物	.

直到他在看电视时看到了希金斯事件。

[paʊ] , [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [raɪdz] [ə'gen] .

Pow	,	the	Scorpion	rides	again	.
鲍	,	这	蝎	骑行	再次	.

砰！蝎子再次出击。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'goʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

And	then	it	died	down	again	until	a	couple	of	nights	ago	he	saw	the
和	然后	它	死亡	向下	再次	直到	一个	夫妻	的	夜晚	前	他	锯	这

['rʌmb(ə)l] ,

rumble	,
隆隆	,

然后动静又小了，直到几天前的晚上，他才再次看到隆隆声。

[ænd; ənd] [paʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

and	pow	all	over	again	.	"
和	火力	全部	超过	再次	.	"

然后又轰隆一声。

" [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['rɑːbərts] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	What	you're	saying	,	"	Roberts	told	him	,
"	什么	你是	说	,	"	罗伯茨	讲述	他	,

“你刚才说的话，”罗伯茨告诉他，“

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kɪd] ['wɔndəz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dædiːz] [zæp] [gʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	is	that	this	kid	wanders	around	with	Daddy's	zap	gun	all	the	time	.
"	是	那	这	孩子	漫游	大约	和	爸爸的	扎普	枪	全部	这	时间	.

“就是这孩子总是拿着爸爸的电击枪到处晃悠。”

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] . "

That	doesn't	seem	very	likely	.	"
那	不	似乎	非常	可能	.	"

这似乎不太可能。

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	Face	it	,	"	said	Stevenson	.
"	脸	它	,	"	说	史蒂文森	.

“面对现实吧，”史蒂文森说道。

" ['dædiːz] [zæp] [gʌn] ['iznt] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['iːðər] .
" **Daddy's** **zap** **gun** **isn't** **the** **likeliest** **thing** **I** **ever** **heard** **of** **,** **either** **.**
" 爸爸的 扎普 枪 不是 这 最有可能 事物 我 曾经 听到 的 , 任何一个 .

"爸爸的电击枪也不是我听说过的最不可思议的东西。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪd] [dʌz] [ðɪs] .
I **don't** **know** **how** **the** **kid** **does** **this** **.**
我 不 知道 如何 这 孩子 做 这 .

我不知道这孩子是怎么做到的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [its] ['oʊnli] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ges] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪə(r)] ['æftər] . "
For **that** **matter** **,** **it's** **only** **an** **educated** **guess** **that** **it's** **a** **kid** **we're** **after** **.** **"**
为了 那 事情 , 它是 仅有的 一个 受过教育 猜测 那 它是 一个 孩子 是 后 . "

就此而言，我们只能根据经验猜测我们要找的是个孩子。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['rɑːbərts] .
" **Okay** **,** " **said** **Roberts** **.**
" 好的 , " 说 罗伯茨 .

"好的，"罗伯茨说。

" [soʊ] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? "
" **So** **what** **do** **we** **do** **now** **?** **"**
" 所以 什么 做 我们 做 现在 ? "

"那我们现在该怎么办？"

" [naʊ] , " [sed] ['stiːvnsn] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Now** **,** " **said** **Stevenson** **,** " **I** **think** **we** **talk** **to** **the** **captain** **.**
" 现在 , " 说 史蒂文森 , " 我 思考 我们 讲话 到 这 队长 .

"现在，"史蒂文森说，"我想我们应该和船长谈谈。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiːl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
And **then** **I** **have** **a** **feeling** **we'll** **be** **talking** **to** **the** **FBI** **.**
和 然后 我 有 一个 感觉 出色地 是 说 到 这 联邦调查局 .

然后我感觉我们可能要跟联邦调查局谈话了。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

['dʒuːdi] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
Judy **Canzanetti** **was** **a** **frightened** **girl** **.**
朱迪 - 曾是 一个 害怕 女孩 .

朱迪·坎扎内蒂是个胆小的女孩。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ,
First **,** **there** **had** **been** **that** **crazy** **thing** **in** **the** **schoolyard** **,**
第一的 , 那里 有 到过 那 疯狂的 事物 在 这 校园 ,

首先，学校操场上发生了一件怪事。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [tʃuːd] [aʊt] [baɪ] [mɑːm] ,
and **then** **being** **dragged** **in** **by** **the** **police** **,** **and** **then** **being** **chewed** **out** **by** **Mom** **,**
和 然后 存在 拖拽 在 经过 这 警察 , 和 然后 存在 咀嚼 出去 经过 妈妈 ,

然后被警察拖进去，然后被妈妈狠狠训了一顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli]
and **now** **here** **she** **was** **being** **dragged** **in** **by** **the** **police** **again** **,** **for** **absolutely**
和 现在 这里 她 曾是 存在 拖拽 在 经过 这 警察 再次 , 为了 绝对地
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

而现在她又被警察带走了，而且完全没有任何理由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]

They	were	all	there	,	in	the	big	empty	room	like	a	gymnasium	in	the	police
他们	是	全部	那里	,	在	这	大的	空的	房间	喜欢	一个	健身房	在	这	警察

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们都在那里，在一个像警察局体育馆一样的大空房间里。

[ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd][debz][frʌm; frəm][bəuθ] [gæŋz] , [ɔːl] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][kən'fjuːzd] .

the	guys	and	debs	from	both	gangs	,	all	milling	around	and	confused	.
这	伙计们	和	黛布斯	从	两个都	帮派	,	全部	铣削	大约	和	使困惑	.

两个帮派的男男女女都围在一旁，一脸茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɪdz] [aʊt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]

And	the	cops	were	taking	all	the	kids	out	one	at	a	time	and
和	这	警察	是	采取	全部	这	孩子们	出去	一	在	一个	时间	和

['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .

questioning	them	.
提问	他们	.

警察把孩子们一个接一个地带出去盘问。

[wen] [ðə; ði][kɑːp] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ'keɪ] .

When	the	cop	pointed	at	her	and	said	,	"	Okay	.
什么时候	这	警察	尖	在	她	和	说	,	"	好的	.

当警察指着她说道："好的。"

[juː; jʊ][nekst] , " ['dʒuːdi]['ɔːlməʊst][broʊk]['ɪntuː] [terz] .

You	next	,	"	Judy	almost	broke	into	tears	.
你	下一个	,	"	朱迪	几乎	打破	进入	眼泪	.

"下一个是你，"朱迪几乎要哭出来了。

[ðɪs] ['wɔznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

This	wasn't	like	anything	she	knew	or	anything	she	could	have	expected	.
这	不是	喜欢	任何事物	她	知道	或者	任何事物	她	可以	有	预期的	.

这和她以往所知的任何事都截然不同，也完全出乎她的意料。

[ðɪs] ['wɔznt] [laɪk]['æftər][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪz] ['waɪzkrækɪŋ] [ðə; ði][kɑːps] ,

This	wasn't	like	after	the	rumble	,	with	the	guys	wisecracking	the	cops	,
这	不是	喜欢	后	这	隆隆	,	和	这	伙计们	插科打诨	这	警察	,

这跟斗殴之后的情况不一样，当时那些家伙还在跟警察开玩笑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] - [aʊt][frʌm; frəm][mɑːm] .

and	nothing	to	worry	about	but	a	chewing	-	out	from	Mom	.
和	没有什么	到	担心	关于	但	一个	咀嚼	-	出去	从	妈妈	.

除了被妈妈训一顿之外，没什么好担心的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skeri] .

This	was	scary	.
这	曾是	可怕的	.

这太可怕了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

They	were	taking	people	out	one	at	a	time	to	question	them	.
他们	是	采取	人们	出去	一	在	一个	时间	到	问题	他们	.

他们一次带一个人出去审问。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

And	nobody	was	coming	back	into	the	room	,
和	无人	曾是	未来	后退	进入	这	房间	,

没有人再回到房间里了。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][tɜːrn] ?

and	**who**	**knew**	**what**	**happened**	**to**	**you**	**when**	**it**	**was**	**your**	**turn**	**?**
和	WHO	知道	什么	发生	到	你	什么时候	它	曾是	你的	转动	?

谁知道轮到你的时候会发生什么呢?

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cop**	**.**
"	来	在	,	"	说	这	警察	.

“走吧,”警察说。

" [step] [əˈlɔːŋ] .

"	**Step**	**along**	**.**
"	步	沿着	.

跟上来。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈlɔːŋ] , [nʌm] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	**She**	**stepped**	**along**	**,**	**numb**	**and**	**miserable**	**.**
"	她	步	沿着	,	麻木的	和	悲惨的	.

她迈着沉重的步伐，麻木而痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] .

There	**were**	**four**	**men**	**in**	**the**	**room**	**to**	**which**	**she**	**was**	**led**	**.**
那里	是	四	男人	在	这	房间	到	哪个	她	曾是	引领	.

她被带到一个房间里，里面有四个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd]

They	**were**	**sitting**	**behind**	**a**	**long**	**table**	**,**	**with**	**notebooks**	**and**	**pencils**	**and**
他们	是	坐着	在后面	一个	长的	桌子	,	和	笔记本	和	铅笔	和

['æʃˌtreɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

ashtrays	**on**	**the**	**table**	**.**
烟灰缸	在	这	桌子	.

他们坐在长桌后面，桌上有笔记本、铅笔和烟灰缸。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['ɑːrmlɪs] [tʃer] .

In	**front**	**of**	**them**	**was**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**armless**	**chair**	**.**
在	正面	的	他们	曾是	一个	直的	-	支持的	无臂	椅子	.

他们面前是一把直背无扶手的椅子。

[ðə; ði][kɑːp][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**cop**	**sat**	**her**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
这	警察	卫星	她	向下	在	这	椅子	,	和	左边	这	房间	.

警察让她坐在椅子上，然后离开了房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['dʒuːdi] - , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

One	**of**	**the**	**men**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**name**	**is**	**Judy**	**Canzanetti**	**,**	**is**	**that**	**right**	**?**	**"**
一	的	这	男人	说	,	"	你的	姓名	是	朱迪	-	,	是	那	正确的	?	"

其中一人问道：“你的名字叫朱迪·坎扎内蒂，是吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**It**	**came**	**out**	**a**	**whisper**	**.**
"	它	来了	出去	一个	耳语	.

“声音很小，像耳语一样。”

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

She	**cleared**	**her**	**throat**	**and**	**tried**	**again**	**.**
她	已清除	她	喉	和	尝试	再次	.

她清了清嗓子，又试了一次。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒuːdi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **You don't have to be frightened , Judy , " said the man .**
" 你 不 有 到 是 害怕 , 朱迪 , " 说 这 男人 .

"朱迪，你不用害怕，"那人说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **You aren't going to be accused of anything .**
" 你 不是 去 到 是 被告 的 任何事物 .

你不会被指控任何罪名。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrʃl] , ['stiːvən] ['mɑːrʃl] .
My name is Marshall , Stephen Marshall .
我的 姓名 是 马歇尔 , 史蒂芬 马歇尔 .

我的名字是马歇尔，史蒂芬·马歇尔。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ɪz]['stjuːət; 'stju-] [læŋ] .
This gentleman on my right is Stewart Lang .
这 绅士 在 我的 正确的 是 斯图尔特 朗 .

我右边这位先生是斯图尔特·朗。

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .
We're with the FBI .
是 和 这 联邦调查局 .

我们是联邦调查局的。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm]
That gentleman there is Mr . Stevenson , and he's a detective from
那 绅士 那里 是 先生 . 史蒂文森 , 和 他是 一个 侦探 从
['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

那位先生是史蒂文森先生，他是布鲁克林的一名侦探。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
And that there is Mr . Roberts , and he's a reporter .
和 那 那里 是 先生 . 罗伯茨 , 和 他是 一个 记者 .

那位就是罗伯茨先生，他是一名记者。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] .
And we all simply want to ask you one or two questions .
和 我们 全部 简单地 想 到 问 你 一 或者 二 问题 .

我们都只想问您一两个问题。

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn] , [meɪk] [hɜːr; hər][rɪ'læks] .
" **The man was obviously trying to calm her down , make her relax .**
" 这 男人 曾是 明显地 尝试 到 冷静的 她 向下 , 制作 她 放松 .

"那名男子显然是在试图安抚她，让她放松。"

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
And he succeeded to some extent .
和 他 成功了 到 一些 程度 .

他在某种程度上成功了。

['dʒuːdi] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , " [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [soʊ]
Judy **said** **,** **"** **Yes** **,** **sir** **,** **"** **in** **a** **small** **voice** **and** **nodded** **,** **no** **longer** **quite** **so**
朱迪 说 , " 是的 , 先生 , " 在 一个 小的 嗓音 和 点头 , 不 更长 相当 所以
['fraɪt(ə)nd] .
frightened **.**
害怕 .

朱迪小声说道："是的，先生"，并点了点头，不再那么害怕了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
None **of** **the** **four** **men** **were** **particularly** **frightening** **in** **appearance** **.**
没有任何 的 这 四 男人 是 特别 令人恐惧 在 外貌 .

这四个人外表都不算特别吓人。

[ðə; ði] [tuː] [ˌef biː 'aɪ] [men][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ] [bliːk] ['boʊni]['feɪsɪz] [laɪk] ['kaʊˌbɔɪz] .
The **two** **FBI** **men** **were** **long** **and** **lean** **,** **with** **bleak** **bony** **faces** **like** **cowboys** **.**
这 二 联邦调查局 男人 是 长的 和 倾斜 , 和 苍凉 骨质 面孔 喜欢 牛仔 .

这两名联邦调查局探员身材高瘦，面容冷峻，像极了牛仔。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɜːrid] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːntʃ] [ænd; ənd]
The **detective** **was** **a** **short** **worried** **-** **looking** **man** **with** **a** **paunch** **and**
这 侦探 曾是 一个 短的 担心 - 寻找 男人 和 一个 大肚子 和
['θɪnɪŋ] [blæk] [her] .
thinning **black** **hair** **.**
稀疏 黑色的 头发 .

这位侦探身材矮小，面容忧虑，挺着啤酒肚，头发稀疏，呈黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [spɔːrt] [koʊt]
And **the** **reporter** **was** **a** **cheerful** **round** **-** **faced** **man** **in** **a** **loud** **sport** **coat**
和 这 记者 曾是 一个 快乐 圆形的 - 面对 男人 在 一个 大声 运动 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][taɪ] .
and **a** **bow** **tie** **.**
和 一个 弓 领带 .

记者是一位面容圆润、笑容可掬的男士，身穿色彩鲜艳的运动外套，系着领结。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːrʃl] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [faɪt] [ɑːn]
" **Now** **,** **"** **said** **Marshall** **,** **"** **you** **were** **present** **at** **the** **time** **of** **the** **gang** **fight** **on**
" 现在 , " 说 马歇尔 , " 你 是 展示 在 这 时间 的 这 帮派 斗争 在
['hæləu'iːn] ,
Hallowe'en **,**
万圣节 ,

"那么，"马歇尔说，"万圣节那天帮派斗殴发生时，你就在现场。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
is **that** **right** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wel] , [noʊ] , [sɜːr] .
Well **,** **no** **,** **sir** **.**
出色地 , 不 , 先生 .

不，先生。

[nɑːt][ɪg'zæktli] .
Not **exactly** **.**
不是 确切地 .

不完全是。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
I **was** **down** **at** **the** **corner** **.**
我 曾是 向下 在 这 角落 .

我当时在街角。

" ['mɪstər] ['mɑːrʃl] [smaɪld] ['briːfli] .
" **Mister** **Marshall** **smiled** **briefly** **.**
" 先生 马歇尔 微笑 简要地 .

马歇尔先生微微一笑。

" [ɑːn] ['lʊkaʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **On** **lookout** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 在 瞭望台 ? " 他 问 .

“在放哨吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]
And **do** **you** **remember** **seeing** **anyone** **present** **at** **all** **aside** **from** **the** **boys** **in**
和 做 你 记住 看到 任何人 展示 在 全部 旁边 从 这 男孩们 在
[ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
the **two** **gangs** **and** **the** **police** **?** **"**
这 二 帮派 和 这 警察 ? "

除了那两个帮派的男孩和警察之外，你还记得当时有没有看到其他人吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɪdz] .
That **is** **,** **not** **except** **a** **bunch** **of** **little** **kids** **.**
那 是 , 不是 除了 一个 束 的 小的 孩子们 .

也就是说，除了几个小孩子之外。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] — [ðə; ði] [pə'liːs] . "
They **came** **along** **just** **before** **the** **co** **—** **the** **police** **.** **"**
他们 来了 沿着 只是 前 这 合作 — 这 警察 . "

他们赶在警察之前到了。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɪdz] ?
" **A** **bunch** **of** **little** **kids** **?**
" 一个 束 的 小的 孩子们 ?

一群小孩子?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [neɪmd] ['stiːvnsn] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **The** **detective** **named** **Stevenson** **said** **urgently** **,** **"** **Did** **you** **recognize** **any** **of** **them** **?**
" 这 侦探 命名 史蒂文森 说 紧急 , " 做过 你 认出 任何 的 他们 ?
"
"
"

名叫史蒂文森的侦探急切地问道：“你认出他们中的任何人吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
They weren't from around the neighborhood .
他们 不是 从 大约 这 邻里 .

他们不是附近居民。

" ['mɑːrʃl] [sed] , " [juːd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ? "
" Marshall said , " You'd never seen them before ? "
" 马歇尔 说 , " 你会 绝不 已见 他们 前 ? "

马歇尔说：“你以前从没见过它们吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɪdz] .
They were just a bunch of little kids .
他们 是 只是 一个 束 的 小的 孩子们 .

他们只是一群小孩子。

[greɪd] [skuːl] [kɪdz] .
Grade school kids .
年级 学校 孩子们 .

小学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːstuːmz] [ɑːn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [trɪk] - [ɔːr] - [triːt] . "
They were out with costumes on and everything , playing trick - or - treat . "
他们 是 出去 和 服装 在 和 一切 , 玩耍 诡计 - 或者 - 对待 . "

他们穿着戏服，玩着“不给糖就捣蛋”的游戏。

" [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Did they go near the schoolyard at all ? "
" 做过 他们 去 靠近 这 校园 在 全部 ? "

他们有没有靠近过学校操场?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Except for one of them .
除了 为了 一 的 他们 .

除了其中一个。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
You see , I was supposed to keep people away , tell them to go
你 看 , 我 曾是 据称 到 保持 人们 离开 , 告诉 他们 到 去
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
around the other way .
大约 这 其他 方式 .

你看，我的任务是阻止人们靠近，告诉他们绕道而行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɪdz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
And these kids came along .
和 这些 孩子们 来了 沿着 .

这些孩子也跟着来了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
I told them to go around the other way ,
我 讲述 他们 到 去 大约 这 其他 方式 ,

我让他们绕道而行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] . "
but they said they had to get to the subway . "
但 他们 说 他们 有 到 得到 到 这 地铁 . "

但他们说他们必须去地铁站。

" [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] ? " [ˈekəud] [ˈstiːvnsn] .
" The subway ? " echoed Stevenson .
" 这 地铁 ? " 回声 史蒂文森 .

"地铁？"史蒂文森重复道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [tuː] [leɪt] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ]
They said they were out too late anyway and it was a long way to go
他们 说 他们 是 出去 也 晚的 反正 和 它 曾是 一个 长的 方式 到 去
[tuː; tə][get][hoʊm] .
to get home .
到 得到 家 .

他们说反正出去得太晚了，而且回家的路很远。

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [ˈmɑːrʃl] [sed] , " [juː; jʊ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" The man named Marshall said , " You said one of them did go down by the
" 这 男人 命名 马歇尔 说 , " 你 说 一 的 他们 做过 去 向下 经过 这
[ˈskuːljɑːrd] ? "
schoolyard ? "
校园 ? "

名叫马歇尔的人说："你说他们其中一个去了学校操场？"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kɪd] [sed] ,
I told them all to go around the other way and the one kid said ,
我 讲述 他们 全部 到 去 大约 这 其他 方式 和 这 一 孩子 说 ,

我让他们都绕道走，其中一个孩子说：

- [heɪ] , [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
' Hey , they're fighting , ' or something like that , and he ran down the street .
- 嘿 , 它们是 斗争 , - 或者 某物 喜欢 那 , 和 他 跑 向下 这 街道 .

"嘿，他们在打架！"或者类似的话，然后他就沿着街道跑了下去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
I tried to stop him .
我 尝试 到 停止 他 .

我试图阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "
But he got away from me . "
但 他 得到 离开 从 我 . "

但他逃走了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['sti:vnsn] .
" **And** **then** **what** **happened** **?** " **asked** **Stevenson** **.**
" 和 然后 什么 发生 ? " 问 史蒂文森 .

"然后发生了什么？"史蒂文森问道。

" [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fʌz] — [ðə; ði] [pə'li:s] ['kʌmɪŋ] .
" **Then** **I** **saw** **the** **fuzz** **—** **the** **police** **coming** **.**
" 然后 我 锯 这 模糊 — 这 警察 未来 .

"然后我看到了警察——警察来了。"

[aɪ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][wɔ:rn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
I **ran** **down** **to** **warn** **everybody** **.**
我 跑 向下 到 警告 大家 .

我跑下去警告大家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪz] [wɜ:r; wər]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][koʊts] [ə'weɪ] . "
And **all** **the** **guys** **were** **jumping** **around** **throwing** **their** **coats** **away** **.** **"**
和 全部 这 伙计们 是 跳 大约 投掷 他们的 外套 离开 . "

所有男的都跳来跳去，把外套扔到一边。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" **And** **the** **little** **boy** **?** **"**
" 和 这 小的 男生 ? "

"那小男孩呢？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ['eni] [mɔ:r] .
" **I** **didn't** **see** **him** **at** **all** **any** **more** **.**
" 我 没有 看 他 在 全部 任何 更多的 .

"我再也没见过他了。"

[ɪk'sept] ['æftər][ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] .
Except **after** **the** **police** **came** **.**
除了 后 这 警察 来了 .

除了警察到来之后。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] . "
I **saw** **him** **go** **running** **around** **the** **corner** **.** **"**
我 锯 他 去 跑步 大约 这 角落 . "

我看到他绕过拐角跑了过去。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **did** **this** **boy** **look** **like** **?**
" 什么 做过 这 男生 看 喜欢 ?

这个男孩长什么样?

" ['sti:vnsn] [æskt] .
" **Stevenson** **asked** **.**
" 史蒂文森 问 .

史蒂文森问道。

" [dʒi:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **Gee** **,** **I** **don't** **know** **,** **sir** **.** **"**
" 吉 , 我 不 知道 , 先生 . "

"哎呀，我不知道，先生。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "
" **You** **don't** **know** **?** **"**
" 你 不 知道 ? "

你不知道吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæləuˈiːn] [ˈkɑːstuːm] .

He	was	in	his	Hallowe'en	costume	.
他	曾是	在	他的	万圣节	戏服	.

他穿着万圣节服装。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	The	four	men	looked	at	one	another	.
"	这	四	男人	看起来	在	一	其他	.

四个人互相看了一眼。

" [ə; eɪ][ˈkɑːstuːm] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [ˈrɑːbərts] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

"	A	costume	,	"	said	the	one	named	Roberts	,	the	reporter	.
"	一个	戏服	,	"	说	这	一	命名	罗伯茨	,	这	记者	.

“一套戏服，”名叫罗伯茨的记者说道。

" [maɪ][gɑːd] , [ə; eɪ][ˈkɑːstuːm] . "

"	My	God	,	a	costume	.	"
"	我的	上帝	,	一个	戏服	.	"

我的天，这是戏服。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒuːdi] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Judy	.
"	是的	,	先生	,	"	说	朱迪	.

“是的，先生，”朱迪说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] .

"	It	was	all	black	and	gold	.
"	它	曾是	全部	黑色的	和	金子	.

“到处都是黑色和金色。”

[taɪt] [blæk] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd]

Tight	black	pants	and	a	yellow	shirt	and	a	black	cape	and	a	funny	kind
紧的	黑色的	裤子	和	一个	黄色的	衬衫	和	一个	黑色的	岬	和	一个	有趣的	种类

[ʌv; əv][mæsk] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	mask	that	covered	his	face	,
的	面具	那	涵盖	他的	脸	,

他穿着紧身黑裤、黄色衬衫、黑色披风，脸上戴着一种滑稽的面具。

[blæk] [ænd; ənd][goʊld] .

black	and	gold	.
黑色的	和	金子	.

黑色和金色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæp][laɪk] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	a	kind	of	cap	like	maybe	a	skull	cap	on	his	head	,
和	一个	种类	的	帽	喜欢	或许	一个	颅骨	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一种类似骷髅帽的帽子，

[blæk] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪt] .

black	,	only	it	was	knit	.
黑色的	,	仅有的	它	曾是	针织	.

黑色，只不过是针织的。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] . "

Like	the	sailors	wear	in	the	Merchant	Marine	.	"
喜欢	这	水手们	穿	在	这	商人	海洋	.	"

就像商船队水手们穿的那样。

" [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , " [sed] [ˈrɑːbərts] .

"	Black	and	gold	,	"	said	Roberts	.
"	黑色的	和	金子	,	"	说	罗伯茨	.

“黑色和金色，”罗伯茨说。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	seemed	awed	by	something	.
他	似乎	敬畏	经过	某物	.

他似乎被什么事深深震撼了。

" [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stiːvnsn] [fər'lɔːrnli] .

"	So	you	can't	identify	this	boy	at	all	,	"	said	Stevenson	forlornly	.
"	所以	你	不能	确认	这	男生	在	全部	,	"	说	史蒂文森	凄凉地	.

"所以你根本无法辨认出这个男孩,"史蒂文森沮丧地说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] .

"	One	of	the	other	kids	called	him	Eddie	,	"	she	said	,	suddenly	remembering	.
"	一	的	这	其他	孩子们	称为	他	埃迪	,	"	她	说	,	突然	记住	.

"另一个孩子叫他艾迪,"她突然想起来了，说道。

[ðeɪ] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen]

They	spent	fifteen	minutes	more	with	her	,	going	over	the	same	ground	again
他们	花费	十五	分钟	更多的	和	她	,	去	超过	这	相同的	地面	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

他们又花了十五分钟陪她，一遍又一遍地重复着同样的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

but	she	just	didn't	have	any	more	to	tell	them	.
但	她	只是	没有	有	任何	更多的	到	告诉	他们	.

但她已经没有什么可告诉他们的了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

And	finally	they	let	her	go	.
和	最后	他们	让	她	去	.

最后他们放她走了。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['dɪstənt][bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] .

Mr	.	Featherhall	and	Miss	English	were	distant	but	courteous	.
先生	.	-	和	错过	英语	是	遥远	但	有礼貌	.

费瑟霍尔先生和英格利希小姐态度冷淡，但很有礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] .

It	was	,	after	all	,	banking	hours	.
它	曾是	,	后	全部	,	银行业	小时	.

毕竟当时是银行营业时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðiːz] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [pə'liːs] [ænd; ənd][ˌef biː 'aɪ] , [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]

On	the	other	hand	,	these	four	men	were	police	and	FBI	,	on	official	business
在	这	其他	手	,	这些	四	男人	是	警察	和	联邦调查局	,	在	官方的	商业

.

:
.

另一方面，这四名男子是警察和联邦调查局人员，正在执行公务。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ræðər] [lɔːŋ] [taɪm] , " - ['ɔbdʒiktid]['dʒentli] .

"	It	has	been	a	rather	long	time	,	"	Featherhall	objected	gently	.
"	它	有	到过	一个	相当	长的	时间	,	"	-	反对	轻轻地	.

"已经过了相当长一段时间了,"费瑟霍尔温和地反对道。

" [wel] ['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] . "

"	Well	over	four	months	.	"
"	出色地	超过	四	几个月	.	"

"超过四个月了。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,
" It seemed to me , " said Miss English ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 错过 英语 ,

"在我看来,"英格利希小姐说。

" [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['huːd] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
" that the police took the names of all the people who'd been here at the time
" 那 这 警察 采取 这 姓名 的 全部 这 人们 谁会 到过 这里 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] . "
of the robbery . "
的 这 抢劫 . "

"警方记录了抢劫案发生时在场所有人的姓名。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] , " [səˈdʒestɪd] ['mɑːrʃl] , " [huː] [left] [bɪˈfɔːr]
" There may have been other people present , " suggested Marshall , " who left before
" 那里 可能 有 到过 其他 人们 展示 , " 建议 马歇尔 , " WHO 左边 前
[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the confusion was over .
这 困惑 曾是 超过 .

"当时可能还有其他人在场,"马歇尔推测道,"他们在混乱结束之前就离开了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [laɪk][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
There are any number of people in this world who like to avoid being involved in
那里 是 任何 数字 的 人们 在 这 世界 WHO 喜欢 到 避免 存在 涉及 在
[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] . "
things like this . "
事物 喜欢 这 . "

世界上有很多人都喜欢避免卷入这类事情。

" [aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌremə'nisntli]
" I can certainly appreciate their position , " said Miss English , reminiscently
" 我 能 当然 欣赏 他们的 位置 , " 说 错过 英语 , 令人回味
['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
touching her fingertips to her head .
接触 她 指尖 到 她 头 .

"我完全能理解他们的立场,"英格利希小姐说着,回忆起往事,用指尖轻触自己的头顶。

" [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['veri] [breɪv] , " - [toʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Miss English was very brave , " Featherhall told the policemen .
" 错过 英语 曾是 非常 勇敢的 , " - 讲述 这 警察 .

"英格利希小姐非常勇敢,"费瑟霍尔告诉警察。

" [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [spɔɪld] [ðer; ðər][plænz] . "
" She created the diversion that spoiled their plans . "
" 她 创建 这 导流 那 被宠坏了 他们的 计划 . "

"她制造了混乱,破坏了他们的计划。"

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" Yes , we know , " said Marshall .
" 是的 , 我们 知道 , " 说 马歇尔 .

"是的,我们知道,"马歇尔说。

" [wiːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] . "
" We've heard about what you did , Miss English . "
" 我们已经 听到 关于 什么 你 做过 , 错过 英语 . "

"我们已经听说了你的所作所为,英格利希小姐。"

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	To	tell	you	the	truth	,	"	she	said	primly	,	"	I	was	most	concerned	about	the	boy	.
"	到	告诉	你	这	真相	,	"	她	说	纯粹	,	"	我	曾是	最多	担心的	关于	这	男生	.

"说实话，"她一本正经地说，"我最担心的是那个男孩。"

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tendər] — "

To	be	exposed	to	something	like	that	at	his	tender	—	"
到	是	裸露	到	某物	喜欢	那	在	他的	投标	—	"

在他年幼的时候接触到这样的事情——"

" [bɔɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stiːvnsn] ['ruːdli] .

"	Boy	?	"	interrupted	Stevenson	rudely	.
"	男生	?	"	中断	史蒂文森	粗鲁地	.

"小子？"史蒂文森粗鲁地打断道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [bɔɪ] ? "

"	Did	you	say	boy	?	"
"	做过	你	说	男生	?	"

你说的是男孩吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Miss	English	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	错过	英语	.

"是的，"英格利希小姐说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	There	was	a	little	boy	in	here	at	the	time	,	with	his	mother	.
"	那里	曾是	一个	小的	男生	在	这里	在	这	时间	,	和	他的	母亲	.

"当时这里有个小男孩，和他的母亲在一起。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

Didn't	you	know	?	"
没有	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	No	,	we	didn't	,	"	said	Marshall	.
"	不	,	我们	没有	,	"	说	马歇尔	.

"不，我们没有，"马歇尔说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

"	Could	you	describe	this	boy	?	"
"	可以	你	描述	这	男生	?	"

你能描述一下这个男孩吗?

" [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [wel] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪf] [ðæt] .

"	Well	,	he	was	—	well	,	not	more	than	ten	years	old	,	if	that	.
"	出色地	,	他	曾是	—	出色地	,	不是	更多的	比	十	年	老的	,	如果	那	.

"嗯，他当时——嗯，最多也就十岁，如果真有十岁的话。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] ['mɪstər] . - [sed] .

And	he	—	well	,	it	has	been	a	long	time	,	as	Mr	.	Featherhall	said	.
和	他	—	出色地	,	它	有	到过	一个	长的	时间	,	作为	先生	.	-	说	.

正如费瑟霍尔先生所说，他——嗯，已经过了很久了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] . "

He	was	just	a	child	,	a	normal	average	child	.	"
他	曾是	只是	一个	孩子	,	一个	普通的	平均的	孩子	.	"

他只是个孩子，一个普通的孩子。

" [nɑːt][ɪg'zæktli]['ævərɪdʒ] , " [sed] ['stiːvnsn] ['krɪptɪkli] .
" Not exactly average , " said Stevenson cryptically .
" 不是 确切地 平均的 , " 说 史蒂文森 神秘地 .

“不算普通，”史蒂文森意味深长地说。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" You said he was in here with his mother , " said Marshall .
" 你 说 他 曾是 在 这里 和 他的 母亲 , " 说 马歇尔 .

“你说他和他母亲在这里，”马歇尔说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
I've seen her in here a number of times . "
我已经 已见 她 在 这里 一个 数字 的 时代 . "

我在这里见过她好几次了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" Yes , of course , " said Marshall .
" 是的 , 的 课程 , " 说 马歇尔 .

“是的，当然，”马歇尔说。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? " [æskt] ['stiːvnsn] .
" Has she been here since the robbery ? " asked Stevenson .
" 有 她 到过 这里 自从 这 抢劫 ? " 问 史蒂文森 .

“她从抢劫案发生后就一直在这里吗？”史蒂文森问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "
" Yes , I believe she has . "
" 是的 , 我 相信 她 有 . "

“是的，我相信她有。”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
" So that you would recognize her if you saw her again . "
" 所以 那 你 会 认出 她 如果 你 锯 她 再次 . "

“这样，如果你再次见到她，就能认出她来。”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .
" Yes , I would .
" 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] .
I'm sure I would .
我是 当然 我 会 .

我肯定会这么做。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
She almost always comes in with the boy .
她 几乎 总是 来 在 和 这 男生 .

她几乎总是和那个男孩一起进来。

[ɔːr] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [nɑːt]['eni] [mɔːr] .
Or , no , she doesn't , not any more .
或者 , 不 , 她 不 , 不是 任何 更多的 .

或者，不，她不再那样做了。

[nɑːt] [sɪns] [skuːl] ['stɑːrtɪd] .
Not since school started .
不是 自从 学校 开始 .

自从开学以来就没有过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] ['sʌmər] . "
But she did all summer . "
但 她 做过 全部 夏天 . "

但她整个夏天都是这么做的。

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn]['ɔːf(ə)n] , [ðen] . "
" She comes in often , then . "
" 她 来 在 经常 , 然后 . "

“那她就经常来。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" I believe so , " said Miss English .
" 我 相信 所以 , " 说 错过 英语 .

“我相信是这样,”英格利希小姐说。

" ['ferli] ['ɔːf(ə)n] .
" Fairly often .
" 相当 经常 .

“相当频繁。”

" ['mɑːrʃl] [prə'duːst] [ə; eɪ][smɔːl][kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" Marshall produced a small card , which he handed to Miss English .
" 马歇尔 生产 一个 小的 卡片 , 哪个 他 递交 到 错过 英语 .

“马歇尔拿出一张小卡片，递给了英格利希小姐。

" [ðə; ðiː][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The next time she comes in , " he said ,
" 这 下一个 时间 她 来 在 , " 他 说 ,

“下次她进来的时候,”他说,

" [wiːd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [kɔːl][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] .
" we'd appreciate it if you'd call us at that number .
" 我们会 欣赏 它 如果 你会 称呼 我们 在 那 数字 .

如果您能拨打这个号码联系我们，我们将不胜感激。

[æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] . "
Ask for me , Mr . Marshall . "
问 为了 我 , 先生 . 马歇尔 . "

请找我，马歇尔先生。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .
" I will , " said Miss English .
" 我 将要 , " 说 错过 英语 .

“我会的,”英格利希小姐说。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] .
" I surely will .
" 我 一定 将要 .

我一定会的。

" [ðə; ðiː] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] .
" The four of them sat talking in Marshall's office .
" 这 四 的 他们 卫星 说 在 马歇尔的 办公室 .

他们四个人坐在马歇尔的办公室里交谈。

[tɑːm]['rɑːbərts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊsɪl] ,
Tom Roberts had his shoes off , his feet on the windowsill ,
汤姆 罗伯茨 有 他的 鞋 离开 , 他的 脚 在 这 窗台 ,

汤姆·罗伯茨脱了鞋，双脚放在窗台上。

[hɪz; ɪz][spaɪn] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]

his	spine	curved	into	the	chair	and	a	cigarette	dangling	from	the	corner
他的	脊柱	弯曲	进入	这	椅子	和	一个	卷烟	悬挂	从	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

他的脊背弯曲着靠在椅子上，嘴角叼着一根香烟。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [kloʊzd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒk] [fiːt] [æt; ət]

He	had	one	eye	closed	and	was	sighting	between	his	socked	feet	at
他	有	一	眼睛	关闭	和	曾是	目击	之间	他的	穿袜子	脚	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

the	building	across	the	way	.
这	建筑	穿过	这	方式	.

他闭着一只眼睛，透过穿着袜子的双脚之间的缝隙，望着对面的建筑物。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['sɪgəret] ['wæglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	The	thing	that	bothers	me	,	"	he	said	,	the	cigarette	waggling	in	his	mouth	,
"	这	事物	那	烦人	我	,	"	他	说	,	这	卷烟	摇摆	在	他的	嘴	,

“让我困扰的是，”他嘴里叼着香烟，晃来晃去地说。

" [ɪz][dʒʌst][ðæt][aɪm] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðæt] [aɪl] ['nevər][get][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd]

"	is	just	that	I'm	sure	as	I	can	be	that	I'll	never	get	to	write	a	word
"	是	只是	那	我是	当然	作为	我	能	是	那	患病的	绝不	得到	到	写	一个	单词

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

of	this	story	.
的	这	故事	.

“我非常肯定，我永远不可能写出这个故事的一个字。”

[juː; jʊ]['gɪmlət] - [aɪd] [taɪps] [wɪl] [klæmp] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [kɪd] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

You	gimlet	-	eyed	types	will	clamp	down	on	this	kid	,	and	that'll	be	the	end	of
你	金利口酒	-	眼睛	类型	将要	夹钳	向下	在	这	孩子	,	和	那将	是	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你们这些眼光敏锐的人会严惩这个孩子，事情就到此为止了。

[sɪ'kjʊrəti] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] .

Security	,	by	George	.
安全	,	经过	乔治	.

安全至上。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

National	defense	.
国家的	防御	.

国防。

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . "

I	wonder	whatever	happened	to	freedom	of	the	press	.	"
我	想知道	任何	发生	到	自由	的	这	按	.	"

我想知道新闻自由究竟发生了什么事。

" [ðə; ði] [pres] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrʃl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	press	overworked	it	,	"	Marshall	told	him	.
"	这	按	过度劳累	它	,	"	马歇尔	讲述	他	.

“媒体过度渲染了这件事，”马歇尔告诉他。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] [læŋ] , " [wət'evər] ['wepən] [ɔːr] [mə'ʃiːn] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]['juːzɪŋ] ,

"	The	thing	is	,	"	said	Lang	,	"	whatever	weapon	or	machine	this	boy	is	using	,
"	这	事物	是	,	"	说	朗	,	"	任何	武器	或者	机器	这	男生	是	使用	,

“问题是，”朗说道，“不管这孩子使用的是什么武器或机器，

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
it's something that the government knows absolutely nothing about .
它是 某物 那 这 政府 知道 绝对地 没有什么 关于 .

这是政府完全不了解的事情。

[wiːv] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
We've sent up a report on the effects of this thing , whatever it is ,
我们已经 发送 向上 一个 报告 在 这 效果 的 这 事物 , 任何 它 是 ,

我们已经提交了一份关于这东西（不管它是什么）的影响的报告。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kəm'pliːt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['gʌvərnmənt] ['riːsɜːrtʃ]
and there's been the damnedest complete survey of current government research
和 有 到过 这 该死的 完全的 民意调查 的 当前的 政府 研究
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
projects you can imagine .
项目 你 能 想象 .

而且，政府目前的研究项目也得到了你能想象到的最全面的调查。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['bɔrdz] . "
There is nothing at all like it even on the drawing boards . "
那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 它 甚至 在 这 绘画 板 . "

即使在设计图纸上，也完全没有类似的东西。

" [wət'evər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['juːzɪŋ] , " [sed] ['mɑːrʃl] , " [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
" Whatever the boy is using , " said Marshall , " and wherever he got it
" 任何 这 男生 是 使用 , " 说 马歇尔 , " 和 无论 他 得到 它
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“不管那孩子用的是什么，”马歇尔说，“不管他是从哪里弄来的，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] . "
it isn't a part of the government's arsenal of weapons . "
它 不是 一个 部分 的 这 政府的 兵工厂 的 武器 . "

它不属于政府的武器库。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [læŋ] ['ædɪd] .
" Which it has to be , " Lang added .
" 哪个 它 有 到 是 , " 朗 额外 .

“必须如此，”朗补充道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [sɪ'lektɪvli] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːr] [dɪ'kriːsɪz] [ðə; ði]
" Can you imagine a weapon that selectively increases or decreases the
" 能 你 想象 一个 武器 那 选择性地 增加 或者 减少 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] ['eni] [spə'sɪfɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ?
temperature of any specific object or any specific part of an object ?
温度 的 任何 具体的 目的 或者 任何 具体的 部分 的 一个 目的 ?

“你能想象一种武器，可以有选择地升高或降低任何特定物体或物体任何特定部分的温度吗？”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
From a distance ?
从 一个 距离 ?

从远处看？

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɑːkpaɪl] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] ['wɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
I wouldn't like to be sitting on a stockpile of hydrogen warheads with
我 不会 喜欢 到 是 坐着 在 一个 储存 的 氢 弹头 和
['sʌmbɑːdi] ['eɪmɪŋ] [ðæt] ['wepən] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
somebody aiming that weapon at me .
某人 瞄准 那 武器 在 我 .

我可不想坐在一堆氢弹头旁边，然后有人用那武器瞄准我。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] - [hɑːt] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['bluːi] ！ "

He	**simply**	**presses**	**the**	**'**	**hot**	**'**	**button**	**,**	**and**	**blooey**	**!**	**"**
他	简单地	出版社	这	-	热的	-	按钮	,	和	布鲁伊	！	"

他只是按下了"加热"按钮，然后——轰！

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][dʒet] ['bɑːmər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	**You**	**see**	**a**	**jet**	**bomber**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**Marshall**	**.**
"	你	看	一个	喷射	轰炸机	未来	,	"	说	马歇尔	.

"你看到一架喷气式轰炸机飞过来了，"马歇尔说。

" [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wepən] , [pres] [ðə; ði] - [koʊld] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [fleɪm] - [aʊt] .

"	**You**	**point**	**the**	**weapon**	**,**	**press**	**the**	**'**	**cold**	**'**	**button**	**,**	**and**	**flame**	**-**	**out**	**.**
"	你	观点	这	武器	,	按	这	-	寒冷的	-	按钮	,	和	火焰	-	出去	.

你举起武器，按下'冷却'按钮，火焰就熄灭了。

[ðæt] ['paɪlət] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] . "

That	**pilot**	**bought**	**the**	**farm**	**.**	**"**
那	飞行员	买	这	农场	.	"

那个飞行员彻底完了。

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [læŋ] ,

"	**What**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Lang**	**,**
"	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	朗	,

"我想知道的是，"朗说道。

" [ɪz] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

"	**is**	**where**	**he**	**got**	**his**	**hands**	**on**	**this**	**thing**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
"	是	在哪里	他	得到	他的	双手	在	这	事物	在	这	第一的	地方	.

"这就是他最初获得这东西的地方。"

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['wepən] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [sɔːrt]

Not	**only**	**is**	**there**	**no**	**machine**	**or**	**weapon**	**we**	**know**	**of**	**which**	**can**	**do**	**this**	**sort**
不是	仅有的	是	那里	不	机器	或者	武器	我们	知道	的	哪个	能	做	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,

of	**thing**	**,**
的	事物	,

目前我们所知的机器或武器中，不仅没有任何一种能够做到这一点，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['ekspɜːrts] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['wepən] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

but	**our**	**tame**	**experts**	**assure**	**us**	**that**	**no**	**such**	**machine**	**or**	**weapon**	**is**	**possible**	**.**	**"**
但	我们的	驯服	专家	保证	我们	那	不	这样的	机器	或者	武器	是	可能的	.	"

但我们那些受过训练的专家向我们保证，这种机器或武器根本不可能存在。

" [greɪt] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	**Great**	**,**	**"**	**said**	**Stevenson**	**.**
"	伟大的	,	"	说	史蒂文森	.

"太好了，"史蒂文森说。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld][kɪd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [noʊ]

"	**We're**	**looking**	**for**	**a**	**ten**	**-**	**year**	**-**	**old**	**kid**	**armed**	**with**	**a**	**weapon**	**that**	**no**
"	是	寻找	为了	一个	十	-	年	-	老的	孩子	武装	和	一个	武器	那	不

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

adult	**in**	**the**	**country**	**could**	**even**	**imagine**	**as**	**possible**	**.**
成人	在	这	国家	可以	甚至	想象	作为	可能的	.

"我们正在寻找一名十岁的孩子，他持有的武器是这个国家任何成年人都无法想象的。"

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][noʊ][wʌn] [muːvd] .

"	**The**	**phone**	**rang**	**at**	**that**	**point**	**,**	**and**	**for**	**a**	**second**	**no**	**one**	**moved**	**.**
"	这	电话	响铃	在	那	观点	,	和	为了	一个	第二	不	一	已搬	.

"这时电话响了，一时间所有人都愣住了。"

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ] [foʊn] .

They	all	sat	and	looked	at	the	jangling	phone	.
他们	全部	卫星	和	看起来	在	这	叮当作响	电话	.

他们都坐着，看着发出叮当声的电话。

[ðen] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [læŋ] [muːvd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrʃl] [huː] ['ænsər] .

Then	Marshall	and	Lang	moved	simultaneously	,	but	it	was	Marshall	who	answered	.
然后	马歇尔	和	朗	已搬	同时地	,	但	它	曾是	马歇尔	WHO	回答	.

然后马歇尔和朗同时行动，但回答问题的是马歇尔。

" ['mɑːrʃl] [hɪr] .

"	Marshall	here	.
"	马歇尔	这里	.

“我是马歇尔。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [jes] , [mɪs] ['ɪŋglɪʃ] .

"	The	others	watched	him	,	heard	him	say	,	"	Yes	,	Miss	English	.
"	这	其他的	观看	他	,	听到	他	说	,	"	是的	,	错过	英语	.

其他人看着他，听到他说：“是的，英格利希小姐。”

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

" [ænd; ənd] [riːtʃ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

"	And	reach	forward	on	the	desk	for	pad	and	pencil	.
"	和	抵达	向前	在	这	桌子	为了	软垫	和	铅笔	.

“然后伸手到桌子上去拿纸笔。”

" [raɪt] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Right	,	got	it	.
"	正确的	,	得到	它	.

“好的，明白了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ?

You're	sure	that's	the	one	?
你是	当然	那就是	这	一	?

你确定是这一个吗?

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

" ['mɑːrʃl] ['kreɪdld] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Marshall	cradled	the	phone	,	and	looked	at	the	others	.
"	马歇尔	摇篮	这	电话	,	和	看起来	在	这	其他的	.

马歇尔抱着手机，看了看其他人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

"	The	woman	came	in	.
"	这	女士	来了	在	.

女人进来了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ælbərt][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['nuːkɜ˞k] ['ævənuː] .

Her	name	is	Mrs	.	Albert	J	.	Clayhorn	,	and	she	lives	on	Newkirk	Avenue	.
她	姓名	是	太太	.	阿尔伯特	J	.	-	,	和	她	生活	在	纽柯克	大街	.

她名叫艾伯特·克莱霍恩夫人，住在纽柯克大道。

[mɪs] ['ɪŋglɪʃ] [sed] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [iːst] 17th . "

Miss	English	said	the	number	would	be	near	East	17th	.	"
错过	英语	说	这	数字	会	是	靠近	东方	17th	.	"

英格利希小姐说，号码应该在东17街附近。

" [faɪv] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['stiːvnsn] .

"	Five	blocks	from	the	bank	,	"	said	Stevenson	.
"	五	积木	从	这	银行	,	"	说	史蒂文森	.

“距离银行五个街区，”史蒂文森说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['eɪti] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['hɪgɪnz] - [haʊs] , " [sed] ['rɑːbərts] .

"	And	about	eighty	blocks	from	Higgins	'	house	,	"	said	Roberts	.
"	和	关于	八十	积木	从	希金斯	-	房子	,	"	说	罗伯茨	.

“距离希金斯家大约八十个街区，”罗伯茨说。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [taɪm] .

"	That's	why	it	took	him	so	long	to	go	to	work	that	time	.
"	那就是	为什么	它	采取	他	所以	长的	到	去	到	工作	那	时间	.

“这就是他那次上班花了那么长时间的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

He	saw	what	was	happening	on	television	,
他	锯	什么	曾是	发生	在	电视	,

他从电视上看到了发生的事情。

[græbd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baɪk][ænd; ənd] [went] ['raɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][kə'nɑːrsiː] .

grabbed	his	weapon	and	his	trusty	bike	and	went	riding	out	to	Canarsie	.
抓住	他的	武器	和	他的	可靠	自行车	和	去	骑术	出去	到	卡纳西	.

他抓起武器和心爱的自行车，骑车前往卡纳西。

[ðə; ði]['skɔːrpiən] [raɪdz] [ə'gen] !

The	Scorpion	rides	again	!
这	蝎	骑行	再次	!

蝎子再次出击！

" ['mɑːrʃl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Marshall	looked	at	his	watch	.
"	马歇尔	看起来	在	他的	手表	.

马歇尔看了看手表。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	only	a	little	after	one	,	"	he	said	.
"	它是	仅有的	一个	小的	后	一	,	"	他	说	.

“现在才刚过一点，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [hoʊm] . "

"	We	can	talk	to	the	mother	before	the	boy	comes	home	.	"
"	我们	能	讲话	到	这	母亲	前	这	男生	来	家	.	"

“我们可以在孩子回家前和孩子母亲谈谈。”

" [raɪt] , " [sed] ['stiːvnsn] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Right	,	"	said	Stevenson	,	getting	to	his	feet	.
"	正确的	,	"	说	史蒂文森	,	获得	到	他的	脚	.

“好的，”史蒂文森说着站了起来。

[viː]

V
V

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['raʊndɪʃ] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

Mrs	.	Elizabeth	Clayhorn	was	a	short	,	roundish	,	pleasant	-	faced	woman	in	a
太太	.	伊丽莎白	-	曾是	一个	短的	,	圆圆的	,	令人愉快的	-	面对	女士	在	一个

['flaʊər] - ['pætərn] ['eɪprən] .

flower	-	pattern	apron	.
花	-	图案	围裙	.

伊丽莎白·克莱霍恩夫人身材矮小，圆脸，面容和蔼可亲，穿着一条花纹围裙。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['mɑ:rʃl] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'sɜ:rtnli] .

She	looked	at	the	identification	Marshall	showed	her	,	and	smiled	uncertainly	.
她	看起来	在	这	鉴别	马歇尔	显示	她	,	和	微笑	不确定性	.

她看了看马歇尔给她看的身份证明，不确定地笑了笑。

" [ˌef bi: 'aɪ] ?

"	FBI	?
"	联邦调查局	?

"联邦调查局?

[aɪ][dəunt]['ʌndər] — [wel] , [kʌm] [ɪn] . "

I	don't	under	—	Well	,	come	in	.	"
我	不	在下面	—	出色地	,	来	在	.	"

我不明白——好吧，进来吧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] ['eri] .

"	The	living	room	was	neat	and	airy	.
"	这	活的	房间	曾是	整洁的	和	轻盈的	.

客厅整洁明亮。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['setld] [ðəm'selvz] .

The	four	men	settled	themselves	.
这	四	男人	定居	他们自己	.

四人安顿下来。

['mɑ:rʃl] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] .

Marshall	,	uncomfortably	,	was	the	spokesman	.
马歇尔	,	不舒服地	,	曾是	这	发言人	.

马歇尔很不情愿地担任了发言人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . - , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]

"	I'm	going	to	have	to	explain	this	,	Mrs	.	Clayhorn	,	"	he	said	,	"	and
"	我是	去	到	有	到	解释	这	,	太太	.	-	,	"	他	说	,	"	和

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

"我得解释一下这件事，克莱霍恩夫人，"他说，"坦白地说，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] .

it	isn't	going	to	be	easy	.
它	不是	去	到	是	简单的	.

这不会容易。

[ju:; jʊ] [si:] — " [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

You	see	—	"	He	cleared	his	throat	and	tried	again	.
你	看	—	"	他	已清除	他的	喉	和	尝试	再次	.

你看——"他清了清嗓子，又试了一次。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Well , here's the situation .**
" 出色地 , 这里是 这 情况 .

"情况是这样的。"

['sʌmwʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['ræðər] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [wel] ,
Someone in New York has a rather strange machine of some sort — well ,
某人 在 新的 约克 有 一个 相当 奇怪的 机器 的 一些 种类 — 出色地 ,

纽约有人拥有一台相当奇怪的机器——嗯，

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] — [ænd; ənd] [wiːv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː]
it's sort of a heat machine , I suppose you could say — and we've traced it
它是 种类 的 一个 热 机器 , 我 认为 你 可以 说 — 和 我们已经 追踪 它
,
,
,

它有点像一台发热机器，你可以这么说——我们已经追踪到了它的来源。

[θruː] [ɪts][juːz] , [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] — [wel] , [tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] . "
through its use , to , uh — well , to your son . "
通过 它是 使用 , 到 , 呃 — 出色地 , 到 你的 儿子 . "

通过使用它，呃——嗯，对你的儿子来说。"

" [tuː; tə] ['edi] ?
" **To Eddie ?**
" 到 埃迪 ?

"给埃迪？"

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] .
" **Mrs . Clayhorn was looking very blank .**
" 太太 . - 曾是 寻找 非常 空白的 .

克莱霍恩夫人一脸茫然。

" ['edi] ? "
" **Eddie ? "**
" 埃迪 ? "

"埃迪？"

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrʃl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
" **I take it , " said Marshall , instead of answering ,**
" 我 拿 它 , " 说 马歇尔 , 反而 的 回答 ,

"我明白了，"马歇尔没有回答，而是说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][sʌn]['hæznt][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] . "
" **that your son hasn't told you about this machine . "**
" 那 你的 儿子 还没有 讲述 你 关于 这 机器 . "

"你儿子还没跟你说过这台机器的事。"

" [wel] , [noʊ] .
" **Well , no .**
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Well , of course not .
出色地 , 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [miːn] , ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I mean , he's just a little boy .
我 意思是 , 他是 只是 一个 小的 男生 .

我的意思是，他只是个小男孩。

[aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ?

I	mean	,	how	could	he	have	any	sort	of	machine	?
我	意思是	,	如何	可以	他	有	任何	种类	的	机器	?

我的意思是，他怎么可能有机器之类的东西呢?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bloʊtɔːrtʃ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

What	is	it	,	a	blowtorch	,	something	like	that	?	"
什么	是	它	,	一个	喷灯	,	某物	喜欢	那	?	"

那是什么？喷灯之类的东西吗?

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	Not	exactly	,	"	said	Marshall	.
"	不是	确切地	,	"	说	马歇尔	.

"不完全是这样，"马歇尔说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Could	you	tell	me	,	Mrs	.	Clayhorn	,	what	your	husband	does	for	a	living	?	"
"	可以	你	告诉	我	,	太太	.	-	,	什么	你的	丈夫	做	为了	一个	活的	?	"

克莱霍恩太太，请问您丈夫是做什么工作的?

" [wel] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] .

"	Well	,	he	runs	a	grocery	store	.
"	出色地	,	他	跑步	一个	杂货店	店铺	.

"嗯，他经营一家杂货店。"

[ðə; ði] - [ʌp] [ɑːn] ['flætˌbʊʃ] ['ævənuː] . "

The	Bohack's	up	on	Flatbush	Avenue	.	"
这	-	向上	在	弗拉特布什	大街	.	"

Bohack就在弗拉特布什大道上。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

" [læŋ] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Lang	took	over	the	questioning	.
"	朗	采取	超过	这	提问	.

朗接手了审问工作。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - ?

"	Are	there	any	other	persons	living	here	,	Mrs	.	Clayhorn	?
"	是	那里	任何	其他	人	活的	这里	,	太太	.	-	?

克莱霍恩太太，这里还有其他人住吗?

['eni] ['bɔːdəz] ? "

Any	boarders	?	"
任何	寄宿生	?	"

有寄宿生吗?

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	No	,	there's	only	the	three	of	us	.	"
"	不	,	有	仅有的	这	三	的	我们	.	"

"不，只有我们三个人。"

" [wel] , [ɪz] ['edi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] , [wel] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] ?

"	Well	,	is	Eddie	interested	in	anything	of	a	,	well	,	a	scientific	nature	?
"	出色地	,	是	埃迪	感兴趣的	在	任何事物	的	一个	,	出色地	,	一个	科学	自然	?

"那么，埃迪对任何科学性质的东西感兴趣吗？"

[ɪn] [skuːl] , [pər'hæps] ? "

In	school	,	perhaps	?	"
在	学校	,	也许	?	"

或许是在学校里?

" [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] .
" Oh , Lord , no .
" 哦 , 主 , 不 .

“哦，上帝啊，不。”

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['saɪəns] ['sʌbdʒekts] [jet] .
He hasn't had any real science subjects yet .
他 还没有 有 任何 真实的 科学 主题 然而 .

他还没有真正接触过任何理科科目。

['hiːz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] .
He's only in the fifth grade .
他是 仅有的 在 这 第五 年级 .

他才上五年级。

[hɪz; ɪz] [best] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]
His best subject is history , but that's because he likes to read , and
他的 最好的 主题 是 历史 , 但 那就是 因为 他 点赞 到 读 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɔːl] ['riːdɪŋ] .
history is all reading .
历史 是 全部 阅读 .

他最擅长的科目是历史，那是因为他喜欢阅读，而历史就是阅读。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
He got that from me , I read all the time . "
他 得到 那 从 我 , 我 读 全部 这 时间 . "

他这习惯是从我这儿遗传的，我一直都爱读书。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːniər] ['kemɪstri] [sets] , [ðen] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" He doesn't have one of these junior chemistry sets , then , or anything like that
" 他 不 有 一 的 这些 初级 化学 套 , 然后 , 或者 任何事物 喜欢 那
? "
? "
? "

“那他没有那种初级化学实验套装之类的东西吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[hiː; hi] [dʒʌst] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] .
He just isn't interested .
他 只是 不是 感兴趣的 .

他就是没兴趣。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪ'rektər] [set] [læst] ['krɪsməs] ,
We even got him an Erector set last Christmas ,
我们 甚至 得到 他 一个 竖立者 放 最后的 圣诞节 ,

去年圣诞节我们还送了他一套组装玩具。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
and he played with it for a day or two and then gave it up
和 他 玩 和 它 为了 一个 天 或者 二 和 然后 给予 它 向上
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] . "
completely and went back to reading . "
完全地 和 去 后退 到 阅读 . "

他玩了一天两天，然后就彻底放弃了，又回去看书了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['stiːvnsn] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌdespə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [dʌz]
" The thing is , " said Stevenson , with ill - concealed desperation , " he does
" 这 事物 是 , " 说 史蒂文森 , 和 患病的 - 暗 绝望 , " 他 做
[hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] . "
have this machine . "
有 这 机器 . "

"问题是,"史蒂文森带着难以掩饰的绝望说道,"他确实有这台机器。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] ['edi] ? "
" Are you sure it's Eddie ? "
" 是 你 当然 它是 埃迪 ? "

你确定是埃迪吗?

" [jes] , [mæm] , [wɪə(r)] [ʃʊr] . "
" Yes , mam , we're sure . "
" 是的 , 妈妈 , 是 当然 . "

"是的，夫人，我们确定。"

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɑːrʃl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .
" Mrs . Clayhorn , " said Marshall , " the boy does have this machine .
" 太太 . - , " 说 马歇尔 , " 这 男生 做 有 这 机器 .

"克莱霍恩夫人,"马歇尔说,"这孩子确实有这台机器。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "
The government is very interested in it , and — "
这 政府 是 非常 感兴趣的 在 它 , 和 — "

政府对此非常感兴趣，而且——"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ðen] [aɪ]
" Well , I don't see how a ten - year - old boy — but if you say so , then I
" 出色地 , 我 不 看 如何 一个 十 - 年 - 老的 男生 — 但 如果 你 说 所以 , 然后 我
[sə'poʊz] [its] [soʊ] .
suppose it's so .
认为 它是 所以 .

"嗯，我不明白一个十岁的男孩怎么会这样——但既然你这么说，那我想就是这样吧。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] .
Of course , he'll be home from school at three - thirty .
的 课程 , 地狱 是 家 从 学校 在 三 - 三十 .

当然，他三点半就会放学回家。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
You could ask him , if you want . "
你 可以 问 他 , 如果 你 想 . "

如果你想的话，可以问问他。

" [wiːd] ['ræðər] [nɑːt] , [dʒʌst] [jet] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" We'd rather not , just yet , " said Marshall .
" 我们会 相当 不是 , 只是 然而 , " 说 马歇尔 .

"我们暂时还不想这样做,"马歇尔说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][best][aɪ'diːə] .
" We think it might not be the best idea .
" 我们 思考 它 可能 不是 是 这 最好的 主意 .

我们认为这可能不是个好主意。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['edi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
As you say , Eddie is very interested in reading .
作为 你 说 , 埃迪 是 非常 感兴趣的 在 阅读 .

正如你所说，埃迪非常喜欢读书。

['hiːz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [wel] , ['hiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['siːkrət] [aʊt]
He's **been** **using** **this** **machine** **,** **and** **,** **uh** **,** **well** **,** **he's** **been** **making** **a** **big** **secret** **out**
他是 到过 使用 这 机器 , 和 , 呃 , 出色地 , 他是 到过 制作 一个 大的 秘密 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他一直在使用这台机器，而且，呃，他一直对此保密。

[laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]['kɑːmɪk] [bʊks] .
like **the** **characters** **in** **comic** **books** **.**
喜欢 这 人物 在 漫画 图书 .

就像漫画书中的人物一样。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['siːkrət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
We **wouldn't** **want** **to** **spoil** **that** **secret** **for** **him** **,**
我们 不会 想 到 剧透 那 秘密 为了 他 ,

我们不想破坏他的这个秘密。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zeʃn] . "
at **least** **not** **until** **we** **actually** **have** **the** **machine** **in** **our** **own** **possession** **.** **"**
在 至少 不是 直到 我们 实际上 有 这 机器 在 我们的 自己的 拥有 . "

至少在我们真正拥有这台机器之前是这样。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['daʊtfəli] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Clayhorn** **doubtfully** **.**
" 我 看 , " 说 太太 . - 怀疑地 .

"我明白了，"克莱霍恩太太疑惑地说。

" [mæm] , " [sed] ['stiːvnsn] , " [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] .
" **Mam** **,** **"** **said** **Stevenson** **,** **"** **we** **don't** **have** **any** **sort** **of** **search** **warrant** **.**
" 妈妈 , " 说 史蒂文森 , " 我们 不 有 任何 种类 的 搜索 保证 .

"夫人，"史蒂文森说，"我们没有任何搜查令。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['ɛˌdiːz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
But **we** **would** **like** **to** **take** **a** **look** **in** **Eddie's** **room** **,** **with** **your** **permission** **.** **"**
但 我们 会 喜欢 到 拿 一个 看 在 埃迪的 房间 , 和 你的 允许 . "

但我们希望在征得您的同意后，去埃迪的房间看看。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — "
" **Well** **,** **if** **you** **really** **think** **it's** **important** **—** **"**
" 出色地 , 如果 你 真的 思考 它是 重要的 — "

"好吧，如果你真的认为这很重要——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" **It** **is** **,** **"** **said** **Marshall** **.**
" 它 是 , " 说 马歇尔 .

"的确如此，"马歇尔说道。

" [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **Then** **,** **I** **suppose** **it's** **all** **right** **.**
" 然后 , 我 认为 它是 全部 正确的 .

"那么，我想应该没问题了。"

[its] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
It's **the** **door** **on** **the** **right** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **hall** **.**
它是 这 门 在 这 正确的 , 在 这 结尾 的 这 大厅 .

是走廊尽头右边的那扇门。

" [ðə; ði] [θriː] [men] , ['fiːlɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] , [səːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm] .
" **The** **three** **men** **,** **feeling** **large** **and** **cumbersome** **,** **searched** **the** **boy's** **room** **.**
" 这 三 男人 , 感觉 大的 和 笨重 , 搜索 这 男孩们 房间 .

"这三个男人觉得自己体型庞大、行动笨拙，于是搜查了男孩的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ruːm] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	a	boy's	room	,	nothing	less	and	nothing	more	.
它	曾是	一个	男孩们	房间	,	没有什么	较少的	和	没有什么	更多的	.

那是一个男孩的房间，不多也不少。

[ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [stækt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk] [bʊks] ,

The	closet	floor	and	shelves	were	stacked	with	comic	books	,
这	壁橱	地面	和	货架	是	堆叠	和	漫画	图书	,

壁橱的地板和架子上堆满了漫画书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈtreɪdɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

there	were	baseball	trading	cards	in	the	top	bureau	drawer	,	there	were
那里	是	棒球	贸易	牌	在	这	顶部	局	抽屉	,	那里	是

[ˈpenənts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

pennants	on	the	walls	.
三角旗	在	这	墙壁	.

最上面的抽屉里有棒球交易卡，墙上挂着三角旗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [məˈʃiːn] , [nɔːr] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [məˈʃiːn] .

There	was	no	heat	machine	,	nor	any	hint	of	a	heat	machine	.
那里	曾是	不	热	机器	,	也不	任何	暗示	的	一个	热	机器	.

没有取暖设备，也没有任何取暖设备的迹象。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] [æt; ət][læst] .

"	I	just	don't	know	,	"	said	Marshall	at	last	.
"	我	只是	不	知道	,	"	说	马歇尔	在	最后的	.

“我真的不知道，”马歇尔最后说道。

" [ənˈles] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [læŋ] .

"	Unless	he	carries	it	all	the	time	,	"	said	Lang	.
"	除非	他	携带	它	全部	这	时间	,	"	说	朗	.

“除非他一直带着它，”朗说道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈstiːvnsn] .

"	Sure	,	"	said	Stevenson	.
"	当然	,	"	说	史蒂文森	.

“当然，”史蒂文森说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [deɪ] . "

"	That's	why	he	had	it	with	him	in	the	bank	that	day	.	"
"	那就是	为什么	他	有	它	和	他	在	这	银行	那	天	.	"

“所以那天他才会带着它去银行。”

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] .

"	Maybe	,	"	said	Marshall	.
"	或许	,	"	说	马歇尔	.

“也许吧，”马歇尔说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

"	I	just	don't	know	.
"	我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] . "

You	know	,	I	don't	really	believe	there	is	a	machine	.	"
你	知道	,	我	不	真的	相信	那里	是	一个	机器	.	"

你知道，我其实并不相信有这样一台机器。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ˈstiːvnsn] .

"	Of	course	there	is	,	"	said	Stevenson	.
"	的	课程	那里	是	,	"	说	史蒂文森	.

“当然有，”史蒂文森说。

" [wiːv] [siːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] . "
" **We've** **seen** **what** **it** **can** **do** **.** "
" 我们已经 已见 什么 它 能 做 . "

“我们已经见识过它的作用了。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːzd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" **Oh** **,** **I'm** **not** **denying** **the** **boy** **caused** **those** **things** **.**
" 哦 , 我是 不是 否认 这 男生 导致 那些 事物 .

“哦，我并不否认是那个男孩造成了那些事情。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈseɪn] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [məˈʃiːn] .
But **I** **just** **have** **the** **completely** **insane** **conviction** **that** **there** **isn't** **any** **machine** **.**
但 我 只是 有 这 完全地 疯狂的 定罪 那 那里 不是 任何 机器 .

但我就是有一种完全疯狂的信念，那就是根本没有机器。

" [ˈmɑːrʃl] [ʃˈrʌgd] .
" **Marshall** **shrugged** **.**
" 马歇尔 耸了耸肩 .

马歇尔耸了耸肩。

" [ɑː] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
" **Ah** **,** **well** **,** **never** **mind** **.**
" 啊 , 出色地 , 绝不 头脑 .

“啊，好吧，没关系。”

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
Let's **go** **back** **and** **soothe** **the** **mother** **.**
我们来吧 去 后退 和 舒缓 这 母亲 .

我们回去安抚一下母亲吧。

" [ðeɪ] [suːðd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈduːɪŋ] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
" **They** **soothed** **her** **,** **which** **took** **some** **doing** **,** **not** **because** **she** **was** **at** **all**
" 他们 舒缓 她 , 哪个 采取 一些 正在做 , 不是 因为 她 曾是 在 全部
[ˈwɜːrid] ,
worried **,**
担心 ,

“他们安抚了她，这费了不少功夫，但她本人却一点也不担心。”

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][sɪt] [stɪl] .
but **because** **she** **was** **so** **curious** **she** **could** **hardly** **sit** **still** **.**
但 因为 她 曾是 所以 好奇的 她 可以 几乎 坐 仍然 .

但她因为太好奇，几乎坐不住。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrʃl] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [stɜːrn][ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [raʊnd]
But **Marshall** **,** **by** **looking** **very** **stern** **and** **official** **,** **and** **by** **speaking** **in** **round**
但 马歇尔 , 经过 寻找 非常 船尾 和 官方的 , 和 经过 请讲 在 圆形的
[lɔːŋ] - [ˈsɪləb(ə)l] [ˈsentənsɪz] ,
long **-** **syllabled** **sentences** **,**
长的 - 音节 句子 ,

但是马歇尔神情严肃而正式，说话也用冗长的圆句，

[ˈfaɪnəli] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt]
finally **convinced** **her** **that** **the** **welfare** **of** **the** **nation** **was** **absolutely** **dependent**
最后 确信 她 那 这 福利 的 这 国家 曾是 绝对地 依赖
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈedi] ,
upon **her** **not** **mentioning** **anything** **at** **all** **about** **this** **visit** **to** **Eddie** **,**
之上 她 不是 提及 任何事物 在 全部 关于 这 访问 到 埃迪 ,

最终让她相信，国家的福祉完全取决于她是否要向埃迪透露这次拜访的任何事。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under **any** **circumstances** **.**
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " ['mɑːrʃl] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	We'll	be	back	to	talk	to	the	boy	in	a	day	or	two	,	"	Marshall	told	her	.
"	出色地	是	后退	到	讲话	到	这	男生	在	一个	天	或者	二	,	"	马歇尔	讲述	她	.

“我们过一两天会再来和那个男孩谈谈，”马歇尔告诉她。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːd] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː'wɔːnd] . "

"	In	the	meantime	,	we'd	prefer	him	not	to	be	forewarned	.	"
"	在	这	与此同时	,	我们会	更喜欢	他	不是	到	是	事先警告	.	"

“与此同时，我们宁愿不要事先警告他。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	If	you	say	so	,	"	she	said	,	frowning	.
"	如果	你	说	所以	,	"	她	说	,	皱眉	.

“如果你这么说的话，”她皱着眉头说。

[ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] ['bætlʃɪp] [neɪmd] [mɪs] [e'viːtɑː] ['dekstər] , [wʌz; wəz] [aɪ'reɪt] .

The	school	principal	,	a	gray	battleship	named	Miss	Evita	Dexter	,	was	irate	.
这	学校	主要的	,	一个	灰色的	战列舰	命名	错过	艾薇塔	德克斯特	,	曾是	愤怒	.

学校校长，一位名叫埃维塔·德克斯特小姐的灰色战舰，勃然大怒。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌpɔːrnə'græfɪk] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skuːljɑːrd] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .

The	idea	that	pornographic	materials	were	being	sold	in	her	schoolyard	was	absurd	.
这	主意	那	色情	材料	是	存在	卖	在	她	校园	曾是	荒诞	.

在她的学校操场上出售色情物品的想法简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] .

It	was	unheard	-	of	.
它	曾是	闻所未闻	-	的	.

这简直闻所未闻。

['stiːvnsn] ['ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['ædʒɪktɪvz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Stevenson	assured	her	that	,	adjectives	notwithstanding	,	it	was	happening	.
史蒂文森	保证	她	那	,	形容词	虽然	,	它	曾是	发生	.

史蒂文森向她保证，不管用什么形容词，这件事确实正在发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['bɑːdi] ['weðər] [mɪs] ['dekstər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

And	they	were	going	to	have	a	shakedown	of	the	student	body	whether	Miss	Dexter	liked	it	or	not	.
和	他们	是	去	到	有	一个	勒索	的	这	学生	身体	无论	错过	德克斯特	喜欢	它	或者	不是	.

不管德克斯特小姐愿不愿意，他们都要对学生进行一次彻底的搜查。

[dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [læŋ] ,

Detective	-	Sergeant	Stevenson	and	his	associates	,	Marshall	and	Lang	,
侦探	-	军士	史蒂文森	和	他的	同事	,	马歇尔	和	朗	,

侦缉警长史蒂文森和他的同事马歇尔和朗，

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] .

were	going	to	go	through	the	student	body	with	a	fine	tooth	comb	.
是	去	到	去	通过	这	学生	身体	和	一个	美好的	齿	梳子	.

我们要对学生群体进行彻底的审查。

['niːðər] ['mɑːrʃl] [nɔːr] [læŋ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Neither	Marshall	nor	Lang	had	mentioned	the	fact	that	they	were	from	the
两者都不	马歇尔	也不	朗	有	提及	这	事实	那	他们	是	从	这

[ˌef biː 'aɪ] .

FBI	.
联邦调查局	.

马歇尔和朗都没有提及他们是联邦调查局人员的事实。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn]['fɔːrti] - [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['endɪd][æt; ət][ten][pæst]

The	search	began	at	nine	forty	-	five	in	the	morning	,	and	ended	at	ten	past
这	搜索	开始	在	九	四十	-	五	在	这	早晨	,	和	结束	在	十	过去的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

搜寻工作于上午九点四十五分开始，于十二点十分结束。

[ɑːn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] [θriː] [eɪtθ] - [greɪd] [bɔɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌpɔːrnə'græfɪk] ['foʊtoʊz] .

On	the	persons	of	three	eighth	-	grade	boys	,	they	found	pornographic	photos	.
在	这	人	的	三	第八	-	年级	男孩们	,	他们	成立	色情	照片	.

在三名八年级男生身上，他们发现了色情照片。

[ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['edi] - , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] . . . .

On	the	person	of	Eddie	Clayhorn	,	they	found	absolutely	nothing	.	.	.	.
在	这	人	的	埃迪	-	,	他们	成立	绝对地	没有什么	.	.	.	.

在埃迪·克莱霍恩身上，他们什么也没找到.....

['æbnə] - [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrt] .

Abner	Streitman	Long	was	a	government	expert	.
阿布纳	-	长的	曾是	一个	政府	专家	.

阿布纳·斯特雷特曼·朗是一位政府专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['redi] [rɪ'zɜːrv] ,

He	was	more	or	less	a	government	expert	in	the	ready	reserve	,
他	曾是	更多的	或者	较少的	一个	政府	专家	在	这	准备好	预订	,

他基本上算是政府后备力量方面的专家。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][wʌns] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˌekspɜːr'tiːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

since	he	had	never	once	been	called	upon	to	use	his	expertise	for	the
自从	他	有	绝不	一次	到过	称为	之上	到	使用	他的	专业知识	为了	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

因为他从未被政府征召运用自己的专业知识。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [naʊ] .

Not	until	now	.
不是	直到	现在	.

直到现在。

['æbnə] - [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [æt; ət]['mændɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Abner	Streitman	Long	was	Resident	Professor	of	Psychology	at	Mandar	University
阿布纳	-	长的	曾是	居民	教授	的	心理学	在	曼达尔	大学

.

:

.

阿布纳·斯特雷特曼·朗曾任曼达尔大学心理学常驻教授。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

称他为复仇女神(Call Him Nemesis)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɔːrmoʊst][ænd; ənd][best] - [noʊn] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ɪn]
He 他 **was** 曾是 **also** 还 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **world's** 世界的 **foremost** 首先 **and** 和 **best** 最好的 **-** - **known** 已知 **experimenters** 实验者 **in** 在
[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ,
the 这 **area** 区域 **of** 的 **parapsychology** 超心理学 **,** ,

他也是世界上最杰出、最知名的超心理学实验家之一。

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [saɪ'ɑnɪks] .
also 还 **called** 称为 **Extra** 额外的 **-** - **Sensory** 感官 **Perception** 洞察力 **,** , **also** 还 **called** 称为 **psionics** 灵能学 **.** .

也称为超感官知觉，也称为灵能。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][saɪ'ɑnɪks] .
The 这 **government** 政府 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **principle** 原则 **,** , **didn't** 没有 **believe** 相信 **in** 在 **psionics** 灵能学 **.** .

政府原则上不相信心灵感应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [kept] [ə; eɪ][saɪ'ɑnɪks]
But 但 **the** 这 **government** 政府 **,** , **also** 还 **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **principle** 原则 **,** , **kept** 保留 **a** 一个 **psionics** 灵能学
['ekspɜːrt]['hændi] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
expert 专家 **handy** 便利 **,** , **just** 只是 **in** 在 **case** 案件 **.** .

但政府出于原则，还是留了一名灵能专家以备不时之需。

[ðə; ði] " [dʒʌst][ɪn] [keɪs] " [hæd; həd] ['meɪbi] ['hæpənd] .
The 这 **"** " **just** 只是 **in** 在 **case** 案件 **"** " **had** 有 **maybe** 或许 **happened** 发生 **.** .

"以防万一"的事情或许真的发生了。

[prə'fesər] [lɔːŋ] [sæt][ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] ['stɑːlɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .
Professor 教授 **Long** 长的 **sat** 卫星 **in** 在 **Marshall's** 马歇尔的 **office** 办公室 **and** 和 **listened** 听着 **stolidly** 沉稳地 **to** 到 **the** 这 **problem** 问题 **.** .

朗教授坐在马歇尔的办公室里，认真地听着这个问题。

[ðə; ði]['ekspɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
The 这 **expert** 专家 **was** 曾是 **a** 一个 **tall** 高的 **,** ,

这位专家个子很高，

['bærəl] - ['tʃestɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɪk'sploʊdɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl]
barrel 桶 **-** - **chested** 胸部 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个 **fantastic** 极好的 **shock** 震惊 **of** 的 **white** 白色的 **hair** 头发 **exploding** 爆炸 **out** 出去 **in** 在 **all** 全部
[də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
directions 方向 **from** 从 **his** 他的 **head** 头 **.** .

一个胸膛宽阔的男人，顶着一头蓬松的白发，像火焰般向四面八方窜出。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bʌlbəs] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][aʊt] - [θrʌst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpsɛt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['heri] ,
His 他的 **nose** 鼻子 **was** 曾是 **bulbous** 球状的 **,** , **his** 他的 **jaw** 颚 **out** 出去 **-** - **thrust** 推力 **,** , **his** 他的 **eyes** 眼睛 **deepset** 深陷 **,** , **his** 他的 **ears** 耳朵 **hairy** 毛茸茸 **,** ,

他鼻子肥大，下巴突出，眼睛深陷，耳朵长满毛。

[hɪz; ɪz][hændz][hjuːdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hjuːdʒə] .

his	hands	huge	and	his	feet	huger	.
他的	双手	巨大的	和	他的	脚	更大的	.

他的手很大，脚更大。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [drest] - [ʌp]['lʌmbərdʒæk] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

He	looked	like	a	dressed	-	up	lumberjack	,	of	the	old	school	.
他	看起来	喜欢	一个	穿着	-	向上	伐木工	,	的	这	老的	学校	.

他看起来像个穿着考究的老派伐木工。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hʌ] .

He	listened	,	and	they	talked	,	and	every	once	in	a	while	he	nodded	,	and	said	,	"	Huh	.
他	听着	,	和	他们	谈话	,	和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	点头	,	和	说	,	"	嗯	.

他听着，他们聊着，他时不时地点点头，说道："嗯。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [prɪ'dɪktəbli] , ['bæsoʊ][prə'fʌndəʊ] .

"	His	voice	was	,	predictably	,	basso	profundo	.
"	他的	嗓音	曾是	,	不出所料	,	低音	深渊	.

不出所料，他的声音是低沉的男低音。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [lɔːŋ] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

Then	they	were	finished	,	and	Professor	Long	summed	it	all	up	.
然后	他们	是	完成的	,	和	教授	长的	总结	它	全部	向上	.

然后他们就结束了，朗教授总结了所有内容。

" [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

"	He	changes	the	temperature	of	objects	.
"	他	变化	这	温度	的	对象	.

他能改变物体的温度。

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的？"

" [jes] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	Yes	,	"	said	Marshall	.
"	是的	,	"	说	马歇尔	.

"是的，"马歇尔说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	You	looked	for	a	machine	.
"	你	看起来	为了	一个	机器	.

你寻找的是一台机器。

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的？"

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	we	didn't	find	it	.	"
"	是的	,	和	我们	没有	寻找	它	.	"

"是的，我们没找到。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks]['piːp(ə)l] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ['eniweɪ] , [jes]
" **And** **your** **thermodynamics** **people** **said** **no** **such** **machine** **could** **exist** **anyway** **,** **yes**
" 和 你的 热力学 人们 说 不 这样的 机器 可以 存在 反正 , 是的
? "
? **"**
? "

“你们的热力学专家说，这种机器根本不可能存在，对吧？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Then** **why** **did** **you** **look** **for** **it** **?** **"**
" 然后 为什么 做过 你 看 为了 它 ? "

“那你为什么要找它？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɑːrʃl] ['despərətli] , " [wiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" **Because** **,** **"** **said** **Marshall** **desperately** **,** **"** **we'd** **seen** **it** **in** **action** **.**
" 因为 , " 说 马歇尔 绝望地 , " 我们会 已见 它 在 行动 .

“因为，”马歇尔绝望地说，“我们亲眼见过它的作用。”

[ðæt] [ɪz] , [wiːd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts][juːz] . "
That **is** **,** **we'd** **seen** **the** **result** **of** **its** **use** **.** **"**
那 是 , 我们会 已见 这 结果 的 它是 使用 . "

也就是说，我们已经看到了它的使用效果。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 是的 , " 说 这 教授 .

“是的，”教授说。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['twɪdl] .
He **sucked** **on** **his** **lower** **lip** **and** **abstractedly** **watched** **his** **thumbs** **twiddle** **.**
他 真烂 在 他的 降低 唇 和 抽象地 观看 他的 拇指 摆弄 .

他吮吸着下唇，心不在焉地看着自己的拇指不停地转动。

" [paɪ'rɒtɪk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .
" **Pyrotic** **,** **"** **he** **announced** **at** **last** **.**
" 焦油 , " 他 宣布 在 最后的 .

“火热的，”他最后宣布道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [æskt] ['mɑːrʃl] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **?** **"** **asked** **Marshall** **.**
" 我 求 你的 赦免 ? " 问 马歇尔 .

“你说什么？”马歇尔问道。

" [paɪ'rɒtɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Pyrotic** **,** **"** **repeated** **the** **professor** **.**
" 焦油 , " 重复 这 教授 .

“火热的，”教授重复道。

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

“是的？

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[paɪ'rɒtɪk] .
Pyrotic **.**
焦油 .

焦油状的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "
Do **you** **know** **what** **that** **is** **?** **"**
做 你 知道 什么 那 是 ? "

你知道那是什么吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" **No** **,** **"** **said** **Marshall** **.**
" 不 , " 说 马歇尔 .

"不,"马歇尔说。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Good** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 好的 , " 说 这 教授 .

"很好,"教授说。

" ['niːðər] [duː][aɪ] .
" **Neither** **do** **I** **.**
" 两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] .
But **I** **have** **a** **theory** **.**
但 我 有 一个 理论 .

但我有个想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɪərɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fə'nɑːmɪnə] .
There **are** **more** **theories** **than** **there** **are** **phenomena** **.**
那里 是 更多的 理论 比 那里 是 现象 .

理论的数量比现象的数量要多。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
That **always** **happens** **.**
那 总是 发生 .

这种情况总是发生。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .
But **listen** **to** **this** **theory** **.**
但 听 到 这 理论 .

但请听听这个理论。

[ðə; ði][maɪnd] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][mə'lekjələr]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dʒʌsts][ðə; ði]
The **mind** **reaches** **into** **the** **object** **on** **the** **molecular** **level** **,** **and** **adjusts** **the**
这 头脑 到达 进入 这 目的 在 这 分子 等级 , 和 调整 这
['mɑːlə,kjuːlz] , [soʊ] .
molecules **,** **so** **.**
分子 , 所以 .

心灵能够深入到物体的分子层面，并调整分子结构。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz] .
The **temperature** **changes** **.**
这 温度 变化 .

温度发生了变化。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do **you** **see** **?** **"**
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] [ˈdaʊtfəli] .
" **Not exactly , " said Marshall doubtfully .**
" 不是 确切地 , " 说 马歇尔 怀疑地 .

“不完全是这样，”马歇尔疑惑地说。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] . [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Neither do I . Never mind .**
" 两者都不 做 我 . 绝不 头脑 .

我也不知道。算了。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈθɪərɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈeni] [sens] .
I know lots of theories , none of them make any sense .
我 知道 很多 的 理论 , 没有任何 的 他们 制作 任何 感觉 .

我知道很多理论，但没有一个说得通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "
But they all try to explain . "
但 他们 全部 尝试 到 解释 . "

但他们都试图解释。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] .
" **If you say so , " said Marshall .**
" 如果 你 说 所以 , " 说 马歇尔 .

“如果你这么说的话，”马歇尔说。

" [jes] . [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
" **Yes . I say so .**
" 是的 . 我 说 所以 .

“是的，我同意。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
As a psychologist , I will tell you something else .
作为 一个 心理学家 , 我 将要 告诉 你 某物 别的 .

作为一名心理学家，我还要告诉你一些别的事情。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [jes] ?
This boy has made this a secret , yes ?
这 男生 有 制成 这 一个 秘密 , 是的 ?

这个男孩把这件事瞒着我，是吗?

[ðə; ði][ˈskɔːrpiən] , [hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [bʊks] ,
The Scorpion , he calls himself , and , like his heroes of the comic books ,
这 蝎 , 他 呼叫 他自己 , 和 , 喜欢 他的 英雄 的 这 漫画 图书 ,

他自称蝎子，而且，就像他漫画书中的英雄一样，

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
he uses his power for good .
他 用途 他的 力量 为了 好的 .

他利用自己的权力行善。

[ʃəˈzæm] , [jes] ?
Shazam , yes ?
沙赞 , 是的 ?

是Shazam吗?

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrv(ə)l] . "
Captain Marvel . "
队长 奇迹 . "

“惊奇队长。”

" [jes] , " [sed] ['sti:vnsn] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes , " said Stevenson , nodding emphatically .
" 是的 , " 说 史蒂文森 , 点头 强调地 .

"是的,"史蒂文森用力地点了点头说道。

" [naʊ] , [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" Now , what happens if you go to this boy and tell him ,
" 现在 , 什么 发生 如果 你 去 到 这 男生 和 告诉 他 ,

"那么，如果你去告诉这个男孩，会发生什么呢？"

- [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['skɔ:rpiən] ?
' We know you are the Scorpion ?
- 我们 知道 你 是 这 蝎 ?

"我们知道你就是蝎子？"

[jʊr; jər]['si:krət][ɪz][aʊt] . -
Your secret is out . '
你的 秘密 是 出去 . -

你的秘密暴露了。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] ? "
What happens then ? "
什么 发生 然后 ? "

接下来会发生什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rʃl] .
" I don't know , " said Marshall .
" 我 不 知道 , " 说 马歇尔 .

"我不知道,"马歇尔说。

" [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [prə'fesər] [lɔ:ŋ] .
" Think , " suggested Professor Long .
" 思考 , " 建议 教授 长的 .

"想想,"朗教授建议道。

" ['bætmən] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [ɔ:r]['su:pərmæn] .
" Batman , let us say , or Superman .
" 蝙蝠侠 , 让 我们 说 , 或者 超人 .

比如说，蝙蝠侠，或者超人。

[kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər][tæsk] [kən'frʌntɪŋ] [ði:z] ['hɪroʊz] ?
Quite apart from fighting crime , what is the major task confronting these heroes ?
相当 除 从 斗争 犯罪 , 什么 是 这 主要的 任务 面对 这些 英雄 ?

除了打击犯罪之外，这些英雄面临的主要任务是什么?

[ðæt] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [jes] ?
That of maintaining the secrecy of their identity , yes ?
那 的 保持 这 保密 的 他们的 身份 , 是的 ?

是为了保守他们的身份秘密，对吧?

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The four men nodded .
" 这 四 男人 点头 .

四人点了点头。

" [naʊ] , " [sed] [prə'fesər] [lɔ:ŋ] , " [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz]
" Now , " said Professor Long , " to the mind of a ten - year - old boy , what is
" 现在 , " 说 教授 长的 , " 到 这 头脑 的 一个 十 - 年 - 老的 男生 , 什么 是
[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
the implication ?
这 含义 ?

"那么,"朗教授说，"对于一个十岁男孩来说，这意味着什么呢？"

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :
The implication is this :
这 含义 是 这 :

其含义是:

[ɪf] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɪz][lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz]['ɔ:lsoʊ][lɔ:st] .
If the secret of the identity is lost the power of the hero is also lost .
如果 这 秘密 的 这 身份 是 丢失的 这 力量 的 这 英雄 是 还 丢失的 .

如果身份秘密泄露，英雄的力量也会随之消失。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɪr] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This is the clear implication .
这 是 这 清除 含义 .

这是显而易见的含义。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [bɔɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd]
" You mean this boy wouldn't be able to do it any more if we went and
" 你 意思是 这 男生 不会 是 有能力的 到 做 它 任何 更多的 如果 我们 去 和
[tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
talked to him ?
谈话 到 他 ?

"你的意思是，如果我们去和他谈谈，这个男孩就做不了这件事了吗？"

" [æskt] [læŋ] .
" asked Lang .
" 问 朗 .

朗问道。

" [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] , " ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I don't say that , " cautioned the professor .
" 我 不 说 那 , " 警告 这 教授 .

"我可没这么说，"教授告诫道。

" [aɪ][du:] [seɪ] [ðɪs] : [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] .
" I do say this : He will believe that he has lost the power .
" 我 做 说 这 : 他 将要 相信 那 他 有 丢失的 这 力量 .

"我确实要说的是：他会认为自己已经失去了权力。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] .
And this belief may be sufficient to destroy the power .
和 这 信仰 可能 是 充足的 到 破坏 这 力量 .

而这种信念或许足以摧毁权力。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " [sed] ['mɑ:rʃl] ,
" In other words , " said Marshall ,
" 在 其他 字 , " 说 马歇尔 ,

"换句话说，"马歇尔说， "

" [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][æsk] [ðɪs] [bɔɪ] [haʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [stʌnt] ,
" you're saying that we can't ask this boy how he manages his stunt ,
" 你是 说 那 我们 不能 问 这 男生 如何 他 管理 他的 特技 ,

"你的意思是说我们不能问问这个男孩他是如何完成特技表演的吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðen] [hiː; hi]['prɑːbəbli][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr]

because	if	we	do	then	he	probably	won't	be	able	to	manage	it	any	more
因为	如果	我们	做	然后	他	大概	惯于	是	有能力的	到	管理	它	任何	更多的

. "
: "
· "

因为如果我们那样做，他可能就无法再胜任了。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌpɑːsə'bɪləti] , " [sed][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	A	distinct	possibility	,	"	said	the	professor	.
"	一个	清楚的	可能性	,	"	说	这	教授	.

"很有可能，"教授说。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	But	only	a	temporary	possibility	.
"	但	仅有的	一个	暂时的	可能性	.

但这只是暂时的可能性。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [sər'vaɪv]['pjuːbərti] . "

The	drama	of	the	Scorpion	will	not	,	I	imagine	,	survive	puberty	.	"
这	戏剧	的	这	蝎	将要	不是	,	我	想象	,	存活	青春期	.	"

我想，《蝎子》这部剧的魅力恐怕经不起青春期的考验了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][ə'bɪləti] [sər'vaɪv]['pjuːbərti] ? "

"	But	will	the	ability	survive	puberty	?	"
"	但	将要	这	能力	存活	青春期	?	"

但这种能力能否在青春期后继续保持呢?

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] .

"	No	one	can	know	.
"	不	一	能	知道	.

谁也不知道。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ges] . "

No	one	can	even	guess	.	"
不	一	能	甚至	猜测	.	"

谁也猜不到。

" [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑːrʃl] .

"	Now	,	here's	the	thing	,	"	said	Marshall	.
"	现在	,	这里是	这	事物	,	"	说	马歇尔	.

"事情是这样的，"马歇尔说。

" [nɑːt] [ˌdaʊn'greɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [æt; ət][ɔːl] , [prə'fesər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [stɪl] ['oʊnli]

"	Not	downgrading	your	theories	at	all	,	Professor	,	they	are	nevertheless	still	only
"	不是	降级	你的	理论	在	全部	,	教授	,	他们	是	尽管如此	仍然	仅有的

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

"教授，我丝毫没有贬低您的理论的意思，但它们毕竟只是理论而已。"

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

['gɪv(ə)n][maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər]

given	my	choice	between	an	impossible	machine	and	a	boy	with	the	power
给定	我的	选择	之间	一个	不可能的	机器	和	一个	男生	和	这	力量

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,

to	think	things	hot	and	cold	,
到	思考	事物	热的	和	寒冷的	,

如果让我在不可能的机器和一个能随意操控事物冷热的男孩之间做出选择，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [edʒ] .

I'll	give	the	impossible	machine	the	edge	.
患病的	给	这	不可能的	机器	这	边缘	.

我会把优势判给那台不可能的机器。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

At	this	point	,	accepting	the	idea	of	the	machine	,	our	next	move	is	simple	.
在	这	观点	,	接受	这	主意	的	这	机器	,	我们的	下一个	移动	是	简单的	.

既然我们已经接受了机器的概念，那么下一步就很简单了。

[wiː; wi][goʊ][æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	go	ask	the	boy	to	give	it	to	us	.
我们	去	问	这	男生	到	给	它	到	我们	.

我们去请那个男孩把它给我们。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] . "

From	what	you	say	,	we	can't	even	do	that	.	"
从	什么	你	说	,	我们	不能	甚至	做	那	.	"

照你这么说，我们连这都做不到。

" [maɪ][best] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	My	best	advice	,	"	said	the	professor	,
"	我的	最好的	建议	,	"	说	这	教授	,

"我最好的建议是，"教授说。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

"	would	be	to	keep	the	boy	under	careful	surveillance	for	the	next	three	or	four	years	.
"	会	是	到	保持	这	男生	在下面	小心	监视	为了	这	下一个	三	或者	四	年	.

"这意味着在接下来的三四年里，要对这个男孩进行严密监视。"

['grædʒuəli] [get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['kerfəli] [wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['proʊgræm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['hæbɪts] ,

Gradually	get	to	know	him	,	carefully	work	out	a	long	-	range	program	involving	his	reading	habits	,
逐步地	得到	到	知道	他	,	小心	工作	出去	一个	长的	-	范围	程序	涉及	他的	阅读	习惯	,

逐步了解他，精心制定一个涉及他阅读习惯的长期计划，

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['perənts] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stɪmjəlaɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] — "

the	attitudes	of	his	teachers	and	parents	,	the	sort	of	external	stimuli	to	which	he	is	—	"
这	态度	的	他的	教师	和	父母	,	这	种类	的	外部的	刺激	到	哪个	他	是	—	"

他的老师和父母的态度，以及他所受到的各种外部刺激——

" ['feləz] , " [sed] ['rɑːbərts] ['sʌd(ə)nli] .

"	Fellas	,	"	said	Roberts	suddenly	.
"	伙计们	,	"	说	罗伯茨	突然	.

"伙计们，"罗伯茨突然说道。

" [oʊ] , ['feləz] .

"	Oh	,	fellas	.
"	哦	,	伙计们	.

"哦，伙计们。"

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	They	turned	to	look	at	him	.
"	他们	转向	到	看	在	他	.

他们转头看向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [poʊz] , [ʃuːz] [ɔːf] , [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] .

He	was	in	his	favorite	pose	,	shoes	off	,	feet	up	on	the	windowsill	.
他	曾是	在	他的	最喜欢的	姿势	,	鞋	离开	,	脚	向上	在	这	窗台	.

他摆出了他最喜欢的姿势：脱掉鞋子，双脚搭在窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	was	now	pointing	at	the	window	.
他	曾是	现在	指向	在	这	窗户	.

他现在正指着窗户。

" [duː][juː; jʊ] ['feləz] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ?

"	Do	you	fellas	see	what	I	see	?
"	做	你	伙计们	看	什么	我	看	?

你们看到我看到的了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

[ðeɪ] [sɔː] .

They	saw	.
他们	锯	.

他们看到了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪŋ] .

The	window	was	frosting	.
这	窗户	曾是	糖霜	.

窗户上结了霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] , ['hjuːmɪd][mɪd] - [noʊ'vembər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [kən'densɪŋ]

It	was	a	rainy	,	humid	mid	-	November	day	,	and	moisture	was	condensing
它	曾是	一个	下雨	,	湿	中	-	十一月	天	,	和	水分	曾是	冷凝

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

on	the	window	pane	.
在	这	窗户	窗格	.

那是一个十一月中旬阴雨潮湿的日子，窗玻璃上凝结着水汽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'densɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] .

It	was	condensing	,	and	then	it	was	freezing	.
它	曾是	冷凝	,	和	然后	它	曾是	冷冻	.

它先是凝结成水汽，然后就结冰了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	didn't	take	long	.
它	没有	拿	长的	.

没过多久。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['rɑːbərts] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋ]

No	more	than	a	minute	passed	from	the	time	Roberts	noticed	the	thing
不	更多的	比	一个	分钟	通过了	从	这	时间	罗伯茨	注意到	这	事物

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

beginning	until	the	time	it	was	complete	.
开始	直到	这	时间	它	曾是	完全的	.

从罗伯茨注意到事情开始到事情结束，前后不到一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['veriəs] [spə'sɪfɪk] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [diː'frɔːst] [ə'gen] .

And	then	they	watched	various	specific	sections	of	the	window	defrost	again	.
和	然后	他们	观看	各种各样的	具体的	部分	的	这	窗户	解冻	再次	.

然后他们观察窗户的各个特定区域再次除霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['wɪndoʊ] .
It **was** **a** **very** **strange** **looking** **window** **.**
它 曾是 一个 非常 奇怪的 寻找 窗户 .

那是一扇外形非常奇特的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz][ʌv; əv] [ber] ['wɪndoʊ] ,
It **was** **covered** **with** **frost** **,** **but** **there** **were** **lines** **of** **bare** **window** **,**
它 曾是 涵盖 和 霜 , 但 那里 是 线条 的 裸 窗户 ,

窗户上结满了霜，但仍有几排裸露的窗户。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
as **though** **the** **frost** **had** **been** **scraped** **away** **.**
作为 尽管 这 霜 有 到过 刮擦 离开 .

仿佛霜被刮掉了一样。

[ðə; ði][laɪnz] [fɔːrmd] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [fɔːrmd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]
The **lines** **formed** **letters** **,** **and** **the** **letters** **formed** **words** **,** **and** **the** **words**
这 线条 形成 信件 , 和 这 信件 形成 字 , 和 这 字
[wɜːr; wər] :
were **:**
是 :

线条组成字母，字母组成单词，这些单词是:

[puː] .
POO **.**
便便 .

便便。

[mɑːm] [toʊld] [ˌem 'iː] .
MOM **TOLD** **ME** **.**
妈妈 讲述 我 .

妈妈告诉我的。

" [maɪ][gɑːd] , " [sed] ['mɑːrʃl] .
" **My** **God** **,** **"** **said** **Marshall** **.**
" 我的 上帝 , " 说 马歇尔 .

"我的天哪，"马歇尔说道。

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] ['stiːvnsn] .
" **Well** **,** **well** **,** **well** **,** **well** **,** **well** **,** **"** **said** **Stevenson** **.**
" 出色地，出色地，出色地，出色地，出色地， " 说 史蒂文森 .

"嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，"史蒂文森说道。

" [jes] , " [sed] [prə'fesər] [lɔːŋ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Professor** **Long** **.**
" 是的 , " 说 教授 长的 .

"是的，"朗教授说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
He **nodded** **,** **and** **turned** **away** **from** **the** **window** **to** **look** **at** **the**
他 点头 , 和 转向 离开 从 这 窗户 到 看 在 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他点了点头，然后转身离开窗户，看向门口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , ['edi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **You** **may** **come** **in** **now** **,** **Eddie** **,** **"** **he** **called** **.**
" 你 可能 来 在 现在 , 埃迪 , " 他 称为 .

"你可以进来了，埃迪，"他喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['edi] - [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] .

The	door	opened	,	and	Eddie	Clayhorn	stood	there	,	in	civilian	clothes	.
这	门	打开	,	和	埃迪	-	站立	那里	,	在	平民	衣服	.

门开了，埃迪·克莱霍恩穿着便服站在那里。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	beamed	at	the	window	.
他	光束	在	这	窗户	.

他望着窗外，笑容灿烂。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['trɪki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	tricky	,	"	he	said	.
"	那	曾是	棘手	,	"	他	说	.

"那可真棘手，"他说。

" [soʊ] , " [sed] [prə'fesər] [lɔːŋ] .

"	So	,	"	said	Professor	Long	.
"	所以	,	"	说	教授	长的	.

"所以，"朗教授说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [eɪ] ?

"	I	was	mistaken	,	eh	?
"	我	曾是	错误	,	嗯	?

"我弄错了，是吗？"

[ɪk'spoʊʒər] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [θɪŋz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Exposure	does	not	spoil	things	,	is	that	it	?	"
接触	做	不是	剧透	事物	,	是	那	它	?	"

曝光并不会毁了什么，对吧?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['edi] - ,

"	Sometimes	,	"	said	Eddie	Clayhorn	,
"	有时	,	"	说	埃迪	-	,

"有时候，"埃迪·克莱霍恩说道。

" [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['trʌstɪd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [huː] [noʊ] [huː] [hiː; hi]

"	the	hero	has	one	or	two	trusted	friends	on	the	police	force	who	know	who	he
"	这	英雄	有	一	或者	二	可信	朋友们	在	这	警察	力量	WHO	知道	WHO	他

[ɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tɪps] [ə'baʊt]['krɪmənəlz] .

is	and	give	him	tips	about	criminals	.
是	和	给	他	尖端	关于	罪犯	.

"英雄在警队里有一两个值得信赖的朋友，他们知道他的身份，会给他提供有关罪犯的线索。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tel] ['enibɑːdi] . "

But	they	never	tell	anybody	.	"
但	他们	绝不	告诉	任何人	.	"

但他们从不告诉任何人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [prə'fesər] [lɔːŋ] .

"	Of	course	!	"	said	Professor	Long	.
"	的	课程	!	"	说	教授	长的	.

"当然！"龙教授说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['trʌstɪd] [frendz] .

"	And	we	are	your	trusted	friends	.
"	和	我们	是	你的	可信	朋友们	.

我们是你值得信赖的朋友。

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的？"

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [maɪ] ['perənts] [ɔːr] ['enibɑːdi] .
But **you** **can't** **tell** **my** **parents** **or** **anybody** **.**
但 你 不能 告诉 我的 父母 或者 任何人 .

但你不能告诉我的父母或任何人。

" ['rɑːbərts] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['wɪndoʊ] .
" **Roberts** **leaned** **forward** **and** **gingerly** **touched** **the** **frosted** **window** **.**
" 罗伯茨 倾斜 向前 和 小心翼翼地 感动 这 磨砂 窗户 .

罗伯茨向前倾身，小心翼翼地触摸着结霜的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['veri] [koʊld] .
It **was** **cold** **,** **very** **cold** **.**
它 曾是 寒冷的 , 非常 寒冷的 .

天气很冷，非常冷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [aɪz] [æt; ət] ['edi] - .
He **turned** **and** **looked** **with** **awed** **eyes** **at** **Eddie** **Clayhorn** **.**
他 转向 和 看起来 和 敬畏 眼睛 在 埃迪 - .

他转过身，用敬畏的眼神看着埃迪·克莱霍恩。

['sloʊli] , [hiː; hi] [smaɪld] .
Slowly **,** **he** **smiled** **.**
缓慢地 , 他 微笑 .

他缓缓地笑了。

" [skɔːrp][oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː]['tɑːnˌtoʊ] .
" **Scorp** **old** **boy** **,** " **he** **said** **,** " **you** **can** **just** **call** **me** **Tonto** **.**
" 蝎子 老的 男生 , " 他 说 , " 你 能 只是 称呼 我 通托 .

“老蝎子，”他说，“你可以叫我汤托。”

[kɪmoseɪbeɪ] ! "
Kimosabe **!** **"**
金萨贝 ! "

Kimosabe!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神